80

Sahagun: Doctrina

*195

GUACANAGARI PONTIAC BLACK HAWK
MONTEZUMA CAPTAIN PIPE KEOKUK
GUATIMOTZIN LOGAN SACAGAWEA
POWHATAN CORNPLANTER BENITO JUAREZ
POCAHONTAS JOSEPH BRANT MANGUS
SAMOSET RED JACKET COLORADAS
MASSASOIT LITTLE TURTLE LITTLE CROW
KING PHILIP TECUMSEH SITTING BULL
UNCAS OSCEOLA CHIEF JOSEPH
TEDYUSKUNG SEQUOYA GERONIMO
SHABONEE

TO PERPETUATE THE HISTORY AND DEVELOPMENT OF THE PEOPLE REPRESENTED BY THE ABOVE CHIEFS AND WISE MEN THIS COLLECTION HAS BEEN GATHERED BY THEIR FRIEND

EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM TO

THE NEWBERRY LIBRARY

1911

Sahagun's typter in h 15

Ramirez 763
Quarritch (1886)

Doctrina

En Mexicano.

Nican vnpeoa, ynnemachtilistlatolli: vncan
momelaoa ynetlamantli nemoaloni: ynjtoca vir
tudes theologales: tlanettoquilistli, teujuticanete
machilistli, yoan teutlatlaçotlalistli, ynvel
mauiztic tlatollli, cêca tetech
monequi.

Oquichiuh fray Bernardino de sahagun

Siguense veynte y seis addiciones desta Postilla: las quales hizo el auctor della, despues de muchos años que la auia hecho.

monequj.

Oquichiuh fray Bernardino de Sahagum

Prologo.

El auer añadido estas veynte yseis addiciones a esta Postilla, parece que seruira de muchas cosas. La primera es, tener en summa y bien declarado todo aquello a que es obligado qualquier christiano. Lo segundo, aprouechara de tener muy a la mano, la declaracion de las tres virtudes Theologales: las quales solas bastan para hazer a vno perfecto christiano: y juntamente con esto se contiene la declaracion o doctrina de las penas del infierno, y de la gloria del Parayso: la qual doctrina predicada con el spiritu que ella demanda, es sufficiente yn formacion de nro christianismo. Lo tercero, aprouechara para que el predicador tendra mucha oportunidad de meter estas addiciones, o alguna dellas, en qualquiera sermon que predicare: porque no ay Epistola, ni Euangelio en esta Postilla, cuya letra no demande alguna dellas: y donde el predicador pueda muy a proposito de la letra aprouecharse de alguna o algunas dellas. Lo quarto aprouechara de dar motiuo y ocasion al predicador, para que en todos sus sermones pueda tocar materia muy prouechosa, y muy conpendiosa, sin trastornar muchos libros. Lo quinto, aprouechara de que los oyentes doctrinados y apacentados con esta doctrina, tendran intelligencia de lo que son obligados a saber, y apetito de poner lo por obra, pues veran quanto les va en hazerlo, o dexar lo de hazer, segun parece por las dos vltimas addiciones: que son del infierno, y de la gloria? las quales en todos los sermones se deuen tocar en parte o en el todo.

¶ Este mismo año de 1579. se puso por apendiz desta Postilla, en lo vltimo vn tratado que contiene siete Collationes en lengua mexicana: en las quales se contienen muchos secretos, de las costumbres destos naturales: y tambien muchos secretos y primores desta lengua mexicana: y pues que este volumẽ no a de dar, sino en tre los Sacerdotes, y predicadores, no ay porque tener zelo de las antiguallas, que en el se contienen, antes daran mucha lumbre, y contento a los predicadores del santo Euangelio.

Nican vmpeoa, yn ne machtilistlatolli: vn
can momelaoa vnetlamâtli nemoaloni: yni
toca virtudes theologales: tlaneltoquilistli, te
quitica nete machilistli, yoan teutla
tlaçotlalistli: yuelmauiztic tlato
lli, cenca tetechmone
qui.

Prologo.

Inie hoatzin, ytlaçodios sanct Pablo, amatlacuiloltica oquinmononochili yn Corinthios tlaca: quinmilhuj. Corinthios tlacae, mauelxiccaquica yncenca nemoaloanj, nemaquixtilonj: ynuel melaoac vtli, ynic ilhujcac y viloa, yncenca tlapanauia ynic necuitlauilonj, nenemilizti lonj. Izcatquj caiehoatl, ynetlamantli nemoalonj yn virtudes theologales, ynteutlanelhoquiliz tli, ynteujutica netemachilizili, ynteutlatlaçotlalizili. Auh macuj cenca monequj ynetlamanixti necuitlauiloz: occeca iehoatl necuitlauilonj, ynteutlatlaçotlalizili, ynitoca charitas: caiehoatl ynteutlatlaçotlalizili nican tlaltic pac peoa, yoã veia, yoan vmpa ynilhujcatl itic cẽquizquj muchiua: nyman aic poliuj, aic tlamj: canican tlaltic pac techmocnjuhtia, techmopiltzintia: auh catomatitechte chantiuh, ynic techcalaquja yn vmpa ilhujcatl itic: auh yn vmpa muchipã totlaniez, aye techtlalcauiz: yn maçã tonantzin, techmacochhujtiez yxtzinco, ycpactzinco techmotlachieltiliz yn dios: ynixquich tepapaquilti, teiollali, tetlamachti, techmacaz, techtlauhtiz: auh yntoneiollaliliz, yntotlaçotlaloca, nimã aic tzinquizaz, aic tepitonjuiz. Iã iehoatli nemoalonj nemaquixtilonj (ynitoca charidad) cẽ catotechmonequj yntimuchintli, yntictemoizquiz, yn ichixnextiliz ynixquichcauitl tlaltic pac tinemizque. Iehica ynixquich nemoalonj, nenemilizitilonj, ynteujutica nechichiualonj (ynj toca virtudes) yntlacamo ytzin ynelhuaio ynmãtzin muchiuhtoc, yniehoatl ynteutlatlaçotlalizili yn Charitas: çannã quiza: ynjquac tinjquj techtlalcauia, techicnocaoa: çan yzel yn teutlatlaçotlalizili, aic tetlalcauia: ypampa cenca monequj necuitlauiloz tlaçotlaloz: ynixquich cauitl tlaltic pa tinemizque.

Inic ce capitulo ytech tlatoa, ynteutlaneltoquiliztli, ynquezquitlamantli mo
nequi mochicaoaca neltocaz: ynic vel nemaquixtiloz.

Tlaxiccaqui ynti christiano, yntimomaquixtiznequi: cacenca motechmone
qui ynixquich inaxcan nimitzpouiliz, ynic uel timomaquixtiz. Inic centlamã
tli, monequi teutlaneltoquiliztica quimattiez yn moiollo: cainixquich inteu
tli, monequi teutlaneltoquiliztica quimattiez yn moiollo: cainixquich inteu
tlatolli, ynquimopielia intonantzin sancta yglesia, ynitoca teuamuxtli,
muchi chicaoac, niman atle ic tetzotzon, niman atle çanquilmach, cauel
neltiliztli, camuchi içamacpatzinco oquiz yn totecuio Dios. Inic vntlamã
tli, cencamotechmonequi intic neltocaz, ynquexquich quimoneltoquitia in
tonantzin sancta yglesia, yn moteneoa teutlaneltoquiliztli. Inic etlamãtli,
cenca motechmonequi intic neltocaz, caçace inteouitl tlatoani yn nouiance
manaoac: yn niman auelitiz yn vme iez, ynanoço mjequintin iezque.
Inic nauhtlamantli, monequi intic neltocaz: cayn ichoatzin iz teouitl Dios
tlatoani, caey personas: catetatzin, catepiltzi, ca spiritu sancto, çanuelizel
tzin teouitl dios tlatoani. Inic macuillamantli, monequi tic neltocaz, cainte
tatzin amo oquichtli omuchiuh: auh in spiritu sancto, amono oquichtli
omuchiuh: can yzeltzin intepiltzin totecuio Iesu xpo, topampa oquichtli
omuchiuhtzino, ytic tzinco sancta Maria muchipa ichpuchtli, yca itla
mauiçoltzin, yca yuelitzin yn spiritussancto. Inic chiquacentlamantli,
monequi tic neltocaz: cayn ichoatzin totecuio Iesu xpo Dios tepiltzin, totlã
omonemiti nican tlaltiepac, totlacapo toquichpo. Inic chicuntlamantli,
monequi tic neltocaz: catopampa omomiquili ytechcauaz, yoan otococ. Inic
chicuetlamantli, monequi tic neltocaz, caie ilhuitica omonomaizcali
tzino, inintlan mimiequc. Inic chicunauhtlamantli, monequi titla
neltocaz: cainiquac omozcalitzino, omotlecauj inilhuicac, ymaiauh
campa motlalitzino yn itatzin, ixquichi yueli. Inic matlactlamantli, mo
nequi tic neltocaz, cain ichoatzin totecuio Iesu xpo inic oquichtli, inic
teouitl, vmpa moietztica inilhuicatli itic: noyean nican moietztica in
tlaltiepac, ynizquican mopia in sanctissimo sacramento: çan noie
hoatzin celilo inipan sancta comunion. Inic matlactlamantli vce, mo
nequi tic neltocaz: cainixquichtin tlacati inoquichti, yn ciua, yqualan
tzin ipan tlacati yn totecuio Dios: auh can iman auel momaquixtizque,
yn tlacamo quiçelizque yn sancto Baptismo. Inic matlactli vmume,
monequi teutlaneltoquiliztica quimattiez in moiollo: cainixquichti omo

Inje c
nequj :

Primaaddicion dela Fe.

Tlaxi
quj yn
tli, mo
tlatolli, ynquimopielia intonantzin sancta yglesia, ynytoca teutlanel
muchi chicaoac, njman atle icteteotzon, njman atle çanquilmach, cauel
neltilistli, camuchi içamacpatzinco oquiz yn totecujo Dios. Inje vntlamā
tli, cencamotechmonequj intic neltocaz, yn quexquich quimoneltoquitia in
tonantzin sancta yglesia, yn moteneoa teutlaneltoquilistli. Inje etlamātli,
cenca motechmonequj intic neltocaz, caçace inteoutl tlatoanj yn nowjan ce
manaoac: yn njman auelitiz yn vme iez, ynanoço mjequintin iezque.
Inje nauhtlamantli, monequj intic neltocaz: cayn ichoatzin iz teoutl Dios
tlatoanj, caey personas: catetatzin, catepiltzi, ca spiritu sancto, çanuelizel
tzin teoutl dios tlatoanj. Inje macuillamantli, monequj tic neltocaz, cainte
tatzin amo oquichtli omuchiuh: auh in spiritu sancto, amono oquichtli
omuchiuh: can yzeltzin intepiltzin totecujo Iesu xpo, topampa oquichtli
omuchiuhtzino, ytic tzinco sancta Maria muchipa ichpuchtli, yca itla
mauçoltzin, yca yuelitzin yn spiritussancto. Inje chiquacentlamantli,
monequj tic neltocaz: cayn ichoatzin totecujo Iesu xpo Dios tepiltzin, totlā
omonemjti njcan tlaltic pac, totlacapo toquichpo. Inje chicuntlamantli,
monequj tic neltocaz: catopampa omomjquili ytechcauz, yoan otococ. Inje
chicuetlamantli, monequj tic neltocaz, caie ilhujtica omonomaizcali
tzino, injntlan mjmjequc. Inje chicunauhtlamantli, monequj titla
neltocaz: cainjquac omozcalitzino, omotlecauj injlhujcac, ymaiauh
campa motlalitzino ynjtatzin, ixquichi yueli. Inje matlactlamantli, mo
nequj tic neltocaz, cain ichoatzin totecujo Iesu xpo inje oquichtli, inje
teoutl, vmpa moietztica injlhujcatli itic: noycan njcan moietztica in
tlaltic pac, ynjzquican mopia in sanctissimo sacramento: çan noie
hoatzin celilo injpan sancta comunion. Inje matlactlamantli vce, mo
nequj tic neltocaz: cainjxquichtin tlacati inoquichti, yn ciua, yqualan
tzin ipan tlacati yn totecujo Dios: auh çanjman auel momaquixtizque,
yn tlacamo quiçelizque yn sancto Baptismo. Inje matlactli tlamantli vmume,
monequj teutlaneltoquilistica quimattiez in moiollo: cainjxquichti omo

quatequijque, yntlaitlaquichiua temjctianj tlatlaculli, nijman imac vetzi yndiablo, quipoloa injgra Dios: auh injc uel mo maquixtiz que, cenca intech monequj yn sacramento, y toca penjtencia: ichoatl in neiol melaoalizti. Injc matlactlamantli omei, cenca motech monequj teutlanel toquilizticaquj mattiez yn moiollo: cain chicuntetl sacramentos, icquj mote maquilia yn dios yn jgraciatzin, yn jc ne maquixtilo, yntlauel necencaoalizticaceli lo.

¶ Injc vme capitulo ytechtlatoa, yn cacan ieyio temaquixtia yn teutlanel toquilizti iultica: auh in teutlanel toquilizti, ynamo iultica, amo uel ypan nemaquixtilo.

Tlaxiccaquj in tichristiano, vel mo techmonequj in tiematiz: yn cate hoatl tlacotli, temaquixti tlanel toquilizti: auh injc uel tiematiz yn, mo nequj achto ticcaquis, quezquj tlamantli in tlanel toquilizti. Injc centla mantli, mo teneoa tlaca tlanel toquilizti, in can nican tlaltiepac nemj: yn jc tehoanti titlaca nepanotl ticneltoca in tlaltiepac tlatolli: yn jc tito nonotza, yn jc tiquixmati in amo tiquitta, in can ticcaquj in jtenio yn jtlatollo. Ie anquimati tlanel toquilizticaca, yn nican antlaca: ca vnca in España, cauei tlatocaiuel: auh camonemjtia yn tlatoanj, yn quimo pachilhuia yn España tlaca: yoan ie anquimati, ca vnca yn Roma (in uei ciudad, y nal tepetl yiollo) yn vncan monemjtia sancto padre, yn cemanaoac vei teupixquj. Injn tlanel toquilizticaca yn anquimati, y yampa injn tlatol tlaltiepac tlaca, yn jc amech nonotza, cacic oan quitlaque: auh anquineltoca in amo anquitta, y pampa injn tlatol y namoanyoa. Injn tlanel toquilizti amote maquixti, cacan tlal tiepac tlanel toquilizti. Injc vntlamantli tlanel toquilizti, mote neoa teutlanel toquilizti, yn jc anquineltoca y namo anquitta, yn vmpaca injlhujcatli itic; yoan in vmpaca tlalli inepantla yn mjc tlan: yoan in tlein ieue cauh omuchiuh, yoan in tlein quin muchiuaz. Injn tlanel toquilizti, caamo nican tlaltiepac otlacat, ca vmpa otla lla y nilhujcatli itic, Dios oquimotemaquili: yoan teuamuxpan y ewjliuhtoc, yoan ipiel mochiuhtica yn tomantzin sancta yole sia, ye machtilo yn jpilhoa christianos me. Injn teutlanel toquilizti, mjequjnti imjtticca, iece amo mjequjnti imjtic iultica:

quategujque, yntlaitlaquijchiua temjctianj tlatlaculli, nijman imac vetzi
yndiablo, quipoloa injgra Dios: auh injc uel mo maquixtizque, cenca intech
monequj yn sacramento, y toca penjtencia: ichoatl in neiol melaoalizti.
Injc matlactlamantli omei, cenca motech monequj teutlanel toquilizticaquj
mattiez yn moiollo: cainchicuntetl sacramentos, icquj mote maquilia yn
dios yn jgracia tin, yn jc ne maquixtilo, yntlauel necencaoalizticacelilo.

Injc vme lizti iultica tilo. Segunda addicion de la Fe. a yn teutlanel toquj uel ypan ne maquixtilo.

Tlaxiccaq[illegible] matiz: yn catle
hoatl tlacc[illegible] tlicmatiz yn, mo
nequj achto ticcaquis, quezquj tlamantli intlanel toquilizti. Injc centla
mantli, mo tencoa tlaca tlanel toquilizti, in can njcan tlaltlicpac nemj:
yn jc tehoanti titlaca nepanotl ticneltoca intlaltlicpac tlatolli: yn jc tito
nonotza, yn jc tiquixmati inamo tiquitta, in can ticcaquj injtenio yn j
tlatollo. Ic anquimati tlanel toquilizticca, yn njcan antlaca: ca vnca
in España, cauei tlatocaiutl: auh ca mo nemjtia yn tlatoanj, yn quimo
pachilhuja yn España tlaca: yoan ic anquimati, ca vnca yn Roma (in
uei ciudad, y nal tepetl yiollo) yn vncan mo nemjtia sancto padre,
yn ce mana oac vei teupixquj. Injn tlanel toquilizticca yn anquimati,
y yampa injn tlatol tlaltlicpac tlaca, yn jc amech nonotza, ca ic oan
quitlaque: auh anquineltoca inamo anquitta, y yampa injn tlatol
y namoanyoa. Injn tlanel toquilizti amote maquixti, ca can tlal
ticpac tlanel toquilizti. Injc vntlamantli tlanel toquilizti, mote
neoa teutlanel toquilizti, y njc anquineltoca y namo anquitta, yn
vmpaca injlhujcatli itic; yoan in vmpaca tlalli inepantla y nmjc
tlan: yoan intlein ic ce cauh omuchiuh, yoan intlein quyn muchiuaz.
Injn tlanel toquilizti, ca amo njcan tlaltlicpac otlacat, ca vmpa otla
lla y njlhujcatli itic, Dios oquimote maquili: yoan teuamuxpan
y ejliuhtoc, yoan iyiel mochiuhtica yn tonantzin sancta yole
sia, ye machtilo y njpilhoa christianos me. Injn teutlanel toquj
lizti, mjequjnti imjtticca, ic ce amo mjequjnti imjtic iultica:

auh inichoanti imjtic mjctica yn teutlanel toquilistli, amoucl momaquixtizque: ichica caipancate yntemjctianj tlatlaculli: auh inichoatl temjctianj tlatlaculli, caimjquiz inteutlanel toquilistli, yoan inteanima (yntlanel cancentetl temjctianj tlatlaculli) vel icmjquj intotlanelto quiliz amotechpaleuja, amoucl ic titomaquixtia, yntlacamo tito iolmelaoaque. Occentlamantli inteutlanel toquilistli yn iultica, vnquimomantitica yn teutlatlacotlalistli, ynatle temjctianj quynelotica. Injn tlanel toquilistli temaquixti, vel tlacotli, mathuiloni, pialoni: vntlamantli injc itlacuj inteutlanel toquilistli: ynjc centlamantli, caichoatl ynnetzotzonalistli, ỹvme iolloalistli: ynjquac aca ipan motzotzona, vme iolloa ynjtla itechyoiij inteutlanel toquilistli, amonelli christiano, acan motencoa in fiel, quitoznequj, atlanel tocanj: iuhca injn tlatol teutlatolmatinjme. Dubius in fide, infidelis est: quitoznequj. Inaquinipa motzotzona inteutlanel toquilistli, amo tlanel tocanj amo christiano: can motencoaz atlanel tocanj. Inti christiano, monequj quimattiez yn moiollo: cainichoatl intic nelto ca injc ti christiano, ynjc neltitica quipanauja injxquich inquitta mjstelolo. Velquitta in mjstelolo, cavn ca intonatiuh, ca vnca in metztli, ca vncate incicitlalti: velquitta yn mjstelolo, pachiuhtica in moiollo: canel titica inca vnca tonatiuh, yn metztli, yncicitlalti. Auh inda aca mjtzilhuiz, caame nelli in ca vncate in tonatiuh, yn metztli, yncicitlalti: njman tiquilhuiz, nelli tiztlacati: caquitta in mjstelolo, yncanelli vncate yn tonatiuh, in metztli, incicitlalti. Injn inquitta in mjstelolo, caamo cenca neltitica, catli, incicitlalti. Injn inquitta in mjstelolo, caoc tlapanauja injc neltitica: cacace mjccpa mozlacauja intistelolo, caoc tlapanauja injc neltitica: cacace yn teoutl intlatoanj dios yn nouian cemanaoac: auhca tetatzin, ca tepiltzin, ca spiritussancto, cy personas, can yzeltzin teoutl: auhca inichoatzin tepiltzin topampa oquichtli omuchiuhtzinoco, ytictzinco yn sancta Maria muchipa velichpuchtli: totlan omonemjticoynica tlalticpac, topampa omomjquili itech cruz, tococ, cilhuitica omonomaizcalitzino: ynaxcan vmpamoietztica injlhuicadi itic: yoan inquezquican mopia in sanctissimo sacramento, yn nouian cemanaoac, canoizquican moietztica injc oquichtli ynjc teoutl, can noiuhcelilo injpan sancta comunion: yoan injxquich inteutlatolli

velquipanauia injxquich nultitica, ynjxquich inquitta intistelolo, yoan
inquicaquj tonacaz, yoan inquimatoca toma: ichica caintecutlaneltoquj
lizttli inomotencuh, ycamacpatzinco oquiz in Dios, ynamouel mozttlacatlizttli.
Muztlacauia intixtelolo ynquenmanjan, muztlacauia intonacaz, muz
tlacauia intotlamatoquilizttli: auh intecutlatollli intecutlaneltoquilizttli, njmã
amouelitiz inteiztlacauiz: velneltitica, velchicadatica, atleiuhquj injc
chicadac. Auhtlaxiccaquj, intochristiano, caoccentlamantli injc itlacauj
ynteutlaneltoquilizttli inteitticca: caichoatl intemjctianj tlatlaculli injc
itlacauj: ynjquac aca quichiua centetl temjctianj tlatlaculli, njman
icmjquj injtlaneltoquilizttli: auh macuj inmjquj, camotencua christiano
tlaneltocanj: iecc iniehoatl teutlaneltoquilizttli mjquj, mjctica, amouel
ypampa inomaquixtiz: ichica caiqualantzin, ytlauceltzin dios ypannemj:
auh intlaipan mjquiz, njman quimocentelchiuilizttli yn Dios, quimoma
jauilizttli intlexcalco, cemjcac vmpatlayhiiouiz. Ipampayn, monequj
cenca topeoalos tlaçalos yntemjctianj tlatlaculli: ichica caquimjctia
yn totlaneltoquilizttli, quimjctia intanjma, ygualantzin ytlauceltzin
ypantechtlaça in Dios: auh injxquichti ixtlamati inuel christianome,
ynquimocuitlauia injn nemaquixtilizttli: cencaquimocuitlauia injc quj
telchiua, quj iauchiua intemjctianj tlatlaculli: auh intlaquenmanjan
ypanuetzi temjctianj tlatlaculli, iciuhca mopaleuia, penitencia tica, ne
iolmelaoa lizttica: auh ipampayn, caamo tiuelitti injzquipa in tic chiua
temjctianj tlatlaculli, ynjc njman timoiolmelaoaz, ynjc veltimopa
leuiz: monequj moiollocopa tiquitoz. Totecuijoe Diose, moteupoa acto de
innjs innollo: ypampa injzquitlamantli onjc chiuh inmoioli tlaco contricion
locatzin: ypampa njchoca, caonjmjtz noiolitlacalhuj intinoteouh
yntinotlatocatzin, ynuelapanauia injc titlaçotlalonj: njc nequj in
macamo njmjtz noiolitlacalhujanj. Auh inaxcan, canjc cuepaz nequj
yn monemjliz: njc nequjn innjnoiolmelaoaz, injquac nechmonaoatilia
yn tonantzin sancta yglesia, yoan njc nequj njc chiuaz penitencia.
Maxinech mocnoittili, ~~maxinech mocnoittili~~, maxinech mo maqui
li yn mograciatzin: maypampa injtlaçoezçotzin yn motlaçopiltzin, yn
notlaçotemaquixticatzin, totecujo Iesu christo. Maiuh muchiua.

Injc ey capitulo ytechtlatoa, yncaiehoatl teutlaneltoquiliztli, njman ytzi
neca yn cemanaoac opeuh otzintic. ——— . //.

Tlaxiccaquj intichristiano, matimoma, cainiehoatl inteutlaneltoquiliztli,
ynjtoca fe catholica, aço quinonpeuh, anoço ieuecauh quinpeuh: ynjn
caamo, canjman iquac tlintic cemanaoac peuh ynteutlaneltoquiliztli
yn fecatholica: ynjxquichcaujtl otzintic cemanaoatl oval vtlatocatia yn
teutlaneltoquiliztli, aic ocoton, aic oitlacauh, vel mutquiytica, maci
tica teutlaneltoquiztli. Auh iniehoanti inmacuiztique, yntlaço
titlaca, yntlalticpac omonemjtico: oquijmatque, oquijmoiollotique,
oquijmonemjliztique, icomomaquixtique: vel oquijma inachtotota,
ynachtotona, yn Adam yn Eua, yoan Abel injpiltzi: yoan inoc
cequjnti cencaqualti, ynteutlatolpan, nopia injntoca. Auh injquac
oapachiuh incemanaoatl, can izeltzin yn Noe, yoan injnamjc,
yoan injtelpuchua, yoan injnciuamoa, ye momaquixtique intla
neltoquiliztli injntechcatca: auh caiehoanti quin macague, quinmach
tique inçatepan otlacatque: occenca iehoatzin oquijmotlaquauhtzit
quili yn Abraham, ynueipatriarcha, yoan in Sarra injnamjc, yoa
quijmomaquilique injnpiltzin y Saac, yoa injxquichti inchantlaca:
auh iniehoatl y Saac, oquin macac, onoquin machti injpilhoa:
ye intechoacic injxujoa in patriarchasme yrjpilhoa Israel: auh
ynjpilhoa Israel oquipixque ynjxquichica oalmoujcac intemaquix
tianj: auh iniehoatzin temaquixtianj totecujo Iesuchristo, oixima
choc inca Dios oquichtli: vel achto oquijmixima chili injtlaçonan
tzin, yoan in sant Ioseph: njman iehoatl in sancta Isabel: yoa
Zacharias, yoan injnpiltzin sanct Ioan baptista: yoan sanct
Sinmeon, yoan in Anaprophetissa: yoan cintin tlatoque ynj
quac ocpiltzintli: yzquintin yn inoquijmixima chilique, yoan
seccequjnti inamoualmoteneua: auh injquac ie yiolloco oquichtli, quijmutti
li, quijmoquatequjli, yoan oquijmoteittitili ynsant Ioan baptista, njmã
iehoanti yn sanct Pedro, yoan sanct Andres, yoan occequjnti Apostolos
me, (yoan catepã in sant Pablo: ~~oquijmixima chilique~~ oquimixima chili) ,, y tlantzinco omone
mjtique, oquicacque injtlatoltzin, yoan oquittaque injtlamouçoltzi,

Injc ey c. neca yn cem. Tercera addicion de la Fe. lizhli, njman ytzi

Tlaxiccaquj [illegible] utlaneltoquilizhli, ynjtoca fe [illegible] quinpeuh: ynjn caamo, canjman iquac ttintic cemanaoac peuh [illegible] utlaneltoquilizhli yn fecatholica: ynjxquichcaujtl otzintic cemanaoatl oval vtlatocatia yn teutlaneltoquilizhli, aic ocoton, aic oitlacauh, vel mutquitica, maci tica teutlaneltoquizhli. Auh iniehoanti in macujztique, yntlaço titlaca, yntlalticpac omonemjtico: oquimatque, oquimoiollotique, oquimonemjlizhtique, icomomaquixtique: vel oquimo inachtotoca, ynachtotona, yn Adam yn Eua, yoan Abel injpiltzi: yoan inoc cequinti cencaqualti, yn teutlatolpan, mopia injntoca. Auh injquac oapachiuh incemanaoatl, can izeltzin yn Noe, yoan injnamjc, yoan injtelpuchua, yoan injnciuamoa, ye momaquixtique intla neltoquilizhli injntechcatca: auh caiehoanti quin macague, quinmach tique inçatepan otlacatque: occenca iehoatzin oquimotlaquauhtzitz quili yn Abraham, ynucipatriarcha, yoan in Sarra injnamjc, yoa quimomaquilique injnpiltzin y Saac, yoa injxquichti in chantlaca: auh iniehoatl y Saac, oquin macac, onoquin machti injpilhoa: ye intech oacic injxujva in patriarchas me yrjpilhoa Israel: auh ynjpilhoa Israel oquipixque yrjxquichica oalmoujcac intemaquix tianj: auh iniehoatzin temaquixtianj totecujo Iesuchristo, oixima choc inca Dios oquichtli: vel achto oquimixima chili injtlaçonan tzin, yoan in sant Ioseph: njman iehoatl in sancta Isabel: yoa Zacharias, yoan injnpiltzin sanct Ioan baptista: yoan sanct Sinmeon, yoan in Anaprophetisa: yoan eintin tlatoque ynj quac ocpiltzintli: yzquintin yn inoquimixima chilique, yoan occequinti inamouelmoteneua: auh injquac ie yiolloco oquichtli, quimutti li, quimoquatequili, yoan oquimoteittitili yn sant Ioan baptista, njmã iehoanti yn sanct Pedro, yoan sanct Andres, yoan occequinti Apostolos me, (yoan catepã in sant Pablo: oquimixima chili) ~~oquimixima chilique~~, y tlantzinco omonemjtique, oquicacque injtlatoltzin, yoan oquittaque injtlamauiçoltzi,

ynijxpan omomjquilli, ynijxpan omoscalitzino, ynijxpan omotlecauitzino inj-
chantzinco injlhujcatli itic: ynijxpan quioalnjoali yn spiritu sancto, ynjoan ita
tzin, ynjnxpan oalmotemouj injxquichti tlanel tocaxime, ynjquac pentthecostes.
Iniehoantinyn, noujan cemanaoac otemachtito, oquimotemaquilique ynteu
tlanel toquilistli, ynaxcan mopia: quimopielia intonantzin sancta yglesia
romana, ytzontecon mochiuhtica inuei teupixquj, ynjxiptlatzin totecujo
Jesu xpo, teujutica vei tlatoanj, yn vmpa monemjtia ynaltepetl yjolloco,
ytocaiocan Roma, (ca can noixiptlatzin yn sanct Pedro: vn can oaleoa.
yn teutlatolli, yn tlanel toquilistli, yn noujan cemanaoac mopia: yoan injx
quichica tlamjs cemanaoac, muchi mopias, muchipaies. Ocaiehoatlyn,
ynjc neci cainiehoatl in teutlanel toquilistli yn fe catholica injc nemaquix
tilo, njman iquac intzintic cemanaoac peuh.

¶ Injc nauj capitulo ytechtlatoa, ynjc vntlamantli nemoatonj nemaquixti
lonj: ynjtoca teujutica netemachilistli, iehoatl in Esperança

Mauel ximotlacaquiti in ti christiano, monequjticmatis: cainiehoa
tzin totecujo Dios, cenquisca qualli injielitzin, inaic opeuh, inaic otzin
tic: catetatzin, catepiltzin, ca spiritu sancto: ynjtezinco cenquistoc injx
quich inpapaquilistli, yn netlamachtilistli, ynnecuiltonolistli; auhinj
papa cenquisca qualli, quimjtalhuj: caamo can injc njxcauis in nonecuiltonol,
yn nonetlamachtil, yn nopapaquilis: canjquin chiuas nequj in notlachi
ualhua, ynnoanpapaquisque, mocuiltonosque, motlamachtisque: auh
njman quin muchiuili yn Angelome, yoan otech muchiuili in titlaca, ynjc
vel tiquic nopilhuisque injnecuiltonoltzin, ynjpapaquilitzin. Auh
yniehoanti Angelome, cequinti otlac nopilhuique, oquin momagili
yn Dios cemjcac papaquilistli, cemjcac necuiltonolistli, cemjcac ne
tlamachtilistli, yn njman aic quipolosque: auh inoccequinti
ynjpampa injn nepoalis, ynjma teplacamatilis ouetzque, ypan ouetz
que in netolinjlistli, yn tlaihiiouilistli, yn cemjcac tonequistli: aoqc
ceppa quittasque in qualli iectli, caocemjcac ixnaoatiloque. Auh
in tehoanti yn titlaca otech mochiuilitzino ynjpan qualli iectli, qual
can otech muchiuili yn dios, yn vmpa Parayso terrenal, tipactl
nemjzquja, ynaic timjquizquja: noyoan tiquic nopilhuisquja

ymixpan omomiquilli, ymixpan omoscalitzino, ynixpan omotlecauitzino inic
chantzinco inilhuicatli itic: ymixpan quioalmioali yn spiritu sancto, ynioan ita
tzin, ynixpan oalmotemouj inixquichti tlanel tocaiyme, ynicquac ysenthecostes.
Iniehoantinyn, nouian cemanaoac otemachtito, oquimotemaquilique ynteu
tlanel toquiliztli, ynaxcan mopia: quimopielia intonantzin sancta yglesia
romana, ytionteconmochiuhtica inuei teupixqui, ynixiptlatzin totecuio
Iesu xpo, teuiutica veitlatoani, yn vmpa monemitia ynaltepetl yiolloco,
ytocaiocan Roma, (ca can noixiptlatzin yn sanct Pedro: vn can oaleoa
yn teutlatolli, yntlanel toquiliztli, yn nouian cemanaoac mopia: yoan inix
quichica tlamiz cemanaoac, muchi mopiaz, muchipaiez. Ocaiehoatlyn,
ynic neci cainiehoatl inteutlanel toquiliztli yn fe catholica inic nemaquix
tilo, nimanicquac intzintic cemanaoac peuh.

emaquixti

Quarta addicion dela Esperança.

[illegible] :cainiehoa
[illegible] inaic otzin
he: cateteuin, cateptzin, ca spiritu yancto. ynitecuio cenquiztoc inix
quich inpapaquiliztli, yn netlamachtiliztli, ynnecuiltonoliztli; auhinij
pāpa cenquizca qualli, quimitalhuj: caamo can inic nixcauiz innonecuiltonol,
yn nonetlamachtil, yn nopapaquiliz: canjquin chiuaznequi innotlachi
ualhua, yn noanpapaquizque, mocuiltonozque, motlamachtizque: auh
nimanquin muchiuili yn Angelome, yoan otech muchiuili intitlaca, ynic
veltiquic nopilhuizque inj necuiltonoltzin, ynj papaquilitzin. Auh
yniehoanti Angelome, cequinti otlac nopilhuique, oquin momagili
yn Dios cemicac papaquiliztli, cemicac necuiltonoliztli, cemicac ne
tlamachtiliztli, yn nimanaic quipolozque: auhinoccequinti
ynipampa inin nepoaliz, ynima teplacamatiliz ouetzque, ypan ouetz
que innetolinjliztli, yntlaihiiouiliztli, yn cemicac toneuiztli: aoqc
ceppa quittazque inqualli iectli, caocemicac ixnaoatiloque. Auh
intehoanti yntitlaca otechmochiuilitzino ynipan qualli iectli, qual
can otech muchiuili yn dios, yn vmpa Parayso terrenal, tipacti
nemizquia, ynaic timiquizquia: noyoan tiquic nopilhuizquia

yncemjcac papaquiliztli, yncemjcac netlamachtilli yn vmpa ilhuicatli
itic, ynjtlantzinco yn totecujo Dios: auh ypampayn, ynaintetlacamatiliz
ynachto tota, ynachto tona yn Adam yn Eua, oquippologue ynjn
netlamachtil: ye ipan ouetzque ynnetolinjliztli ynjc noiuti, yoan in
mjquiztli: yoan ipan ouetzque ynjgualantzin Dios: can notehoanti
yntimuchinti tinpilhoa ypanotiuetzque: auh ynjc occeppa tic tix
nextilizque ynoticpologue, ynjpampa injn tlatlacul ynachto tota,
ynachto tona, otechmomaquili yn totemaquixticatzin yn totecujo
Iesu xpo, ynuel ytlaçopiltzin Dios tetatzin, ynjc ipaltzinco tiquic
nopilhuizque yncemjcac nemjliztli, yncemjcac papaquiliztli: auh
ynjc uel tiquic nopilhuizque, cenca totechmonequj ynjnel toco catzin
Dios, yoan cenca totechmonequj intic tonemjliztizque ynjtenaoatil
tzin, yoan tiquelewizque injnecuiltonoltzin, ynjnetlamachtiltzin
yn vmpa ilhuicatli itic: ynjn caiec nemjlistica tic maceoazque; yoã
ic tic totlatlauhtiliztzinemj que yn Dios, ynjxquichcahuitl tlaltic pac tine
mjzque, ynjc techmomaquiliz yncemjcac inecuiltonoltzin ynetla
machtiltzin yn vmpa ilhuicatli itic: ynjn camoteneoa teujutica
netemachiliztli. Auh ynaquique amoiuhquichiuazq, ynjquac mj
quizque ypanuetizque incemjcac mjquiztli, yncemjcac tonecuiztli: yn
vmpa cemjcac caltzacutiezque ynjn fiernos, njman aoquic ceppa tlau
culilozque. Auhiniehoanti inquichiuazque ynomoteneuh, ynquj
monemjliztizque ynjtenaoatiltzin Dios: ynquj topeoazque intla
tlaculli ypampatinco: amomonequj momatizque caieuel in maceoal
ynjlhuicac tlatocaiuitl, can monequj quimatizque, caçan ipampa inj
tetlauculiltzin Dios, yoan injpampa injtlaihiiouilitzin totecujo Iesu
xpo, yoan ipampa inqualnemjliztli, maceozque cemjcac papaquiliz
tli in vmpa ilhuicatli itic. Auhiniehoanti momati, caçan ipãpa
ynjtetlauculiltzin Dios ynmaceozque injlhuicac tlatocaiuitl: ma
ciuj inatlequichiuazque inqualli iectli: cenca motlapololtia, amo
uel momaquixtizque. Inaquique inquj totinemj, cacenca mote
tlauculianj in Dios, catechmotlaçotilia intitlatlacoanj, catopãpa
omomjquili, catechmomaquiliz incemjcac nemjliztli, ynmanel
amotitlamaceoazque, ynmanel amotitonemjliztzuepazque:
cenca icmotlapololtiay, amomomaquistizque. Inaquique in

~~inic~~moxiuhtlatia ynquitoa: caamonech momaquilis in Dios injshujac tlato-
caitil intlanel velnenemis: ynin injn netlapololtilis, injn nexiuhtlatilis
ynin toyil muchiua, ynic amo quicuepazquiz injn nemilis: occenca vei injn
netlapololtilis, auc momaquixtizque.

¶ Injcmacuilli capitulo ytechtlatoa, ynic ertlamantli nemoatlonij nemaquix
tilonij: ynitoca teutlatlaçotlaliztli ichoatl in Charidad.

Tlaxiccaquij nopiltze, in motequjuh, yn motlatequipanoliz: caichoatzin
ynipal nemoanj Dios mitz momaquilia: yzca injtenaoatiltzin. Diliges
dominum Deum tuum, ex totocorde tuo &c. quitos nequj. Intipiltzin
ynotimoquatequj, yn nouic otimonetoltli, inietinomaccoal, inietino
piltzin: yzca in motequjuh, inmonaoatil intic monemjliztiz: ynixquich
cahujtl tinemjs. Cenca motechmonequj, yntic motlaçotiliz yn moteouh
yn motlatocatzin: muchica moiollo, muchica moueli, muchica manj
ma: auchintehoatl teujutica timotlaçotlaz: auh inquenjn timotlaço
tla, çan noiuh tiquintlaçotlaz injxquichti moanpoan. Auhtlaxicca
quj in ti christiano, ynjnteunaoatilli, njman iquac tzintic cemana
cac, oquin momaquili yn totecujo Dios ynachto tota, ynachto tona-
yn Adam yn Eua: auhiniehoanti oquin machtique injnpilhoa: yc
omomaquixtique, injxquichti quimonemjliztique. Auh iniehoatl
yn Noe, yoan injpilhoa oquimatque: yoan oquin machtique ynoc
cequinti, yc no momaquixtique. Oquimatque in Abraham, yn Isaac
yn Iacob: oquin machtique injpilhoa, ynixujoa. Oquimatque yn
Moysen, yoan injxquichti ipilhoa Israel: yc omomaquixtique
yn vmpa Egypto. Injn teunaoatilli, mjeccan teutlatolpan icujli
uhtoc: mjeccan icujliuhtoc ynipan viejo testamento. q.n. ve ve
tenaoatilli: ynoquicujlo inaiamo oquichtli muchiuhtzinoa intote
cujo Dios: ocnomjeccan icujliuhtoc injpan nueuotestamento. q.n.
iancuic teutlatolli: ynomjcujlo injquac ieoquichtli omuchiuhtzino
ya totecujo Iesu xpo. Auhuel iehoatzin oquimotenquixtili inj
quac omotemachtili, yn amoçanquezquipa. Auh injnteunaoatilli,
vel iehoatzin yn totecujo dios, oquin momelauilili ynipilho Israel:
yn vmpa ixtlaoaca, yn tepetiepac, ynitocaioca Sinay, ixpa omuchiuh-

~~ic~~moxiuhtlatia ynquitoa: caamo nech momaquilis in Dios inishujac tlato
caitutl intlanel velnenemis: ynin inin netlapololtilis, inin nexiuhtlatilis
ynin toyil muchiua, ynic amo quicuepazquiz inin nemilis: occenca vei inin
ne tlapololtilis, auc momaquixtizque.

Iniyemacuiuanitl [illegible] nemaquix
tilon

Quinta addicion delacharidad.

Tlaxic [illegible] caiehoatzin
ynis [illegible] . Diliges
dom [illegible] Intipiltzin
ynotimoquatequi, yn nouic otimonetoltti, inietinomaceoal, inietino
piltzin: yzca in motequiuh, inmonaoatil intic monemilistiz: ynixquich
cahuitl tinemis. Cenca motechmonequi, yntic motlaçotilis yn moteouh
yn motlatocatzin: muchica moiollo, muchica moueli, muchica mani
ma: auchintehoatl teuiutica timotlaçotlas: auh inquenjn timotlaço
tla, çan noiuh tiquintlaçotlas inixquichti moanpoan. Auhtlaxica
qui in ti christiano, ynin teunaoatilli, nimaniquac tzintic cemana
cac, oquin momaquili yn totecuio Dios ynachto tota, ynachto tona
yn Adam yn Eua: auhiniehoanti oquin machtique inipilhoa: yc
omomaquixtique, inixquichti quimonemilistique. Auh iniehoatl
yn Noe, yoan inipilhoa oquimatque: yoan oquin machtique ynoc
cequinti, yc nomomaquixtique. Oquimatque in Abraham, yn Isaac
yn Iacob: oquin machtique inipilhoa, ynixuioa. Oquimatque yn
Moysen, yoan inixquichti ipilhoa Israel: yc omomaquixtique
yn vmpa Egypto. Inin teunaoatilli, mieccan teutlatolpan icuili
uhtoc: mieccan icuiliuhtoc ynipan viejo testamento. q.n. ve ve
tenaoatilli: ynoquicuilo inaiamo oquichtli muchiuhtzinoa intote
cuio Dios: ocnomieccan icuiliuhtoc inipan nueuo testamento. q.n.
iancuic teutlatolli: ynomicuilo inquac ie oquichtli omuchiuhtzino
yn totecuio Iesu xpo. Auhuel iehoatzin oquimotenquixtili inj
quac omotemachtili, yn amoçanquezquipa. Auh inin teunaoatilli,
vel iehoatzin yn totecuio dios, oquin momelauilili ynipilhoa Israel:
yn vmpa ixtlaoaca, yn tepetiepac, ynitocaioca Sinay, ixpa omuchiuh

yn Moysen. Auh injmelaoaca, caticpia, caipan omjcuylo yn ivme teoapalli: (caiehoatl inmatlactetl teunaoatilli) caimelaoaca in vnitetl tenaoatilli, ynachto omoteneuh: auhcuel iehoatzin intotecujo Iesuxpo quj motlalili ynjmelaoaca, yn matlactetl teunaoatilli yntepetic pac (ynjtocaiocan Thabor) ynjmixpan Apostolos me: yoan mjeqnti maceoalti. Ipan icujliuhtoc in sancto Euangelio injmelaoaca: mjcuylo injpan ic macujli capitulo, ynjpan y Euangelio sanct Matheo: auh yn sanct Pablo, mjeccan quj melaoa ynjpan y Epistolas: yc velneci, cain iehoatl inteunaoatilli, cenca vel totequjuh intimuchintin intichristianome.

¶ Injc chiquacē capitulo ytechtlatoa, ynjc tiematizque, canauhtlamantli totequh yntic tlaçotlazque.

Tlaxiccaquj intichristiano, canauhtlamantli inmonaoatil muchiua intic tlaçotlaz teutlatlaçolistica. Injc centlamantli, iehoatzin Dios tic motlaçotiliz muchica moiollo. Injc vntlamantli, iehoatl inmanjma tic tlaçotlaz. Injc etlamantli, monaoatil intic tlaçotlaz injanjma moanpo, injuh tic tlaçotla inmanjma. Injc nauhtlamantli, monequj teujutica tic tlaçotlaz inmonaccaio, çannoiuh tic tlaçotlaz injnaccaio inmoanpo: çanie izquj tlamantli injtechpa inteujutica tetlaçotlalistli. Auh inaxcan iehoatl ipan mjtlatoz injtlaçotlalocatzin Dios: çatepan mjquitoz, yn quenjn tiquin tlaçotlazque toanpoa. Tlaxiccaquj intinopiltzin, injz quj tlamantli temjctianj tlatlaculli, ynuel cecentetl, quipoloa inteu tlatlaçotlalistli. Inaquin iticca temjctianj tlatlaculli, yn manel çā centetl, yn manel çantepiton temjctianj tlatlaculli, mjman amouel ytechiez inteutlatlaçotlalistli: caçan itechca injqualantzin Dios: vel ypampa quj mocentelchiuilia in Dios, ytlaix naoatiltzin muchiua yn Dios, ymacca indiablo. Auhipampaq, inactehoatl intichristiano, cenca motechmonequj intic mocujtlauiz, ynjtopeoaloca intemjctianj tlatlaculli: yn çan ipampatzinco in Dios. Auhinieiuh tic chiuhtine mjy, cenca motechmonequj intic mocujtlauiz, intic monemjliztiz in ma tlactetl itenaoatiltzin, yoan intonantzin sancta yglesia: ynjn camo naoatil, iequene camonetol: auhcaçō ipampa injuellamachtilocatzin Dios, yntic monemjliztiz yn—

yn Moysen. Auh injmelaoaca, caticpia, caipan omjcuylo ynjvme teoapalli: (caiehoatl inmatlactetl teunaoatilli) caimelaoaca in vnitetl teunaoatilli, ynachto omoteneuh: auhuel iehoatzin intotecujo Iesuxpo quj motlalili ynjmelaoaca, ynmatlactetl teunaoatilli ynteptic pac (ynjtocaiocan Thabor) ynjmixpan Apostolos me: yoan mjeqnti maceoalti. Ipan icujliuhtoc in sancto Euangelio injmelaoaca: mjcuylo injpan icmacujli capitulo, ynjpan y Euangelio sanct Matheo: auh yn sanct Pablo, mjeccan quj melaoa ynjpan y Epistolas: yc velneci, cain iehoatl inteunaoatilli, cenca vel totequjuh intimuchintin intichristianome.

Injc yntic tl

Sesta addicion delacharidad.

Tlaxic [illegible] hiua intic tlaçotla [illegible] tlaçotiliz muchi [illegible] tic tlaço tlaz. Injc ellamantli, monaoatil intic tlaçotlaz injanima moanpo, injuh tic tlaçotla inmanjma. Injc nauh tlamantli, monequj teujutica tic tlaço tlaz inmonaccaio, çannoiuh tic tlaçotlaz injnaccaio inmoanpo: çanie iz quj tlamantli injtechpa inteujutica tetlaçotlalistli. Auh inaxcan iehoatl ipan nj tlatoz injtlaçotlalocatzin Dios: çatepan nj quj toz, yn quenjn tiquintlaçotlazque toanpoa. Tlaxiccaquj intinopiltzin, injz quj tlamantli temjctianj tlatlaculli, ynuel cecentetl, quipoloa inteu tlatlaçotlalistli. Inaquj n iticca temjctianj tlatlaculli, yn manel çacentetl, ynmanel cantepiton temjctianj tlatlaculli, nj man amouel ytechiez inteutlatlaçotlalistli: caçan itechca injqualantzin Dios: vel ypampa quj mocentelchiuylia in Dios, ytlaix naoatiltzin muchiua yn Dios, ymacca in diablo. Auhipampay, inactehoatl intichristiano, cenca motechmonequj intic mocujtlauiz, ynjtopeoaloca intemjctianj tlatlaculli: ynçan ipampatzinco in Dios. Auhinieiuh tic chiuh tine mjy, cenca motechmonequj intic mocujtlauiz, intic monemjliztiz in ma tlactetl itenaoatiltzin, yoan intonantzin sancta yglesia: ynjn camo naoatil, iequene camonetol: auhcaçā ipampa injuellamachtilocatzin Dios, yntic monemjliztiz yn—.

Injc chicume capitulo, ytechtlatoa, ynjc ticmatizque, cain ichoatzin totecujo Dios, velipanpatzinco tictlaçotlazque, atle occentlamantli ypampa: auh inoccequj tlaçotlaloni, tictlaçotlazque ypampatzinco Dios.

Tlaxiccaquj intichristiano, vel xicmojolloti injn tlatol in teutlatolmati njme ynquj mjtalhuja: Charitas est dilectio, quadiligitur Deus propter se: et proximus propter Deum, vel in Deo. Inteutlatlaçotlaliztli, caichoatl injc tictlaçotilia intotecujo dios, çanuel ipampatzinco, atleoccē tlamantli ypampa: çan noichoatl injc tiquin tlaçotlatoanpoa, ypampatzinco yn Dios. Tlaxiccaquj, ynjn vncan neztica, caintehoāti monequj titotlaçotlazque ypampatzinco in Dios: auh intoçanpoa tiquin tlaçotlazque ypampatzinco in Dios. Auhiniehoatzin Dios, velmonequj ichoatzin ypampatzinco tictotlaçotilizque: atleoccentlamantli ypampa. Auh tlaxiccaquj, injc velticcaquizy, ynquenamj teutlatlaçotlaliztli: monequj ticmatiz, cainteutlatlaçotlaliztli inaquin itechca, quj ne qujlia inqualli iectli injtlaço. Auhcamonacatil in motechiez injtlaçotlalocatzin Dios: auhcaamo çan quenamj injc qualli iectli, ynmonequj ticmelewjliliz, yn ticmonequjliliz: caimonequj tlacenpanauiz injc qualli iectli yn ticmelewjliliz, yn ticmonequjliliz. Camonequj, cencaticnequjz tiquelewjz, ynjc ichoatzin Dios ytechiez in cenmanca cenquizquj iecinti, yncenmanca cenquizquj velitiliztli, yncenmanca cenquizquj melacacatlachiualiztli, yncenmanca cenquizquj tlamatiliztli, yncenmanca cenquizquj teicnoittaliztli: ticmonequjliliz, ynjc itetzin co macitiez, ynjxquich tecujltono, yntetlamachtli: aiac occe ichticnequjliz. Auhinjn cauelnelli yn totecujo Dios, tetatzin, tepiltzin, spiritu sancto: cenmanca cenquizquj velitiliztli, cenmanca cenquizquj tlamatiliztli, cenmanca cenquizquj iecinti, cenmanca cenquizquj melacacatlachiualiztli, quj mocentlaielittilia in aquallachiualiztli, cēmanca cenquizquj teicnoittaliztli: canjman atle in macamo qualli iectli ytetzincoca: auhinjn, caamo maçan itechtzinco çaliuhtica, cauelichca injielitzin, mutquitica macitica injc tlamatinj ynjc velitinj, ynjc qualli iectli: ynnjman atleiuhquj: yn tlanel ichoanti Seraphines, Cherubines, Thronos, ynuel in mjmjiacacica Angelome, caamo iuhque: çanuel yzeltzin yn totecujo Dios iuhcatzintli yn. Injn monequj injecpa tiquitztimotlaliz ynjc iuhcatzintli Dios:

Septima addicion de la charidad.

Tlaxi [illegible] nati
nim [illegible] prop
terse. [illegible] tli, ca
iehoatl injc tictotlaçotilia intotecujo dios, çanuel ipampatzinco, atleoccē
tlamantli ypampa: çan noichoatl injc tiquin tlaçotla toanpoa, ypam
patzinco yn Dios. Tlaxic caquj, ynjn vncan neztica, caintehoāti
monequj titotlaçotlazque ypampatzinco in Dios: auhintoanpoa tiquin
tlaçotlazque ypampatzinco in Dios. Auhiniehoatzin Dios, velmone
quj iehoatzin ypampatzinco tictotlaçotilizque: atleoccentlamantli
ypampa. Auh tlaxiccaquj, injc velticcaquizy, ynquenamj teuhtlaço
tlalistli: monequj tic matiz, caintenutlatlaçotlalistli inaquin itechca, quj
ne quijlia inqualli iectli injtlaço. Auhcamonacatil in motechiez injtla
çotlalocatzin Dios: auhcaamo çan quenamj injc qualli iectli, ynmone
quj tic meleuililiz, yn tic monequjlilis: camonequj tlacenpanauiz injc
qualli iectli yn tic meleuililiz, yn tic monequjlilis. Camonequj, cencatic
nequiz tiquieleuiz, ynjc iehoatzin Dios y techiez in cen manca cenquizquj
iecinti, yn cen manca cenquizquj velitilistli, yn cen manca cenquiz
quj melaoaca tlachiualistli, yn cen manca cenquizquj tlamatilistli,
yn cen manca cenquizquj teicnoittalistli: tic monequjlilis, ynjc itetzin
co macitiez, ynjxquich tecujltono, yn tetlamachti: aiac occe iuhtic
nequjliz. Auhinjn cauelnelli yn totecujo Dios, tetatzin, tepiltzin,
spiritu sancto: cen manca cenquizquj velitilistli, cen manca cenquizquj
tlamatilistli, cen manca cenquiz ieciuti, cen manca cenquizquj me
laoacatlachiualistli, quj mocentlaielittilia in aquallachiualistli, cē
manca cenquizquj teicnoittalistli: canjman atle in macamo qualli
iectli y tetzincoca: auhinjn, caamo maçan itechtzinco çaliuhtica,
cauelihca injielitzin, mutquitica macitica injc tlamatinj ynjc
velitinj, ynjc qualli iectli: ynnjman atleiuhquj: yn tlanel iehoan
ti Seraphines, Cherubines, Thronos, ynuel in mjmjiaoaica An
gelome, caamo iuhque: çanuel yzeltzin yn totecujo Dios iuhcatzin
tliyn. Injn monequj mjecpa tiquitz timotlaliz ynjc iuhcatzintli Dios:

cenca ictipapaquiz, timoiollaliz, timotlamachtiz, inic ichcatzintli Dios. Ina
quique occenca papaquj motlamachtia injpampayn, occenca quinmotlaçoti
lia yn Dios. Auh tlaxiccaquj, caintlatlacoanj, ynjpampa temjctianj tlatla
culli, njman amoueliti injuhquj yn, ic quimotlaçotiliz Dios: ichica intla
tlacoanj, ynjpampa temjctianj tlatlaculli, amoquinequj in Dios quinoma
chitiz injtlatlacul: ye neci caamo quinequj in Dios cen manca tlamatinjez:
amo quinequj inmuchi quimomachitiz: amono quinequj in Dios quimotla
tzacuiltiliz injpampa injtlatlacul: ye neci caamo quinequj in Dios quimela
oacachiuaz injtequitzin: noyoan quinequj, yn macamo muchi yueliiez:
quinequj inamoueliti inquimotlatzacuiltiliz injpampa injtlatlacul:
ynjn caicneci, caintlatlacoanj quipolozneguj injueliti litzin Dios, amo
quimotlaçotilia: çan quimotelchiuilia yn totecujo Dios: ypampayn,
muchipa ipan nemj injgualantzin Dios: yoan imac nemj intlacatecuhtl
yn diablo.

Injc chicuei capitulo, ytechtlatlaca injc imacchoz, yn cateiuhcatzin totecujo Dios
monequj tlaçotlaloz: muchi ya teiollo, teqnjmà, muchi contoueli.

Tlaxiccaquj in ti christiano, camonaoatil, yoan monetol muchiuhtica, yn
tic motlaçotiliz in motecouh in motlatocatzin: muchica moiollo, muchica
manjma, ynatleiuhtic tlaçotlaz, yn nowjan cemanaoac: quitoznequj,
yntlamocentlalizque injxquichti angelome in sanctome: yoan injxquich
ti in veuein teupixque: yoan injxquichti Emperadoresme, Reyesme,
yntlamatinjme, ynteutlatolmatinjme: yntlamuchinti mjtztlatlauh
tizque in tic chiuaz centetl temjctianj tlatlaculli, njman amomonequj
ticiaz, amo tiquintlacamatiz. Auh intlamjtzilhuizque, catimjtzma
casque in cemanaoac necuiltonoliztli: yoan injxquich injztac, yn cuz
tic teucuitlatl: yoan injxquich nepanpan tlaçotetl: yoan injlhuicac
tlatocaiutl, ynjlhuicac papaquiliztli: yntlanel muchimjtzittitizque,
yoan mjxpanquitaliz q̃, yoan quitlapozque injlhuicatl injc vmpa titla
chiaz: njman amomonequj ticiaz in tic chiuaz, ỹ centetl temjctianj
tlatlaculli, yn manel çan tepiton. Auh intlaquitoz que, yntlamj
tzilhuizque: timjtzmjctizque, timjtznatzaianazque, timjtzte
quizque, timjtztlatizque, timjtztlaçazque mjctlan: ynjc muchipa

cenca ictipapaquiz, timoiollaliz, timotlamachtiz, inic ichcatzintli Dios. Ina
quique occenca papaquj motlamachtia injpampayn, occenca quinmotlaçoti
lia yn Dios. Auh tlaxiccaquj, caintlatlacoanj, ynjpampa temjctianj tlada
culli, njman amoueliti injuhquj yn, ic quj motlaçotiliz Dios: ichica intla
tlacoanj, ynjpampa temjctianj tlatlaculli, amoquj nequj in Dios quj moma
chitiz injtlatlacul: ye neci caamo quj nequj in Dios cen manca tlamatiniez:
amo quj nequj in muchi quj momachitiz: amo no quj nequj in Dios quj moda
tzacuj tiliz injpampa injtlatlacul: ye neci caamo quj nequj in Dios quj mela
oacachiuaz injtequjtzin: noyoan quj nequj, yn macamo muchi yueliez:
quj nequj in amoueliti z in quj motlatzacuj tiliz injpampa injtlatlacul:
ynjn caic neci, caintlatlacoanj quj polozneguj injueliti litzin Dios, amo
quj motlaçotilia: çan quj motelchiuj lia yn totecuj o Dios: ypampayn,
muchipa ipan nemj injgualantzin Dios: yoan imac nemj intlacateculul
yn diablo.

Octaua addicion de la charidad.

[illegible] a, yn
[illegible] lia
manjma, ynatleiuhtic tlaçotlaz, yn nouj an cemanaoac: quj tozneguj,
yntlamocentlalizque injxquichti angelome in sanctome: yoan injxquich
ti in veuein teupixque: yoan injxquichti Emperadoresme, Reyesme,
yntlamatinjme, ynteutlatolmatinjme: yntlamuchinti mjtztlatlauh
tizque in tic chiuaz centetl temjctianj tlatlaculli, njman amomonequj
ticiaz, amo tiquintlacamatiz. Auh intlamjtzilhujzque, catimjtzma
cazque in cemanaoac necuj tonolizti: yoan injxquich injztac, yn cuz
tic teucuj tlatl: yoan injxquich nepanpan tlaçotetl: yoan injlhujcac
tlatocaiutl, yn jlhujcac papaquj lizti: yntlanel muchimjtzittitizque,
yoan mjxpanquj tlalizq, yoan quj tlapozque injlhujcatl injc vmpa tilla
chiaz: njman amomonequj ticiaz in tic chiuaz, ỹ centetl temjctianj
tlatlaculli, yn manel çan tepiton. Auh intlaquj tozque, yntlamj
tzilhujzque: timjtzmjctizque, timjtznatzaianazque, timjtztete
quizque, timjtztlatizque, timjtztlaçazque mjctlan: yn jc muchipa

vmpa toneoaz, chichinacaz inmanjma. Auh intlaquitlapozque in mje
tlan ynjc vmpa titlachiaz, ynuel mjstelolotica tiquittaz, ynjsquich in
tetlayhiiouijti in vmpaca, niman amomonequi ticiaz, intic chiuaz yn
manel centetl temjctianj tlatlaculli. Injn ic zeelneci, caintemjctianj tlatla
culli, velquipanauia injsquich intecoco tetolinj, teyçauj: auhcamonequi
tic telchiuaz injsquich tlalticpacaiuel, ynjc amo ipan tiuetziz centetl te
mjctianj tlatlaculli. Auh tlaxiccaquj in tichristiano, cacenca motechmo
nequi in tic mocuitlauiz in tic matis, ynquenamj itlaçotlalocatzin Dios:
yoan inquenamj tic monemjliztiz: atle occentlamantli tlatequipanoliz
tli, netlaiecultiliztli, nemachtiliztli injuch tic mocuitlauiz: vellacem
panauia injc tic mocuitlauiz injtlaçotlalocatzin Dios, ynjmachoca, yoa
injnenemjliztiloca (yn manel vncamo tequjuch yn mote quipanoliz, in
monetlaiecultiliz,) amocenca quexquichcahuitl ipanticpoloz in tiempo
yncauitl, amoixquich icmjtzmociuiz: occenca ie hoatl tic mocuitlauiz inj
machoca, injnenemjliztiloca in tetecujo Dios: yncemjlhuitl in ceioal,
ytechtinemjz, tic xuloz in ioalli, yoan in cemjlhuitl: ynioaltica ticochiz
chiquacen hora, anoço chicume horas: auhinoccequi cauitl ytechtine
mjz injtlatlauchtilocatzin, yoan tic momachtiz injmelaoaca intec
naoatilli, yoan injtenaoatiltzin sancta yglesia: yoan tic matiz yn
quenamme temjctianj tlatlaculli: ynjn cacenca motechmonequi: ca
iutica in teutlatolpan. Beatus vir qui non abijt in consilio impiorum. Sl.
Sed in lege domjnj, voluntas eius: et in lege eius meditabitur, die
ac nocte. Psal. 1. quitoznequi. Quem mach velie hoatl, ynamo quin
mocnjuhtia, ynamo quin nemjliztoca intlatlacoanj: ynamo in tech
mjscuitia, ynmotlapololtitinemj: ynamo in oan motlalia in tlaoãque,
yn tecamocacaiaoanj: yncan occenca ie hoatl quimocuitlauitinemj in
teunaoatilli in teutlatolli: auhcemjlhuitl cenioal, icmoiolnonot
tinemj quilnamjctinemj, ynquenjn quimonemjliztiz, ytlein quimo
nequiltia Dios.

Injc chicunauj capitulo, ytechtlatoa, injc machoz, in camonequi tlaçotlaloz
Dios: ynquenjn, yoa yquin tlaçotlaloz Dios machi yoa tlauel.

Tlaxiccaquj in tichristiano, cacenca motechmonequi in tic matiz,
yoan tic moiollotiz, inquenjn, yoan iquin tic motlaçotiliz in motecuch

vmpa toneoaz, chichinacaz inmaryma. Auh intlaquitlapozque inmjctlan ynjc vmpa titlachiaz, ynuel mjstelolotica tiquittaz, ynjsquich intetlayhiiouilti invmpaca, niman amo monequj ticiaz, inticchiuaz yn manel centetl temjctianj tlatlaculli. Injn icxelneci, caintemjctianj tlatlaculli, velquipanauja injsquich intecoco tetolinj, teyçauj: auhcamonequj tictelchiuaz injsquich tlalticpacaiutl, ynjc amo ipan tiuetziz centetl temjctianj tlatlaculli. Auh tlaxiccaquj intichristiano, cacenca motechmonequj intic mocujtlauiz intic matis, ynquenamj itlaçotlalocatzin Dios: yoan inquenamj tic monemjliztiz: atle occentlamantli tlatequjpanoliztli, netlaiecultiliztli, nemachtiliztli injuh tic mocujtlauiz: vellacempanauja injc tic mocujtlauiz injtlaçotlalocatzin Dios, ynjmachoca, yoan injnenemjliztiloca (yn manel vncamo tequjuch ynmotequjpanoliz, in monetlaiecultiliz,) amocenca quexquichcahujtl ipanticpoloz intiempo yncaujtl, amoixquich icmjtzmociuiz: occencaiehoatl ticmocuj tlauiz inj machoca, injnenemjliztiloca intotecujo Dios: yncemjlhujtl inceioal, ytech tinemjz, ticxeloz inioalli, yoan incemjlhujtl: ynioaltica ticochiz chiquacen hora, anoço chicume horas: auhinoccequj caujtl ytechtinemjz injtlatlauhtilocatzin, yoantic momachtiz injmelaoaca inteunaoatilli, yoan injtenaoatiltzin sancta yglesia: yoantic matiz yn quenamme temjctianj tlatlaculli: ynjn cacencamotechmonequj: ca iuhca inteutlatolpan. Beatus vir quj non abijt inconsilio inpiorũ. 57.
Sed inlege domjnj, voluntas eius: et inlege eius meditabitur, die acnocte. Psal. 1. quitoznequj. Quemmach veliehoatl, ynamo quj mocnjuhtia, ynamoqujn nemjliztoca intlatlacoanj: ynamo intech mjscujtia, ynmotlapololtitinemj: ynamo inoan motlalia intlaoãque, yntecamocacaiaoanj: yncan occenca iehoatl qujmocujtlaujtinemj in teunaoatilli inteutlatolli: auh cemjlhujtl cenioal, icmoiolnonotztinemj qujlnamjctinemj, ynquenjn qujmonemjliztiz, ytlein qujmonequjltia Dios. tlaçotlaloz

Nona addicion de la charidad.

[illegible] matiz, [illegible] moteouh

inmotlatocauh. Auh inje veltiematizyn, tlaxiccaquj inquenjn muchi
ua injtlacotlalocatzin Dios, inuelitechquiza intoiollo intanjma: mo
nequj tiquijlnamjc timotlaliz: cainichoatzin yzelteouth Dios, tetatzin,
tepiltzin, spiritu sancto, ey personas, can izeltzin teouth: yoan tiquijl
namjctimotlaliz, caixquichi yueli, caixquich quj momachitia, cacen
quizca qualli, cenquizca iectli, cenquizca melaoaca tlachiuanj, quj
mocentlaiellittilia inaquallachiualiztli, moteicnoittilianj, can yzel
tzin temaquixtianj, can izeltzin motecenpayaquiltilianj, can izeltzin
quimotemaquilia yngra, yoan quj motepopulhuilia intlatlaculli.
Auh injquac oichtiquijlnamjcy, monequj tlatoz inmoiollo, gtoz.
Totecuyoc, cenca nipayaquj, ninotlamachtia injc tiuhcatzintliyn,
yoan njc nequj mamuchitlacatl mjtz mjximachili, mamuchitlacatl
mjtz motlaçotili, muchica yniollo, muchica imanjma: njc nequj ma
muchitlacatl mjtz mjmacaxili, mamuchitlacatl mjtz motlacama
chiti, mamuchitlacatl mjtz moiectenecuili: njc nequj macaiac mjtz
moiolitlacalhuj: macan mozeltzin titeouth titlatoanj. Injn notla
çopiltze, caitlaçotlalocatzin yn Dios, yoan velitechquiza intoiollo:
auh injn muchipa domjngo tica, yoãilhujtl iyan, ynaiamo mjssa
mjtoa, ynanoço velquac mjssa mjtoa, muchipa iquac tiquitoz:
yoan vncan tiquijlnamjquiz inquezquitlamantli monetol omu
chiuh, ynjquac otimoquatequj. Auh intlatic mati, caitla otiquj
tlaco, njman tichocaz, yoan timo cennaoatiz injc aocmo cappa iuh
ticchiuaz. Auh tlaxiccaquj, cainnaoatil ynjxquichti inomo
quatequjque: ynjquac omacique, inicixtlamati, ynicmatlac
xiuhtia, anoço vmume, onnauj, oncaxtolli: quijlnamjctimo
tlalizque, quichiuazque intlatpac omjto, ynaiatle quichiua te
mjctianj tlatlaculli. Auh inaquin quimati, caamo iuhoquj
chiuh, monequj icmoiolmelaoaz (yyampa caotlaxiccauh, otla
aiujlma) yoan mocemjxnaoatiz, ynjc quimonemjlizti, injnetol.
Injc matlactli capitulo, ytechtlatoa, yncacenca monequj matizque: yn ia
hoititatoa, yoã çenilistica, tetanoa, quinmachtizque injnpilhoa, inque
injn vel quimatlaçotilizque Dios.

Auh tlaxiccaquj intichristiano, intipilhoa, anoço otitenapalo

inmotlatocauh. Auh injc veltiematizyn, tlaxiccaqui inquenjn muchi
ua injtlaco tlalocatzin Dios, inuelitechquiza intoiollo intanjma: mo
nequi tiquilnamjctimotlaliz: cainichoatzin yzelteouit Dios, tetatzin,
tepiltzin, spiritu sancto, cy personas, can izeltzin teouit: yoan tiquil
namjctimotlaliz, caixquichi yueli, caixquich qui momachitia, cacen
quizca qualli, cenquizca iectli, cenquizca melaoaca tlachiuanj, qui
mocentlaiellittilia inaquallachiualiztli, moteicnoittilianj, can yzel
tzin temaquixtianj, can izeltzin motecenpaqui ltilianj, can izeltzin
quimotemaquilia yngra, yoan qui motepopulhuilia intlatlaculli.
Auh injquac oichtiquilnamjcy, monequi tlatoz inmoiollo, gtoz.
+ + Totecuyoc, cenca nipapaqui, ninotlamachtia injc tiuhcatzintliyn,
yoan njc nequi mamuchitlacatl mjtz mjximachili, mamuchitlacatl
mjtz motlaçotili, muchica yniollo, muchica imanjma: njc nequi ma
muchitlacatl mjtz mjmacaxili, mamuchitlacatl mjtz motlacama
chiti, mamuchitlacatl mjtz moiectenequili: njc nequi macaiac mjtz
moiolitlacalhuj: maçan mozeltzin titeouit titlatoanj. Injn notla
çopiltze, caitlaçotlalocatzin yn Dios, yoan velitechquiza intoiollo:
auh injn muchipa domjngo tica, yoãilhuijtl iyan, ynaiamo mjssa
mjtoa, ynanoço vel iquac mjssa mjtoa, muchipa iquac tiquitoz:
yoan vncan tiquilnamjquiz inquezquitlamantli monetol omu
chiuh, ynjquac otimoquatequi. Auh initlatiemati, caitla otiqui
tlaco, njman tichocaz, yoan timo cennaoatiz injc aocmo cappa iuh
ticchiuaz. Auh tlaxiccaqui, cainnaoatil ynjxquichti inomo
quatequique: ynjquac omacique, inicixtlamati, ynicmatlac
xiuhtia, anoço vmume, onnauj, oncaxtolli: quilnamjctimo
tlalizique, quichiuazque intlatpac omjto, ynaiatle quichiua te
mjctianj tlatlaculli. Auh inaquin quimati, caamo iuhoqui
chiich, monequi icmoiolmelaoaz, yyampa caotlaxiccauh, otla
aiuilma, yoan mocemjxnaoatiz, ynjc quimonemjlizti, injnetol.

Decima addicion dela charidad delpximo.

mjtl vel qui

ynjpan neguatequjlistli: cenca motech monequj, in mopilhoa, yoan inotiqn
napalo injpan neguatequjlistli: tiquin machtis inquenjn quj motlaçotilis
que yn tokeuyo dios, ynjquac ieoixtlamatque, inaiatle qujchiua temjc
tianj tlatlaculli. Tlaxiccaquj inti christiano, cenca motech monequj, injc
ichietinemjs in moiollo, injc aic tic celis in temjctianj tlatlaculli: yn manel
timjctilos, yn manel ticujlilos in maxca motlatquj: yn manel titlaihiio
ujstilos, tauj/quj stilos: auh in tlanel noço itla tlaçotli timacos, yn manel
istac, cuastic teucujtlatl, yn manel nepapan tlaçotetl, yn anoço tlaçotilma
tli, yn anoço tlalli mjlli: yn manel noço calli. Auh xic mati, cainjquac
itlatemjctianj tlatlaculli, tiquj/namjctinemj: yn manel amo ticia in tic
chiuas, inçanieipan tipactica injlnamjcoca: velquj mattica in mjs in
moiollo, ca amo tic chiuas nequj, inçanietoatl mjtspapaquj ttia injlnamj
coca: caieotitlatlaco, mone quj ic timoiolmelaoas. Tlaxiccaquj, in ma
nel amotic chiuh in temjctianj tlatlaculli, in tlaieotic tlaqualittili ina
quin oquj chiuh, caieotitlatlaco: anoço aca otic naoati injc quj chiuas
temjctianj tlatlaculli: caieotitlatlaco, caie motlatlacul. Auh in tla
aca omjtstlatlanj injpan in temjctianj tlatlaculli, ynuel tic mati ca temjcti
anj tlatlaculli, çan otiquj/huj xic chiua: caotitlatlaco, caie motlatla
cul, in manel noço amo quj chiuh. Auh in tla aca otic iectoneuh, injpā
pa temjctianj tlatlaculli, injc oquj chiuh: ca motla tlacul, ca temjctianj
tlatlaculli ipan otiueti. Auh in tla mochan aca otic calaquj, injc vn
can oquj chiuh temjctianj tlatlaculli, aço tlaoanalistli, anoço ne meca
tilistli, anoço occequj tlatlaculli: ca motlatlacul injtlatlacul in oquj chiuh.
Aço aca otiquj tlac, in ie quj chiuas nequj temjctianj tlatlaculli: çan amo
tic tlacaoalti, amo otic nonoti: yn tlaxic tlacaoaltianj, in tlaxic no
notianj, ca mo tlacaoaltis quja: çan amotic chiuh in mo tequjuh, yn jtla
tlacul caie motlatlacul omuchiuh.

¶ Injc matlactli vce capitulo, ytech tlatoa, in cacenca mo nequj tinoatis
yn quenjn tequjutica timotlaçotlas. [illegible] quj mochtis quia injn [illegible] yn
quenjn [illegible] Dios.

Tlaxiccaquj inti christiano, cenca motech monequj in ticmatis, in
quenjn tequjutica timotlaçotlas: auh injc vel ticmatis y, mo nequj ti

mjximatis

yrijpan nequatequijlistli :cenca motech monequij, inmopilhoa, yoan inotiqn
nayalo inijpan nequatequijlistli: tiquijn machtis inquenijn quijmotlaçotilis
que yntoteuyo dios, yrijquac ieoixtlamatque, inaiatle quijchiua temjc
tianj tlatlaculli. Tlaxiccaquij intichristiano, cenca motech monequij, inic
iuhietinemis inmoiollo, inic aic tic celis intemjctianj tlatlaculli: ynmanel
timjctilos, ynmanel ticuijlilos inmaxca motlatquij: ynmanel titlaihiio
ijstilos, tauijlquijstilos: auh intlanel noço itla tlaçotli timacos, ynmanel
istac, cuztic teucuijtlatl, ynmanel nepapan tlaçotetl, ynnanoço tlaçotilma
tli, ynnanoço tlalli mjlli: ynmanel noço calli. Auh xicmati, cainijquac
itlatemjctianj tlatlaculli, tiquijlnamjctinemj: ynmanel amo ticia intic
chiuas, inçanieipan tipactica inijlnamjcoca: velquij mattica inmjs in
moiollo, caamo ticchiuasnequij, inçaniehoatl mjtspapaquijtia inijlnamj
coca: caieotitlatlaco, monequij ictimoiolmelaoas. Tlaxiccaquij, inma
nel amoticchiuh intemjctianj tlatlaculli, intlaieotic tlaqualittili ina
quijn oquijchiuh, caieotitlatlaco: anoço aca otic naoati inic quijchiuas
temjctianj tlatlaculli: caieotitlatlaco, caiemotlatlacul. Auh intla
aca omjtztlatlanj inijpan intemjctianj tlatlaculli, ynuel tic mati catemjcti
anj tlatlaculli, çan otiquijlhuij xicchiua: caotitlatlaco, caiemotlatla
cul, inmanel noço amoquijchiuh. Auh intla aca otic iectenecuh, inijpā
pa temjctianj tlatlaculli, inic oquijchiuh: camotla tlacul, catemjctianj
tlatlaculli ipan otiuetz. Auh intla mochan aca otic calaquij, inic vn
can oquijchiuh temjctianj tlatlaculli, aço tlacoanalistli, anoço nemeca
tilistli, anoço occequij tlatlaculli: camotlatlacul inijtlatlacul inoquijchiuh.
Aço acaotiquijtlac, inic quijchiuasnequij temjctianj tlatlaculli: çan amo
tic tlacaoalti, amo otic nonoti: yntlaxic tlacaoaltianj, intlaxic no
notianj, camotlacaoaltisquja: çan amotic chiuh inmotequijuh, ynjtla
tlacul caiemotlatlacul omuchiuh.
T[illegible] capitulo [illegible] in cacenca mancaxitinnatis

Vndecima addicion de la charidad desimjs

.mo.

mjximatis

timixmatiz intiquentamj: cavntlamantli injc titlachiualli. Injc centlamãtli, iehoatl inmonacaio inpanj neci, inuel itto inmjquinj. Auh injc vntlamãtli, iehoatl inmanjma, inmjtticca inmonacaio inamo itto inamo mjquinj. Auh in manjma tlacempanauja injc tlaçotli (caixiptlatzin yntotecujo dios): auh caipã pa caixiptlatzin Dios: monequj iehoatl quj iacanaz intonacaio: auh intonacaio monequj quitlacamatiz intanjma: auh intanjma monequj quj mixmachiliz in Dios, inquenamj catzintli: yoan quimatiz quezquitlamantli injnetol omuchiuh, ynjquac omoquatequj, yoan quj monemjliztiz: yoan quipiaz quimocujtlauiz ynsacramentos: yn nequatequjliztli, yn neiol melaoaliztli: yoan injceliloca ynjtlaçonacaiotzin S.S.: yoan monequj cenca quitopeoaz quitelchiuaz injs quich temjctianj tlatlaculli, inçan ipaltzinco totecujo Dios. Inaquin iuhquj chiuay, tecujutica motlaçotla: auhinaquin amoiuhquj chiuay, quitelchiua inj anjma, ytlacauh muchiuhtica in diablo: iuhca injpan tecutlatolli. Quj autem Diligit injquitatem, odit anjmam suam: quitosnequj. Inaquin quitlaçotla intlatlaculli, quicuculia mjctlan quitlaça injanjma.

~~Injc matlactli vnnamc capitulo, ytechtlatoa injc matlactos, cauaz in hoatl totecujn: yntixquichti tixpianome: ynixquichcauitl tlalticpactinemjzque, tictocujtlauizque ynjtlaçotlalocatzin Dios.~~

Tlaxiccaquj intichristiano, intiquentame, intoquichtli, inticiuatl: cenca motechmonequj, ynjquac otimacic inicotix tlama: tiquilnamjctimotlalizcati tlacatl: caamo çan ipampa inomjtl muchiujli Dios, injc tinemjz innjcan tlalticpac: caoccenca yoan injc vmpa tiaz injlhujcatli itic: ynjc tiquje nopilhujz cemjcac nemjliztli, cemjcac papaquiliztli. Ipampayn, cenca tic motlahuitiliz inmoteouh, inmotlatocatzin: cenca tic motlacamachitiz, yoan tlauhtiliz inmoteouh, inmotlatocatzin: cenca tic motlacamachitiz, yoan timocennaoatiz injc ixquichcauitl tlalticpac tinemjz, muchipa tic monemjliztitinemjz, inmonetol omuchiuh, injquac otimoquatequj: yoan muchipatic topeuh tinemjz, injiollé tlacolocatzin Dios, intemjctianj tlatlaculli: yoã tic tlacamatiz inmonantzin sancta yglesia. Auh tlaxiccaquj intichristiano, caipampa innjcan tlalticpac tinemj, ynjxquichcauitl tinemjz, vel motequjuh, vel monecujtlauil, injc tic motlaçotiliz inmoteouh in motlatocauh: muchica moiollo, muchica manjma: yoan tecujutica timotlaçotlaz: yoan tecujutica tiquintlaçotlaz inmovanpoa. Auh inaquique mjtipaleuja, ynjc tic chiuazyn, veltiquin tlaçotlaz, vel mocnjoan ipan tiquin

timixmatiz intiquentamj: cavntlamantli injc titlachiualli. Injc centlamãtli, ichoatl inmonacaio inpanj neci, inuel itto inmjquinj. Auh injc vntlamãtli, ichoatl inmanjma, inmjtticca inmonacaio inamo itto inamo mjquinj. Auh in manjma tlacempanauja injc tlaçotli (caixiptlatzin yntotecujo dios): auh caispã pa caixiptlatzin Dios: monequj ichoatl quj iacanaz intonacaio: auh intonacaio monequj quitlacamatiz intanjma: auh intanjma monequj quj mixmachiliz in Dios, inquenamj catzintli: yoan quimatiz quezquitlamantli injnetolomuchiuh, ynjquac omoquatequj, yoan quimonemjliztiz: yoan quispiaz quimocujtlauiz ynsacramentos: yn nequatequjliztli, yn neiolmelaoaliztli: yoan injcelilocaynjtlaçonacaiotzin S.S.: yoan monequj cenca quitopeoaz quitelchiuaz injs quich temjctianj tlatlaculli, injcan ipaltzinco totecujo Dios. Inaquin ichquj chiuay, tecujutica motlaçotla: auhinaquin amoichquj chiuay, quitelchiua injanjma, ytlacauh muchiuhtica in diablo: ichca injpan tecutlatolli. Quj autem diligit injquitatem, odit anjmam suam: quitoznequj. Inaquin quitlaçotla intlatlaculli, quicuculia mjctlan quitlaça injanjma.

Duodecima addicion delacharidad desimjsmo.

Tlaxicca

[illegible] innycan

[illegible] caoccenca yoan injc vmpatiaz injthujcatli itic: ynjc tiquje nopil huiz cemjcac nemjliztli, cemjcac papaquiliztli. Ipampaÿn, cenca tic motlahuiz cemjcac nemjliztli, cemjcac papaquiliztli. Ipampaÿn, cenca tic motlahuhtiliz inmeteouh, inmotlatocatzin: cenca tic motlacamachitiz, yoan tlauhtiliz inmeteouh, inmotlatocatzin: cenca tic motlacamachitiz, yoan tlaxiccaquj intichristiano, caispampa innjcan tlaltiepac tinemj, ynjxquichcauitl tinemjz, vel motequjuh, vel monecujtlauil, injc tic motlaçotiliz inmoteouh in motlatocauh: muchica moiollo, muchica manjma: yoan tecujutica timotlaçotlaz: yoan tecujutica tiquintlaçotlaz inmovanpoa. Auh inaquique mjtipaleuja, ynjc tic chiuazyn, veltiquintlaçotlaz, vel mocnjoan ipan tiquin

matiz: auh inia quijque mjtzellettia tlatoltica, anoco nemjlistica, injc amoiuh tic chiuaz, tiquijn tlalcauj3, moiauoan ipartiquijn matiz.

¶ Injc matlactli vmei capitulo, jtechtlatoa injc machoz, incaiehoanti ynamo quimatlacotilia Dios: muchi yca yiollo, muchi yca yanjma, muchi yca yueli: amoueliti yn motlacotlazque teujutica, anoueliti inquijn tlacotlazque injn oapoan teujutica.

Charidad perfecta

Tlaxicaquj inti christiano, ynamo tic mati inquerijn teujutica ti motlacotlaz, cenca itlacauhtica inmonemjliz, canjman amoueltimomaquistiz: ichica intlatlaculli, yoan inmonaccaio, occenca tictlacotla, ynamoiuh tic motlacotilia in Dios: ynamoiuh tictlacotla in manjma: auh in mouanpoa amo tiquijntlacotla, cantiquijn cuculia. Auh ichoanti tiquijn mocnjuhtia intlauelilaque, inmotlapololtitinemj, innoiuh timotlapololtia: yn motlaoancapoa tiquijntlacotla: yn motetlaxincapoa tiquijntlacotla: yn mochteccapoa tiquijntlacotla. ¶ Injn canetlapololtiliztli vei tlauelilocaiutl: auh titlacauh timochiuh tica indiablo: ypampa cainqualli tetlacotlaliztli, amotiquixmati. Tlaxiccaquj inti christiano, camotechmonequj, yn monaccaio teujutica tictlacotlaz: tic macaz intlaqualli, incantlaixicicuilli: ypampa injc vel quijtlacamatiz in manjma: auh in manjma quj motlacamachitiz in Dios: caic tecpantica inmotetlacotlaliz. Cainiehoatl monaccaio quijtlacamatiz in manjma: auh in manjma, quj motlacamachitiz in Dios: ypampayn, tic macaz in monaccaio in atl intlaqualli, intilmatli, intlaquemjtl: auh tic macaz in patli injtechmonequjz, injc tic palewjz injquac mococoa: yoan tic cuijtlauiltiz intlatequipanoliztli, in nemachtiliztli, intlateumatiliztli, intlatlatlauhtiliztli: auh intlatlatiuijz nequjz, anoço tequijtlaquaznequjz, anoço tequjcochiznequjz, mopoaznequj, mochachamacaznequj: monequj tictlacoltiz, tictlatlauiltiz: ocaiehoatlyn, injc tlacotlalo in monaccaio. Tlacamointechximjscuijti intequijtlaqua, in moxuitia, yntlacoana, in moiecchichiua, in moiecequetza, in auilnemj, intlaielpactinemj, in mopouhtinemj, ynjuijntitinemj injca tlauelilocaiutl ynie hoantinyn, muchintinmjctlan vtli quijtocatiuj: xiquijntlalcauj camoiauoa, auhiequene caiyiauoan in Dios: quijtlacamati, quijpayaquiltia injn monaccaio, quijtlacotla in tlaltiepaccaiutl (ynjtoca mundo) yoan quijtlacotla quijtlacamati in diablo. Iniehoantinyn, njman auel mo maquixtiz que, yntlacamoquj

matiz: auh inin quique mitzellettia tlatoltica, anoco nemilistica, inic
amoiuh tic chiuaz, tiquin tlalcauiz, moiauan ipantiquin matiz.

Tertia decima addicion de la charidad de simis mo

Tlamatiquiz in christiano, ynin
tlaz, cenca itlacauhtica in mo nemiliz, caniman amoueltimomaquistiz:
ichica in tlatlaculli, yoan in mo nacaio, occenca tictlaçotla, ynamoiuh tic
motlaçotilia in Dios: ynamoiuh tictlaçotla in manima: auh in mo tlanpoa
mo
anotiquintlaçotla, çantiquin cuculia. Auh ichoanti tiquin mocnituh
tia intlaueliloque, in motlapololtitinemi, in noiuh timotlapololtia: yn
motlaoancapoa tiquintlaçotla: yn motetlaxincapoa tiquintlaçotla: yn moch
teccapoa tiquintlaçotla. ¶ Inin canetlapololtiliztli vei tlaueliloca iuti: auh
titlacauh timochiuh tica in diablo: ypampa cainqualli tetlaçotlaliztli, amoti
quixmati. Tlaxiccaqui in ti christiano, camotechmonequi, yn monacaio tequiu
tica tictlaçotlaz: tic macaz intlaqualli, in çantlaixicieculli: ypampa iniic vel
quitlacamatiz in manima: auh in manima quimotlacamachitiz in Dios: ca
ic tecpantica in motetlaçotlaliz. Cainichoatl monacaio quitlacamatiz in ma
nima: auh in manima, quimotlacamachitiz in Dios: ypampayn, tic maca
in monacaio in atl intlaqualli, in tilmatli, intlaquemitl: auh tic macaz in
patli in itech monequiz, inic tic palewiz in quac mococoa: yoan tic cuitlauiltiz
intlatequipanoliztli, in nemachtiliztli, intlatlauhtiliztli, intlatlatlauh
tiliztli: auh intlatlachiuiz nequiz, anoço tequitlaquaznequiz, anoço tequi
cochiznequiz, mopoaznequi, mochachamacoaznequi: monequi tictlaça
laltiz, tictlatlauiltiz: ocaichoatlyn, inic tlaçotlalo in monacaio. Tlaca
mointechximiscuiti in tequitlaqua, in moxuitia, yntlacoana, in moie
iecchichiua, in moieiecquetza, in auilnemi, intlaielpachinemi, in mopouh
tinemi, ynin titinemi in ica tlaueliloca iuti yniehoantinyn, muchintin
mitlan vtli quitocatiui: xiquintlalcaui camoiauia, auh iequene caiyiau
oan in Dios: quitlacamati, quipayaquiltia in in monacaio, quitlaçotla in
tlaltiepaccaiuti (ynitoca mundo) yoan quitlaçotla quitlacamati in
diablo. Iniehoantinyn, nimanauel momaquixtiz que, yntlacamoqui

cuepazque injn nemjliz: ichica caamo quixmati inqualli tetlaçotlaliz
tli.

¶ Inic matlactli vnnauj capitulo yiechtlatoa, ynic machoz aquique toapoan
ynueltonacatil tiquintlaçotlazque teujutica.

Tlaxicaaquj intichristiano, ieticmati, camjtj monacatilia in Dios intiquin
tlaçotlaz inmoanpoa, injuchtimotlaçotlo: auhcaonjmjtcaquiti, inquenamj
tetlaçotlalizti ynquj mononequiltia Dios, injc timotlaçotlaz: auhcaçan motech
ticanaz intotlaçotlalizti, injc tiquintlaçotlaz inmoanpoa. Auh injc veltic
chiuaz inmonacatil, injc veltiquintlaçotlaz inmoanpoa: velachto mone
quj tic matiz, aquique inmovanpoa: auh injc veltic matizyn, xicmati:
cainiehoanti tlatlacateculu amo movanpoa, amo monacatil intiquin
tlaçotlaz: çan monacatil injc tiquincuculiz, tiquintlaielittaz, tiquin
telchiuaz. Auhinmjctlan oiague in vmpa tlayhiiouja (ynnjcan onenque
tlaltiepac) amomonacatil intiquintlaçotlaz: yn mand mota, mona,
mocul, moci: ynanoço moteicauh, moteachcauh, ynanoço mocnjuo,
ynnanoço aquique moaniulque (yntlatic mati camjctlan oiague) nimã
amomonequj intiquintlaçotlaz, amomonequj tiquimjlnamjquiz, caoquin
mocentelchiujli in Dios, oquin mocemjxnacatilli. Auh xicmati, cain
manenemj, inpatlantinemj, ynatlan nemj, amo movanpoa, amo
monacatil intewjutica tiquintlaçotlaz: ice amomonequj intiquin cuculiz
yntiquin telchiuaz: amomonequj çantlapic tiquin tolinjz, caquin mo
tlaçotilia intotecujo Dios: yoan mopãpa oquin mochiujli (camjtj pale
ujzque injxquichcauitl tlaltiepac tinemjz) Auh xic caquj, ca injsquichti
tlaca innoujan cemanacac nemj, muchinti movanpoa: monequj tewjutica
tiquintlaçotlaz injuchtimotlaçotlo. Auh injxquichti Angelome, mu
chinti movanpoa: monequj tewjutica tiquintlaçotlaz, tiquin ia teneoaz:
yoantipapaquiz, ypampa caoquj mocemjc nopilhujlique intotecujo dios:
yoan muchipa itlantzinco moietzticate. Auhinie hoanti tlaltiepac tlaca,
ynie vmpa cate ilhujcatlitic, muchinti movanpoa, monequj tewjutica
tiquintlaçotlaz: yoan tipapaquiz, timoiollaliz: ypampa caicoquic nopil
hujque injlhujcac tlatocaiutl. Auhinanjmãsme in vmpa tlamaceoa
Purgatorio, muchinti movanpoa: monequj tewjutica tiquintlaçotlaz:
yoan tlatlatlauhtiliztica tiquinpalewjz, ynic iciuhca quic nopilujzque

cuepazque injn nemjliz: ichica caamo quixmati inqualli tetlaçotlaliz
tli.

Quarta decima addicion de lamor del prximo.

[illegible] ros, injc tinmotlaçotlaz: auncacan motech
ticanaz intotlaçotlalistli, injc tiquintlaçotlaz inmoanpoa. Auh injc veltic
chiuaz inmonaoatil, injc veltiquintlaçotlaz inmoanpoa: vel achto mone
quj tic matiz, aquijque inmovanpoa: auh injc veltic matizyn, xic mati:
cainiehoanti tlatlacateculu amo movanpoa, amo monaoatil intiquin
tlaçotlaz: çan monaoatil injc tiquincuculiz, tiquintlaielittaz, tiquin
telchiuaz. Auh in mjctlan oiaque in vmpa tlayhiiouja (yn njcan onenque
tlaltiçpac) amo monaoatil intiquintlaçotlaz: yn manel mota, mona,
mocul, moci: ynanoço moteiccauh, moteachcauh, ynanoço mocnjua,
yn nanoço aquijque moaniulque (yntlatic mati camjctlan oiaque) njma
amo monequj intiquintlaçotlaz, amo monequj tiquimjlnamjquiz, caoquin
mocentelchiuili in Dios, oquin mocemjxnaoatilli. Auh xic mati, cain
manenemj, inpatlantinemj, ynatlan nemj, amo movanpoa, amo
monaoatil inteujutica tiquintlaçotlaz: ice amo monequj intiquin cuculiz
yntiquin telchiuaz: amo monequj çan tlapic tiquin tolinjz, caquin mo
tlaçotilia intotecujo Dios: yoan mopāpa oquin mochiuili (camjtspale
ujzque injxquichcauitl tlaltiçpac tinemjz) Auh xic caquj, ca injsquichti
tlaca innoujan cemanaoac nemj, muchinti movanpoa: mo nequj teujutica
tiquintlaçotlaz injuchtimotlaçotla. Auh injxquichti Angelome, mu
chinti movanpoa: mo nequj teujutica tiquintlaçotlaz, tiquin ictenecoaz:
yoan tipapaquiz, ypampa caoquimocemjc nopilhujlique intotecujo dios:
yoan muchipa itlantzinco moietzticate. Auh inie hoanti tlaltiçpac tlaca,
ynie vmpa cate ilhujcatlitic, muchinti movanpoa, mo nequj teujutica
tiquintlaçotlaz: yoan tipapaquiz, timoiollaliz: ypampa caieoquic nopil
hujque injlhujcac tlatocaiuitl. Auh in anjmarme in vmpa tlamaceua
Purgatorio, muchinti movanpoa: mo nequj teujutica tiquintlaçotlaz:
yoan tlatlatlauhtiliztica tiquinpaleuiz, ynic iciuhca quic nopilujzque

ynjlhujcac tlatocaiuh. Injzquj tlamanti omotenewhque in movanpoa, monequj teujutica tiquintlaçotlaz: ti quin meleujliz injc muchinti quimocujtonozque, quimotlamachtizque, ynichoatzin Dios.

¶ Injc caxtolli capitulo, ytechtlatoa, injc nenewhque tiquintlaçonazque injx quichti tlanpoa, ytechpa injn nemaquixtiliz, yoã itechpa injn paleujloca ynnacaio, ynjquac cenca yntech monequj.

Inichoanti tlalticpac nemjtovampoa, mjccan quizticate: ce quinti aiamo quimixi machilia in Dios: aço tlateutocanjme, aço Iudiosme, anoço Turcosme, aço Morosme, aço Herejesme: ynichoantinyn, monequj tiquinmelquiliz inqualli iectli, injximachocatzin Dios: yoanyypampa titlatlauhtiz, injc quicelizque injnel tococatzin Dios: aiac nyman tictolinjz, aiac ticcuculiz tictelchiuaz, anoço ticcujliz injaxca injnjman tictolinjz, aiac ticcuculiz tictelchiuaz, anoço ticcujliz injaxca injtlatquj: iehica camovanpoa. Auhintlaceme iehoanti tlateutocanjme, Iudiosme, Morosme 5 L. quimatizneguj, yoã quicelizneguj injximachocatzin Dios, yntlatlaneltocazneguj (intlatic mati) tiquimjlhujz, tiquincaquitiz: auh intlacamo tic mati, monequj tic ujcaz aca ixpan, in vel quimati intlaneltoquiliztli yn articulos, yoan inteunaoatilli, injc quin nonotzaz quimjlhujz. Auhintlaceme iehoanti Iudiosme, Morosme, yntlateutocanjme 5 L. yntlanauj mococoa, aço apizmjquj, aço cecmjquj: vel tehoatl monequj tic paleujz (intla caiac quimocujtlauja): iehica camovanpo, capaleujlonj, malhujlonj.

Vncate occequinti intovampoa, aço tech cuculia, aço tech iauchiua, acanoçomo tiquinmjximati, aço vecatlaca: ynichoantinyn, monequj tiquin meleujlizque in nemaquixtiliztli: auh intla mococoa injnacaio, yoan aço cecmjquj, apizmjquj, monequj tiquinpaleujzque: auh intla inmac ouetzque injniauoa, anoço intla mane nemj inmac ouetzque, ynquintolinjzneguj, ynanoço atocozneguj: monequj tiquinpaleujzque, tiquin maquixtizque, caiuhca intonacatil: ynyan tic chiuazque in tovanpoa intlein tic neguj topan muchiuaz: auh caintehoãti tic neguj intipaleujlozque, ynjquac intla tetolinj topan muchiua.

ynilhuicac tlatocaiuh. Inizquitlamanti omotlenewhque in movanpoa, monequi teuiutica tiquintlaçotlaz: ti quin melewiliz inic muchinti quimocuiltonozque, quimotlamachtizque, yniehoatzin Dios.

Quinta decima addicion del amor del prximo.

Iuda
hoan
yoan

[illegible] Dios: auac
nimantic tolinij, aiac ticcuculiz tic telchiuaz, anoço ticcuiliz injaxca inj
tlatquj: iehica camovanpoa. Auhintlacemeiehoanti tlateutocanjme,
Iudiosme, Morosme 5 l. quimatizneguj, yoã quicelizneguj injxima
chocatin Dios, yntlatlaneltocazneguj (intlatic mati) tiquimjlhuiz, ti
quincaquitiz: auhintlacamo tic mati, monequj ticujcaz aca ixpan, in
vel quimati intlaneltoquilizti yn articulos, yoan inteunaoatilli,
yniequin nonotzaz quimjlhuiz. Auhintlacemeiehoanti Iudiosme,
Morosme, yntlateutocanjme 5 l. yntlanauj mococoa, aço apizmjquj,
aço cecmjquj: vel tehoatl monequj ticpaleuiz (intla caiac quimocuiltlauja):
iehica camovanpo, capaleuilonj, malhuilonj.

Sesta decima addicion del amor del primo.

V[illegible]

[illegible] coa.
naçaio, yoan aço cecmjquj, apizmjquj, monequj tiquinpaleuizque:
auh intla in mac ouetzque injniauoa, anoço intla mane ne my in mac ouetzque,
ynquintolinjzneguj, ynanoço atocozneguj: monequj tiquinpaleuiz
que, tiquin maquixtizque, caiuhca intonacatil: ynpan ticchiuaz
que in tovanpoa intlein tic neguj topan muchiuaz: auhcaintehoãti
tic neguj intipaleuilozque, ynjquac itla te tolinj topan muchiua.

Auhoccentlamanti vncate intovanpoa, intiquimixmati, intiqui mixmati, inticemaltepeoa que: noichoantinyn, monequi tiquintlaçotlasque teuiutica, tiquin meleuilin que innemaquistilistli: yoan tiquinpacca notzasque, tiquinpacca itlasque, yuian iocuxca intlantiñemisque: yoan tiquinpaleuisque inipguac itla intechmo nequi, niman aiac tictolinisque. Auhoccenca ichoanti intechpachoa, yoan invevetque tiquintlaçotlasque, tiquin mauistilisque, yoantiquintla camatisque.

Occentlamanti tovanpoa, inuettiquimixmati, intovaniulque: ichoanti monequi cenca teuiutica tiquintlaçotlasque, tiquinpaleuisque, yoantiquin tlacamatisque (occenca ichoanti inintechotiquisque) intonanoa intotaoa, tociua, intoculhua: cenca monequi tiquintlaçotlasque, tiquinpaleuisque tiquintlacamatisque. Auhintla vnnemi inipiltzin, yoan initatzin: auh yniehoatl inita intlamococoa intla tlanaui: auh anoçocenca itechmonequi inatl intlaqualli: auhcannoiuhqui inipiltzin, yntlanocenca tlanaui mo cocoa: auhnocenca itechmonequi inatl intlaqualli: occenca quimocui tlauis atica tlaqualtica, patilistica inita: auhintlacamo veliti inimumerti quinpaleuis inita yoan inipiltzin: occenca ichoatl monequi itechmopilos inipaleuiloca inita. Auhintla ipampa quixiccaoas inipiltzin intla miquis, amoic tlatlacos: auhintlacenca itechmopilos inipaleuiloca ini piltzin: yntlaipampa quixiccaoas inita intlaic miquis: cenca vei tlatlaculli quichiua: iuhquinma oquimjecti, iuhquinma ymac omic inita.

Ymic caxtolli vce capitulo ytechtlatoa, ynquenin tecpantos yntotetlaçotlalis, ynjuiciimco ~~toto~~ cuyo Dios.

Tlaxiccaqui intichristiano, ico nimitzcaquiti incamjectlamantli teuiu tica tictlaçotlas: yn Dios, auhintehoatl, auhinmovapoa. Auhinax ca monequi ticmatis, ynquenin tecpantica inteuiutica tetlaçotla listli, (caintlatiquitlacos intlatecpantli icpoliuis inmanima). Tla xiccaqui nopiltze, camonacatil in vel achto in vel ixquich ypatlachtuo

Auhoccentlamanti vncate intovanpoa, intiquimixmati, intiecmaltepeoa que: noichoantinyn, monequi tiquintlaçotlasque teujutica, tiquin meleuilin que innemaquistilistli: yoan tiquinpacca notlazque, tiquinpacca ittazque, yujan iocuxca intlantiñemisque: yoan tiquinpaleuisque inijquac itla intechmo nequi, nijman aiac tictolinisque. Auhoccenca ichoanti intechpachoa, yoan invevetque tiquintlaçotlasque, tiquin mauistilisque, yoantiquintla camatisque.

Septima decima addicion de la moz del pximo.

Occentlamanti tovanpoa, inuettiquimixmati, intovaniulque: ichoanti monequi cenca teujutica tiquintlaçotlasque, tiquinpaleuisque, yoantiquin tlacamatisque (occenca ichoanti injntechotiquisque) intonanoa intotaoa, tociua, intoculhua: cenca monequi tiquintlaçotlasque, tiquinpaleuisque tiquintlacamatisque. Auhintlaaca vnnemi injpiltzin, yoan injtatzin: auh yniehoatl injta intlamococoa intla tlanaui: auh anoçocenca itechmonequi inatl intlaqualli: auhcannoiuhqui injpiltzin, yntlanocenca tlanaui mo cocoa: auhnocenca itechmonequi inatl intlaqualli: occenca quimocui tlauis atica tlaqualtica, patilistica injta: auhintlacamo veliti injmumerti quinpaleuis injta yoan inipiltzin [illegible] monequi itechmopilo [illegible] nas injpiltzin intla [illegible] los injpaleuiloca inj [illegible] yamqa quyxccaoas injta intlaic mijquis: cenca vei tlatlaculli quichiua: iuhquinma oquimjcti, iuhquinma ymac omic injta.

Decima octaua addicion de la ordẽ del amoz.

Tlaxiccaqui intichristiano, ico nimitzcaquiti incamjectlamantli teujutica tictlaçotlas: yn Dios, auhintehoatl, auh inmovapoa. Auhinaxca monequi ticmatis, ynquenjn tecpantica inteujutica tetlaçotlalistli, (caintlatiquitlacos intlatecpantli icpoliuis inmanjma). Tlaxiccaqui nopiltze, camonaoatil in velachto in velixquichypatlachtlo

tlaçotiliz inmotecuh inmotlatocatzin: yn tetatzin, tepiltzin, spũ sancto: ey
personas can yzeltzin teouitl, muchica moiollo, muchica manjma, muchica mu
chicaoaliz, atleoccentlamantli ipampa, can velichoatzin ipampatzinco. Auh
yn jtenacatiltzin, monequj ticmocuitlauiz, tic monemjliztiz, vel tlacẽpana
uia injc tic mocuitlauiz: amoiuhquj injtenacatiltzin sancto Padre, anoço
Emperador, anoço Rey, anoço aca vel tlatoanj, anoço mota mana, anoço
mocnjuh, anoço acamotlaço: no yoan vel tlacempanauia injc tic topeoaz inj
iolitlacolocatzin Dios: njman amoticiaz intic chiuaz, in manel aca vel teupix
quj, vel tlatoanj, mitzcuitlauiltiz, ynanoço ipampa mitztolinjz nequjz, mitz
tlatlauiltiz nequjz, mitz mjctiz nequjz, njman amo tic tlacamatiz: mone
nequj muchipa iuhiez in moiollo inaiac ipampa tic xiccaoaz injtenacatiltzin Dios,
yoan in sancta yglesia: aiac ipampa tic chiuaz temjctianj tlatlaculli, in
manel can tepiton. Inaquique amoiuhca iniollo, itlacauhtica injniollo,
ytlacauhtica injntetlaçotlaliz, ytlacaoan muchiuhticate indiablo. Iscat
quj machiotl, neixcuitilli: ynaquin iuhca yiollo injtechaciz intecuauh,
anoço teichpuch, yntlaciaz inciuatl, intlacatle ipan muchiuaz tepinauhti
teauilquixti: ynjn caitlacauh indiablo, ynmaca intlacateculutl. Ina
quin iuhca yiollo, inquicuiz intexca intetlatquj, intlacamo quitlacaoaltiz
ynxcaoa, intlatquioa, yntlacanoçomo ipan muchiuaz itlatepinauhti, te
auilquixti: ynquinequj yiollo tlaixpachoz, tlanaoalchiuaz, tecamoca
caiaoaz: yoan iuhca yiollo inquinechicoz in quitlapiuiz injtomjn tlanaoal
chiualiztica, tlaixpacholiztica: ynjn caimacca indiablo, ytlacauh mu
chiuhtica intlacateculutl: auh inaco itlaoccentlamantli temjctianj tlatla
culli, iuhquinequj injiollo inquichiuaz: ynamo ipampatzinco Dios mo
tlacaoaltia, can ipampa injaioca, injpinãhtiloca, injtlatlacuiltiloca,
(ynmanel atle quichiuaz temjctianj tlatlaculli ynpanj) ytlacauhtica
ynjiollo, ytlacauhtica injtetlaçotlaliz, ytlacauh muchiuhtica indiablo.

¶ Injc caxtolli vmume capitulo ytechtlatoa, ynquenjn tictepanaz que, yn
totetlaçotlaliz, ynjuic in tanjma, yoan iuic yntonacaio.

Iscatquj injc vntlamantli, inquioaltoquilia: caiehoatl in motlaçotlaloa
ynjc teujutica-ti motlaçotlaz, vel achto iehoatl in manjma-tic tlaçotlaz
tic temuliz injtech monequj, injpampa injne maquistiliz: muchipa iuhie
in moiollo, injc occenca iehoatl achtopa in manjma tic tlaçotlaz, ça tepan
tic tlaçotlaz injanjma in movanpo injuh tic tlaçotla in manjma: auhca tepã

tlaçotilis inmoteouh inmotlatocatzin: yn tetatzin, tepiltzin, spũ sancto: ey
personas çan yzeltzin teouh, muchica moiollo, muchica manyma, muchica mu
chicaoalis, atleoccentlamantli ipampa, çan velichoatzin ipampatzinco. Auh
ynytenaoatiltzin, monequj ticmocuytlauis, tic monemjlistis, vel tlacẽpana
uja injectic mocuytlauis: amo iuhquj injtenaoatiltzin sancto Padre, anoço
Emperador, anoço Rey, anoço aca vei tlatoanj, anoço mota mana, anoço
moc nyuh, anoço aca motlaço: no yoan vel tlacempanauja injc tic topeoas inj
iolitlacolocatzin Dios: nyman amoticias intic chiuas, in manel aca vei teupix
quj, veitlatoanj, mitzcuytlauiltis, ynanoço ipampa mitztolinis nequis, mitz
tlatzacuiltis nequis, mitz mjctis nequis, nyman amo tic tlacamatiz: mone
nequj muchipa iuhiez inmoiollo inaiac ipampa tic xiccaoas injtenaoatiltzin Dios,
yoan in sancta yglesia: aiac ipampa tic chiuas temjctianj tlatlaculli, in
manel can tepiton. Inaquique amoiuhca iniollo, itlacauhtica injniollo,
ytlacauhtica injntetlaçotlalis, ytlacaoan muchiuhtica ate indiablo. Iscat
quj machiotl, neixcuytilli: ynaquin iuhca yiollo injtechacis intecuauh,
anoço teichpuch, yntlacias inciuatl, intlacatle ipan muchiuas tepinauhti
teauilquixti: ynjn caitlacauh indiablo, ynmaca intlacateculutl. Ina
quin iuhca yiollo, inquicuis intexca intetlatquj, intlacamo quitlacaoaltis
ynaxcaoa, intlatquioa, yntlacanoçomo ipan muchiuas itlatepinauhti, te
auilquixti: ynquinequj yiollo tlaixpachos, tlanaoalchiuas, tecamoca
caiaoas: yoan iuhca yiollo inquinechicos in quitlapiuis injtomjn tlanaoal
chiualistica, tlaixpacholistica: ynjn caimacca indiablo, ytlacauh mu
chiuhtica intlacateculutl: auh inaco itlaoccentlamantli temjctianj tlatla
culli, iuhquinequj injiollo inquichiuas: ynamo ipampatzinco Dios mo
tlacaoaltia, çan ipampa injaioca, injpinãhtiloca, injtlatzacuiltiloca,
(yn manel atlequichiuas temjctianj tlatlaculli ynpanj) ytlacauhtica
ynjiollo, ytlacauhtica injtetlaçotlalis, ytlacauh muchiuhtica indiablo.

Decima nona addicion dela orden del amor.

Iscatquj injc vntlamantli, inquicoaltoquijlia: ca ichoatl in motlaçotlalo
ynjc teujutica-ti motlaçotlas, vel achto ichoatl in manyma-tic tlaçotlas
tic temulis injtechmonequj, injpampa injnemaquistilis: muchipa iuhie
inmoiollo, injc occenca ichoatl achtopa in manyma tic tlaçotlas, çatepan
tic tlaçotlas injanyma in movanpo injuh tic tlaçotlia in manyma: auhca tepã

tic tlaçotlaz injnacaio inmovanpo, injuh tic tlaçotla inmonacaio: canteu
iutica, canipampatinco yn Dios. Izcatquj machiotl injc vel tiquittaz in
quenjn velizaz inteujutica tetlaçotlalizili: caintehoatl otic momachti in
teutlatolli injuh mo tech monequj injc ti momaquixtiz: monequj nimã
tic monemjlizitiz, yoan ic tic chichicaz inmoiollo inmanjma, yn injc vel tic
moquellamachtiliz intoteujio Dios: auhintlacamo tic monemjlizitiz, incã
ic tiquin machtiz nequj, tiquin mjttitiz nequj inoccequinti: yoan injc timo
choz catitlamatinj: yn jn ic neci, itlacauhtica inmoiollo inmanjma:
can occenca ic tic mocuitlauja inmjtoloca inmomacuizililoca. Auh
intlacan ipampa tic pagaquiltiz nequj inmonacaio, titequj tlagua,
titequjtlaoana, anoço titequjcochi: yoan tic temolia inqualli, intla
çotli, yntlamachiotilmatli, ynamoiuh mo tech monequj: yn jn ic neci
cacenca ocichoatl tic tlaçotla inmonacaio, ynamoiuh tic tlaçotla inma
njma, itlacauhtica inmotetlaçotlaliz. Izcatquj injc etlamantli, yn teuju
tica tic tlaçotlaz, caichoatl injanjma inmovanpo: auhintla vnca moci
uauh, anoço mopiltzin: monequj tic cuitlauiltiz injc quimatiz injtech
monequj injpampa injnemaquixtiliz: yoan quichiuaz injsquich itech mo
nequj, injc quimjmacaxiliz indios, yoan quimatiz injnetol injc omone
tolti injquac omoquatequj, yoan injc quimonemjliztiz: yoan tic cacaltiz
injxquich intemjctiani tlatlaculli. Izcatquj machiotl, injc vel tiquittaz
ynquenjn tiquitlacoa intlatecpantli: yntlacenca tic tlaçotla injnacaio
inmonamjc, injpampa caitechpaquj inmonacaio: auhcenca tic cuitla
uiltia inatl intlaqualli: yoan ipan titlatoa injnechichiualiz: cenca tic
nequj pactiez, muchichiuhtiez injc vel itech tic paquiltiz inmonacaio:
auh injanjma amo tic tlaçotla, amo tic machtia ~~intlein itech monequj~~
intlein itech monequj injc vel momaquixtiz: amo no tic cuitlauiltia inquj
chiuaz qualli iectli, innemaquixtilonj: amo no tic cacaltia inaqualli ina
iectli intetlapololti: yn jn ic neci, aoccenca ichoatl tic tlaçotla inj
nacaio, amoiuh tic tlaçotla injanjma: yneneci caitlacauhtica inmo
tetlaçotlaliz, titlacauh in diablo. Auh intla tiquitta inmopiltzin
ytlaquichiua inachiualonj, ynamo tic tlacacaltia, ynamo ticacoa,
amo tic mecauitequj (ynjc cenca tic malhuja injnacaio, injc amo
choca tlaucuja): yn jn ic neci cacenca itlacauhtica inmotetlaçotlaliz:
ichica can ic intic tlaçotla injnacaio, ynamoiuh tic tlaçotla injanjma:
auhcamo techca injqualantzin Dios.

¶ Inic caxtolli vmei capitulo ytechtlatoa, ynquenin veltictecpanazque ynto totetlaçotlaliz, ynjuicpa ynjmanyma, yoan ynjuicpa ynjn nacaio ynto ãpoua.

Izcatquj injc nauhtlamantli tlatecpantli, vncan mjtoa incaoccencaua çotlaloz injnacaio intovanpo, inamoiuhtic tlaçotlazque intaxca intotlatquj: auhinaquiquc occenca quj tlaçotla injmaxca injntlatquj, inamoiuhquj tlaçotla ynjn nacaio injnoanpova, ytlacauhtica injntetlaçotlaliz, diablo imaccate. Izcatquj neixcuitilli, ynjc veltic matiz, ynaçoitlacauhtica in motetlaçotlaliz ynanoço velca. Tlaxiccaquj intipiltoa intichane: yntlatiquintolinja yntlatiquimapizmjctia, tiquintoneujlia injn iollo in mochantlaca (yntla nel vnca moteucujtl) amo inpampa ticpoloznequi: auhintlamococoa (ynjc cenca tic tlaçotla in moteucujtl) amo tiquintemolia inpatli injc mopaleujz ynjn nacaio: yoan amotiquintemulia inmaaca quinpaleuj intepatianj, ypampa aço cenca tlanauj in mococoa, aço mjquiz nequj: cacenca tiritlatla coa, yoan ichneci cacenca tic tlaçotla in maxca motlatquj, moteucujtl: ynamoiuhtic tlaçotla injnacaio in movanpo. Auh intlatic mati, cain mo vanpo, tlanauj mococoa, aiac quipaleuja: auhintehoatl mococoa in mo cauallo, anoço mochcauh: auh tiquitoa, camococoa in mocauallo, anoço mochcauh, canaxca notlatquj: auh injc tic mocujtlauja in mochcauh, yna noço mocauallo: yn moanpo otic xiccauh, omjc: cenca otitlatlaco, mone quja intic paleujz in movanpo: tiquitoa, yntlanic paleujanj in movanpo camjquizquja in mochcauh in mocauallo. Tlaxiccaquj, intlanel omjquiny ynmocauallo, ynanoço mochcauh, atlemotlatlaculiezquja (yntlaxic mocujtlaujanj in movanpo): auh caipampa injmalhuiloca in mocauallo yn mochcauh, otic xiccauh in movanpo omjc: cacêca veitlatlaculli in otichchiuh.

¶ Injc caxtolli vnnauj capitulo ytechtlatoa, ynquenin tiquintlaçotlazque yntechcuculia, yntechiauchiua.

Tlaxiccaquj intichristiano, camjtz monaoatilia in Dios intiquintlaçotlaz ynmoiauoan teujutica, ynjuh timotlaçotla: iuhca inteutlatolli. Dili
Mat.5. gete injmjcos vestros, benefacite his, quj oderunt vos: Oquj totiaque yn vevetque, tic tlaçotlaz in mocnjuh, auh in moiaouh tic cuculiz: ynjn injuh quj totiaque, tiquin cuculiz in moiauoa, ca amo qualli. Auhog mjtalhuj intotecujo Iesu xpo: ynnehoatl namechnaoatia, maxi.

Vigessima addicion dela orden dela amor.

Iscatquj injc nauhtlamantli tlatecpantli, vncan mjtoa incaoccencatla
çotlaos injnacaio intovanpo, inamoiuhtic tlaçotlazque intaxca intotlatquj:
auhinaqujque occenca quj tlaçotla injmaxca injntlatquj, jnamoiuhquj tlaçotla
ynjnnacaio injnoanpova, ytlacauhtica injntetlaçotlaliz, diablo imaccate.
Iscatquj neixcuitilli, ynjc veltic matiz, ynaçoitlacauhtica in motetlaçotlaliz
ynanoço velca. Tlaxiccaquj intipitlhoa intichane: yntlatiquj ntolinja
yntlatiquj mapizmjctia, tiquj ntoneujlia injn iollo in mochantlaca (yntla
nel vnca moteucujtl) amo inpampa ticpolos nequj: auhintlamococoa (ynjc
cenca tic tlaçotla in moteucujtl) amo tiquj ntemolia inpatli injc mopaleujz
ynjnnacaio: yoan amo tiquj ntemulia inmaaca quj npaleuj intepatianj,
ypampa aço cenca tlanauj in mococoa, aço mjquj nequj: cacenca titlatla
coa, yoan icneci cacenca tic tlaçotla in maxca motlatquj, moteucujtl:
ynamoiuhtic tlaçotla injnacaio in movanpo. Auh intlatic mati, cain mo
vanpo, tlanauj mococoa, aiac quj paleuja: auhintehoatl mococoa in mo
cauallo, anoço mochcauh: auh tiquj toa, camococoa in mocauallo, anoço
nochcauh, canaxca notlatquj: auh injc tic mocujtlauja in mochcauh, yna
noço mocauallo: yn moanpo otic xiccauh, omjc: cenca otitlatlaco, mone
quja intic paleujz in movanpo: tiquj toa, yntlanjc paleujanj in movanpo
camjquj zquja in nochcauh in mocauallo. Tlaxiccaquj, intlanel omjquj ny
yn mocauallo, ynanoço mochcauh, atlemotlatlaculiez quja (yntlaxic
mocujtlaujanj in movanpo): auh caipampa injmalhujloca in mocauallo
yn mochcauh, otic xiccauh in movanpo omjc: cacêca veitlatlaculli in otichichuh.

Vigessima prima addicion dela amor delos enemjgos.

Tlaxiccaquj in ti christiano, camjti monaoatilia in Dios intiquj ntlaçotlaz
yn moiauoan teujutica, ynjuh ti motlaçotla: iuhca in teutlatolli: Dili
Mat.5. gite injmjcos vestros, benefacite his, quj oderunt vos: Oquj totiaque
yn vevetque, tic tlaçotlaz in mocnjuh, auh in moiaouh tic cuculiz: ynjn
injuh quj totiaque, tiquj n cuculiz in moiauoa, ca amo qualli. Auhog
mjtalhuj in otecujo Iesu xpo: y nnehoatl nam ch naoatia, maxi.

quin tlaçotlaca inamoiauac, auh inamechcuculilia, xiquin mjcnelica. Injn
caitlatoltzin yn totecujo Iesuxpo, yn jpan sancto Euangelio icujliuhtoc. Injn
teutlatolli itechneci, cacenca antlatlacoa innjcan antlaca, yn jc anquitoa:
yn tlaxcaltecatl catoiaoh, yn anoço mjchoaque, yn anoço castilteca, yna
noço occequintli: auh injpampayn, amo anquin tlauculiznequi, amoan
quin tlaçotlaznequi. Auh inaxca xicmati inacte, hoatl ynnotimoquatequi yn
ti christiano: camo naoatil intiquin tlaçotlaz injxquichti moiauac, yoan
yn jxquichti mjtzcuculia: auh intlacamo tiquintlaçotlaz, mjtz motelchiuiliz
yn Dios, mjctlan tletexcalco mjtz motlaxiliz. Auh intlatic matiznequi, que
namj intetlaçotlalizttli injtechpouj in moiaouh, yn uel monequi tic macaz.
Camonequi tiqueleuiliz in nemaquixtilizttli, injc vmpaiaz injlhuicac inj
quac mjquiz: yoan tic nequiliz injgracia Dios, yn jtechiec injquac octlal
ticpac nemj: camonequi intic nequiliz inquicaquiz in teutlatolli, yoanqui
morzilliz yn sanctissimo sacramento. Auh intla moçocoa, inuel tic moti
caaiac ipan tlatoa injtemoiolmelaoaz, yoan injc quiceliz injtlaçonaca
iotzin, veltehoatl monequi ipan titlatoz, yn jc tlauculiloz, moiolcuitiz,
yoan macoz in sanctissimo sacramento. Auh injquac titlatlatlauhtiz
(yn çan moneixcauil tlatlatlauhtiliz) yn jpampa movanpoa: monequi tic
nequiz in motlatlatlauhtiliz, noiehoatl itechpouiz inaquin moiaouh.
Auh intlatiquittaz in moiaouh, yn cenca itech monequi inatl intlaqualli,
anoçopatli (yn aiac quitlauculia): veltehoatl monequi intic tlauculiz
camonaoatil: auh intlatiquittaz inatoco, anoçoieimac vetzi intequanj,
anoce aca quimjctia (yn aiac quimaquixtia) vel monaoatil intehoatl
tic maquixtiz, ticpaleuiz injc amo mjquiz: auh intlacamo iuhtic chiuaz
yn tlamjquiz, veltehoatl motlatlacul, caomomac mjc: ypampa catic
maquixtizquia, amo tic maquixti.

Injc cempoalli capitulo ytechtlatoa, yn quenjn tiquin tlapupulhuizque
yn toiaoa: yn tlaomaleltique techtlatlauhtizque.

Auh tlaxiccaqui in ti christiano, yn tla acamoiaouh, cenca omjtz ioli
tlaco, yn tla omjtz mjcti in cenca omjtz tolinj: yn tla omjtz mauizpolo, in cenca
omjtz pinauhti, anoço omjtz cujli in maxca in motlatqui, yn cenca omoco
mocacaiauh, anoço oquimjcti mota, anoço motiachcauh, anoço mo

Teuctlatoua ic[illegible],
yntlaxcaltecatl catoiaoh, ynanoço mjchoaque, ynanoço acuitlaca, yna
noço occequjntl: auh injpampayn, amo anquin tlauculiz nequj, amoan
quin tlaçotlaz nequj. Auh inaxca xicmati inacte, haa ynnotimoquatequj yn
ti christiano: camo naoatil intiquin tlaçotlaz injxquichti moiaoa, yoan
ynjxquichti mjtz cuculia: auh intla camo tiquintlaçotlaz, mjtz motelchiuiliz
yn Dios, mjctlan tletexcalco mjtz motlaxiliz. Auh intlatic matiz nequj, que
namj intetlaçotlaliztli injtechpouj in moiaouh, ynuel mo nequj tic macaz.
Camo nequj tiqueleuiliz in nemaquixtiliztli, injc vmpaiaz injlhuicac inj
quac mjquiz: yoan tic nequjliz injgracia Dios, ynjtechiec injquac octlal
ticpac: ienj: camo nequj intic nequjliz inquicaquiz intetlatolli, yoanquj
mocelilis ynsanctissimo sacramento. Auh intla moçocoa, inuel tic mati
caaiac ipan tlatoa injc moiolmelaoaz, yoan injc quj celiz injtlaçonaca
iotzin, veltehoatl mo nequj ipan titlatoz, ynjc tlauculilos, moiolcuitiz,
yoan macoz in sanctissimo sacramento. Auh injquac titlatlatlauhtia
(ynçan mo neixcauil tlatlatlauhtiliz) ynjpampa mo vanpoa: mo nequj tic
nequjz in motlatlatlauhtiliz, noiehoatl itechpouj inaquin moiaouh.
Auh intlatiquittaz in moiaouh, yncenca itech mo nequj inatl intlaqualli,
anoçopatli (ynaiac quj tlauculia): veltehoatl mo nequj intic tlauculiz
camo naoatil: auh intlatiquittaz inatoco, anoçoieimac vetzi intequanj,
anoce aca quj mjctia (ynaiac quj maquixtia) vel mo naoatil intehoatl
tic maquixtiz, tic paleuiz injc amo mjquiz: auh intla camo iuh tic chiuaz
yntlamjquiz, veltehoatl motlatlacul, caomomac mjc: ypampa catic
maquixtizquja, amo tic maquixti.

Vigesima secunda addicion de la mozdelosene migos.

Auh tlaxiccaquj in ti christiano, yntla aca moiaouh, cenca omjtz ioli
tlaco, yntla omjtz mjcti in cenca omjtz tolinj: yntla omjtz mauizpolo, in cenca
omjtz pinauhti, anoço omjtz cujli in maxca in motlatqcj, yncenca omoco
mococacaiauh, anoço oquj mjcti mota, anoço motiachcauh, anoço mo

teiccauh, ynuel imac omic: auh catepan omoiolitlaco, omotequi
pacho, omeletti ynipampa inoquichiuh: auh yiollocopa iemixpan mopech
teca, mitztlatlauhtia inic tic tlapopulhuiz inic timoiolceuiz: camonaoatil
yntimoiolceuiz, ticcaoaz inqualantli, ticpacca notzaz, timoiolceuiz. Auh
catepan incampa tiquittaz tictlapaloz, ticpacca ittaz: auh in tlacamo iuh
ticchiuazyn, caamo tic motlacamachitiz nequi in moteouh in motlato
cauh: ynomitz momachtili inquenin titlatlatlauhtiz inipan Pater ñr.
yntiquitoa. Totatzine, maxinech mopopulhuili in motlatlacul injuhni
quinpopulhuia innechiolitlacoa: auh intehoatl inquac mitz tlatlauhtia
yn moanpo. inic tic tlapopulhuiz, yntlacamo ticia: mopan mocuepaz
yntlatolli, yniquac titlatlatlauhtia, caamo no mitz mopopulhuilia in
Dios in motlatlacul: iuhca intecutlatolli. Quod si non dimiseritis fra
tribus vris: nec pater vester, dimittet vobis peccata vra: quitoz nequi.
Inamehoanti yn ianchristianome, yntlacamo antetlapopuluizque:
cainamotatzin amono amech mo populuiliz inamotlatlacul, iniquac
anquimotlatlauhtilia. Auh maciui injuhca in monaoatil, inic tic po
puluiz in moiaouh (yniquac mitz tlatlauhtia): caamo no monaoatil
yntic tlapopuluiz inic amo mitz macaz intlein omitzcuili, amono mo
naoatil inic amo timoteiliuiz inipan justicia, inic mitzixtlauiliz in
tlein oquitlaco, ynanoço maxca motlatequi, ynanoço monacaio, yna
noço motenio, momauizço: amono monaoatil inichan ticalaquiz
ynanoço mochan ticcalaquiz (ynin caçan moiollo tlama): ynaço ti
moteilhuiz, ynanoço quixtlaoaz intlein oquitlaco, ynanoço mochã
ticcalaquiz, can tehoatl tic mati.

¶ Inic campoalli vca capitulo ytechtlatoa, ynic caiac temiquitlaniz, aiac qui
tauicaltiz yntlaca teculuti: aiac papaquiz ynic aca pilolo, anoçotlatilo, anoç
elolo, ynitencopa Justicia.

Tlaxiccaqui intichristiano, cacenca tic moiolitlacalhuia in Dios, inic tite mi
quitlani (yn manel cenca moiaouh, yn manel cenca omitz tolini) nimman
amo tic miquitlaniz, nimman amo tiquitoz maniqui: ynanoço moiollo yca,
ynanoço motlatoltica: cacenca ic moqualanaltia in Dios: yoan imac tic
tlaça indiablo inmanima. Auh tlaxiccaqui, in tlaacamixpã mictilo
ynanoço pilolo, ynanoço tlatilo, ynanoço quechcotonalo: yn tlaic tipa
paquiz, cenca ic titlatlacoz: can monequi titlauciaz, tiquitoz: mo tolinia

teiccauh, ynuel imac omjc: auh çatepan omoiolitlaco, omotequj
pacho, omeletti ynjpampa inogujchiuh: auh yiollocopa iemjxpan mopech
teca, mjtztlatlauhtia injc tic tlapopulhujs injc timoiolceujs: camonaoatil
yntimoiolceujs, ticcaoas inguatantli, ticpacca notzas, timoiolceujs. Auh
catepan incampa tiquittas tictlapalos, ticpacca ittas: auh intlacamo iuh
ticchiuasyn, caamo tic motlacamachitis nequj in moteouh in motlato
cauh: ynomjtz momachtili inquenjn titlatlatlauhtis injpan Pater ñr.
yntiquijtoa. Totatjsne, maxinech mopopulhujli in motlatlacul injuhnj
quinpopulhuja in nechiolitlacoa: auh intehoatl injquac mjtz tlatlauhtia
yn moanpo injc tic tlapopulhujs, yntlaçamo ticia: mopan mocuepas
yntlatolli, ynjquac titlatlatlauhtia, caamo no mjtz mopopulhujlio in
Dios in motlatlacul: iuhca intecutlatolli. Quod si non dimiseritis fra
tribus vris: nec pater vester, dimittet vobis peccata vra: quitos nequj.
Inamehoanti ynjanchristianome, yntlacamo ante tlapopulujsque:
cainamotatjn amono amech mo populujlis inamotlatlacul, injquac
anquim [illegible] Auh macui iniuhca in monaoatil, injc tic po
pulujs i[illegible]
yntic tl[illegible]
naoatil injc amo timoteilujs injxpan justicia, injc mjtz x[illegible] in
tlein oquitlaco, ynanoço maxca motlatquj, ynanoço monacaio, yna
noço motenio, momaujsço: amono manaoatil injchan ticalaquj
ynanoço mochan ticcalaquis (ynjn caçan moiollo tlama): ynaço ti
moteilhujs, ynanoço quixtlaoas intlein oquitlaco, ynanoço mochã
ticcalaquis, çan tehoatl tic matl.

Vigessima tertia addicion delamor delos enemigos.

xa

Tlaxiccaquj intichristiano, cacenca tic moiolitlacalhuja in Dios, injc tire mj
quitlanj (ynmanel cenca moiaouh, ynmanel cenca omjtz tolinj) nj man
amo tic nj quitlanjs, nj man amo tiquitos manjquj: ynanoço moiollo yca,
ynanoço motlatoltica: cacenca ic moqualanaltia in Dios: yoan imac tic
tlaça in diablo in manjma. Auh tlaxiccaquj, in tlaacamjxpã mjctilo
ynanoço pilolo, ynanoço tlatilo, ynanoço quechcotonalo: yn tlaic tipa
paquis, cenca ic titlatlacos: çan mo nequj titlauccujas, tiquitos: mo tolinja

ynotlatzacuiltiloc, macamo quichiuani inquitzaqua, macamo mjquini:
cajtlatipapaquiz ynipampa intemjquiz, camotlatlacul. Auh intlatehoatl
yntiIuez, yntitemjquiz tlatzontequjlia, amo monequj intiepaca tlaliz
ynmjquiz tetlatzontequjlilizti ynsententia: cacan monequj intiquitoz
ynica inmoiollo, yoan ica inmotlatol: camo noiollo cacopa innic mjquiz
tlatzontequjlia, cacan injcuitlauiltilo ynica innacatili intlatecpantli: cacan
nic nequj macamo quichiuani intlatlacuilli inquitzacutiuh, choca noiollo
ypampa injmjquiz. Auh intehoatl injtenopa in iustitia intitemjctia ytiberdugo,
yntlaticpaccachiua inmotequjuh, cacenca titlatlacoa: camo nequenca
monetequipacholizpan intiechiuaz: yoan camonequj intiquitlauiltiloz:
auh injquac oticuitlauiltiloc, inicemjtzcuitlauiltia in iustitia, injc tete
mjctiz: monequj cenca ictimotequipachoz: yoan monequj intiquitoz
ynica inmoiollo, yoan ica inmotlatol. Onotlauelilitic, ca amo noiollo
cacopa innic chiua injc nitemjctia: can nechcuitlauiltia in iustitia: cai
naquin yiollocopa temjctia (yn manel ytencopa justitia) catlatlacoa.

¶ Injc cempoalli vmume capitulo ytechtlatoa, ynic aiac motzoncuizne
quiz, ynjquac tolinjlo, aiac tatlacuepiliz.

Tlaxiccaquj intichristiano: yn moiaouh incencamjtzcuculia, yntlaticujal
tiz in diablo tlacateculuti: yn tlatiquitoz, mamjtzujca in diablo: ynanoçoti
quitoz, macentzontli mjtzujca diablo: cenca vei inmotlatlacul, ymactic
tlaça in diablo inmanjma. Auhoccequjnti inamo mjtzjauchiua,
ynjuhtiquimjlhujayn, intiquinujcaltia diablo: occenca vei temjctianj
tlatlacuilli ipatiuetzin. Tlaxiccaquj intichristiano, cenca monequj
ynjuhtic tlaliz inmoiollo, yntlaaca mjtzmjctis, amotic mjctiz: yntla
aca mjtzaoaz, amoticaoaz: yntlamjtztolinjz, njman amo timotzo
Pe. 2. cuiz: juhca intecutlatolli. Christus passus est pro nobis &c. quitoz neq.
Intotecujo Iesu Xpo, ynic omotlayhiiouiltiz, catonei cuitil otechmotlalili,
camonequj intic tomeputztoquiliz que: canjman aic ytla oquimjtlacol
huj, njman atle tlauellatolli ycamacpatzinco oquiz: auh injquac ochi
cajtoloc, amono motechicajtalhuj. Auh injquac otolinjloc, amomo
te tlauecpcaiotili, ymac omotlatzino incantlapic oquimotlatzontequjlili,

ynotlatzacuitiloc, macamo quichiuani inquitzaqua, macamo mjquini:
cattlatipapaquiz ynipampa intemjquiz, camotlatlacul. Auh intlatehoacl
yntiIuez, yntitemjquiz tlatzontequilia, amo monequi inticpacca tlaliz
ynmjquiz tetlatzontequililiztli ynsententia: cacan monequi intiquito
ynica inmoiollo, yoan ica inmotlatol: camo noiollo cacopa innic mjquiz
tlatzontequilia, cacan injcuitlauiltilo ynica innacatili intlatecpantli: cêca
nic nequi macamo quichiuani intlatlaculli inquitzacutiuh, choca noiollo
ypampa inimjquiz. Auh intehoacl injtenaopa in iustitia intitemjctia ytiberdudo,
yntlaticpaccachiua inmotequiuh, cacenca titlatlacoa: camonequenca
monetequipacholizpan inticchiuaz: yoan camonequi inticuitlauiltiloz:
auh injquac oticuitlauiltiloc, inicemjtzcuitlauiltia in iustitia, injc tete
mjctiz: monequi cenca ictimotequipachoz: yoan monequi intiquito
ynica inmoiollo, yoan ica inmotlatol. Onotlaueliltic, ca amo noiollo
cacopa innic chiua injc nitemjctia: can nechcuitlauiltia in iustitia: cai
naquin yiollocopa temjctia (yn manel ytencopa justitia) cattlatlacoa.

Vigessima quarta addicion del amor delos enemigos.

Tlaxiccaqui intiechristiano: yn moiaouh incenca mjtzcuculia, yntlaticuical
tiz indiablo tlacatecuhtl: yn tlatiquitoz, mamjtzuica indiablo: ynanocoti
quitoz, macentzontli mjtzuica diablo: cenca vei inmotlatlacul, ymactic
tlaca indiablo inmanjma. Auhoccequinti inamo mjtziauichiua,

ynyuntecuiz inmotlatlacol, yntlamjtztolinjz, njman amo timotzõ
aca mjtzaoaz, amo ticaoaz: yntlamjtztolinjz, njman amo timotzõ
cuiz: yuhca intecuitlatolli. Christus passus est pro nobis [illegible] quitoz neq.
i. Pe. 2. Intotecuio Iesu xpo, ynic omotlayhiouilti, catonei[illegible]cuitil otechmotlalili,
camonequi intic tomeputztoquiliz que: canjman aic ytla oquimjtlacol
huj, njman atle tlauellatolli ycamacpatzinco oquiz: auh injquac ochi
cajtoloc, amono motechicajtalhuj. Auh injquac otolinjloc, amo mo
te tlauecpcaiotili, ymac omotlatzino incantlapic oquimotlatzontequilili.

Injn nopiltze, catoneixcuytil muchiuhtica, otechmotlalilitecoac yntote
cujo Iesuchristo: auh inaquin mjctilo, ictlatlacoa intetlacuepcaiotilia, no
yquac techicuytoa ynjquac chicuytolo, ictlatlacoa: auh inaquin mjc
tilo tolinjlo, can notetlacuepcaiotilia, noictlatlacoa. Inqualli yiollo,
ynjquac chicuytolo, qujiectencoa injtechicuytocauh: auh injquac mjc
tilo, qujcnelia, yoan quitlatlauhtia injtemjcticauh: ye cenca quj
mouellamachtilia yntotecujo Dios. Tlaxiccaquj intichristiano, mo
nequj ticmatiz: ca vntlamantli intiquilnamjctimotlaliz, ynjtechca
yn movanpo: occenca ichoatl in moiaouh, in motecuculicauh. Injc
centlamantli, caichoatl injanjma: ynjc vntlamantli, caichoatl
ynjnacaio. Injn canjman amotelchiualonj, njman amo cuculilonj:
auhcan pupulhujlonj tlaçotlalonj: monequj tiquelcuijliz injtechmone
quj, ynjc nemjz intlalticpac: yoan intlein itechmonequj injc mopale
uiz: ynjc vmpaiaz injlhujcatli itic. Auh injc vntlamantli, tiquil
namjquiz intlaitla tlatlaculli injtechca: caynjc tlatlacoanj, injc
tlatlacule, canjman amotlaçotlalonj, amopaleujlonj: caçan tlacaoal
tilonj. Auh injquac tiquitta intlaquichiuaz nequj tlatlaculli, njma
tilonj. Auh injquac tiquitta intlaquichiuaz nequj tlatlaculli, njmā
amoticpaccaittaz, çantic qualancaittaz, yoan tictlacaoaltiz injc amo
tlatlacoz.

¶ Injc compoalli vmei capituio ytechtlatoa, ynjcmachoz quenamjca yn vnpa
mfierno: yn vnpa tlaihijoiuja ynjxquichti tlatlacoanj, ynmanel xpianome,
yntlaipā mjquj yntemjctianj tlatlaculli, ynmanel çacentetl.

Tlaxiccaquj intichristiano, cenca tletic momachitia: maxicmati,
ca injxquichti cemanaoac tlaca, ynamo christianome, muchinti polinj,
vmpa tlaçalo injn fierno, vmpa caltlaqualo: çan ie yioque in moma
quixtia inqualtin christianome: auhxicmati, cacenca temamauh
tica, cenca techichinatica, yn vmpa in fierno: caiuhca in teuctatolli,
yoan injn tlatol in sanctos me: cacenca veyoztotl, yn vmpaca tlalli
ynepanda: vel mjxtecomac, vel tlaioaia, tlel ictentica, canel iteilpi
qianhinco yntotecujo Dios: cenca mjccan xexeliuhtoc, tlatlamā
titoc, mopapanauijtiuh ynjc motetlayhiiouijtilia yn dios yn vmpa:
caquimj ypantililia yn tlaitiiouilizili ynjuhxtechmonequj injntlatlacul:

Injn nopiltze, catoneixcuitil muchiuhtica, otechmotlalilitecoac yntote
cujo Iesuchristo: auh inaquin mjctilo, ictlatlacoa intetlacuepcaiotilia, no
yquac techicuytoa ynjquac chicuytolo, ictlatlacoa: auh inaquin mjc
tilo tolinjlo, can notetlacuepcaiotilia, noictlatlacoa. Inqualli yiollo,
ynjquac chicuytolo, quijectencoa injtechicuytocauh: auh injquac mjc
tilo, qujcnelia, yoan quitlatlauhtia injtemjcticauh: yccenca quj
mouellamachtilia yntotecujo Dios. Tlaxiccaquj intichristiano, mo
nequj ticmatiz: cavntlamantli intiquilnamjctimotlaliz, ynjtechca
yn movanpo: occenca ichoatl in moiaouh, inmotecuculicauh. Injc
centlamantli, caichoatl injanjma: ynjc vntlamantli, caichoatl
ynjnacaio. Injn canjman amotelchiualonj, njman amo cuculilonj:
auhcan pupulhujlonj tlaçotlalonj: monequj tiquelcujliz injtechmone
quj, ynjc nemjz intlalticpac: yoan intlein itechmonequj injc mopale
quj: ynjc vmpaiaz injlhujcatli itic. Auh injc vntlamantli, tiquil
namjquiz intlaitla tlatlaculli injtechca: caynjc tlatlacoanj, injc
tlatlacule, canjman amotlaçotlalonj, amopalcujlonj: caçan tlacaoal
tilonj. Auh injquac tiquitta intlaquichiuaz nequj tlatlaculli, njmâ
amoticpaccaittaz, çantic qualancaittaz, yoan tictlacaoaltiz injc amo
tlatlacoz.

Vigessima quinta addicion de las penas del infierno.

Tlaxiccaquj intichristiano, cencatletic momachitia: maxicmati,
ca injxquichti cemanaoac tlaca, ynamo christianome, muchinti polivj,
vmpatlaçalo injn fierno, vmpacaltlaqualo: çan ie yioque in momo
quixtia inqualtin christianome: auhxicmati, cacenca temamauh
tica, cenca techichinatica, yn vmpa in fierno: caiuhca in teuclatolli,
yoan injntlatol in sanctos me: cacenca veyoztotl, yn vmpaca tlalli
ynepanda: velmjxtecomac, vel tlaiocaia, tlel ic tentica, canel iteilpi
qiantinco yntotecujo Dios: cenca mjccan xexeliuhtoc, tlatlamâ
titoc, mopapanaujtiuh ynjc motetlayhiiouijtilia yn dios yn vmpa:
caquimjypantililia yn tlaitiiouilizeli ynjuhytechmonequj injntlatlacul:

ynamocenca mjac tlatlaculli oquijchiuhque, cecnj onoque: auh
ynoc vei oquijtlacoque, oc no cecnj onoque, oc nocenca tetoneuhca
yncate: auh ynoc tlapanauja injc vei injntlatlacul, oc nocenca
iequene tlapanauja injc cenca temamauhtica ynvncan icantilo:
auh iniemuchinti omoteneuhque, ynjnican vncan chocatozque,
motlantzitzilitztozque, tecoioatozque: iuhquinma ocellu, cue
cuetlachti: auh inoccenca tlapanauja injc tetlaihiiouijlti, caquij
mati, canjman aic tlamjz injntlayhiiouijliz, camuchipa cemjac
tlayhiiouijtozque, chocatozque, motlantzitzilitztozque, tecoioatozq̃:
auh yoan cenca quelewjtozque inmjquijztli, iece aic mjquijzque,
cancemjcac mjctinemjzque, aic quijzazque in mjctlan. Auh in
tlell in vncan tetlayhiiouijltia, vel temamauhti, vel tecoco, vel tla
panauja injc tetolinj; ynnjcan tlalticpac tlell, amoquijneneuijlia,
ynmjctlan tlell, occenca tlapanauja injc tetlayhiiouijlti. Auh
vey cecuijztli injc tlayhiiouja in vmpa onoque: auh ynjn cecuijztli,
ynvmpa cecnjca, cenca quijpanauja in cecuijztli in nnjcan tlalticpac
ynjcceoa, ynmanel cenca vei. In vmpa in fierno, cenca vei yia
ializtli ynjaxtoc, inatleiuhquj nnjcan tlalticpac yiaializtli: auh
yoan injc mottazque in mjctlan onoque, vel temamauhtique:
yoan iniehoanti diablos, ynjc quijmjttazque, ynjman atleiuh
quj nnjcan tlalticpac ynjc temamauhtique: auh no yoan quica
quijzque, yncenca temamauhti, yncenca tetequipacho, cain
iehoanti diablos me, ynjc tecoioa, ynjc chiquilitzatzi, atleiuhquj
nnjcan tlalticpac: auh yoan quinpapacazque, quinnoujanto
cazque, yncamotenquelozque ynjxquichti vmpa in fierno ono
que: yccenca motolinjzque. Auh yniehoanti tolinjlonj, cen
ca temamauhtique injc necizque, cenca temamauhtique
ynjtzatzizque, cenca temamauhtique injc motlantzitzilitzaz
que: iuhquinma perrosme injc monepan quaguatozque: to
nuoaz, chichinacaz, acanveliquijmatizque ynjniollo, quala
nnjlistica, tecuculilistica, nepanotl mochicuytozque, macaz q̃,

motlaucli ttazque, muchipa choazque: auh inoccenca ic tonecoaz chichina
caz ynyn iollo, caichoatl ipampa, caucl quimattiez inin iollo, in caaic vel
quimuttilizque yn Dios, aic quittazque inin tlanextzin, aic mocenjzque
yn manel can achitinca, aic tlaqdazque aic ditlinque, aic cochizque: ixcc cenca apizmiquizque ytlizmeqzque chiz
yn mani can achitinca: ni man auel mocemytoz in in tlayhiouytlaca quiz
yn vmpa in fierno onoque. Inin ceciaca Xpiano, monequi quil namic
timotlaliz mumuztlae, ynic mocuitiuetziz, inic mauhcanemiz, ynic uel
motlacaoaltiz in tech pa in tlatlaculli, inic amo vmpaiaz.

¶ Inic cempo alli vn nauj capitulo ytech tlatoa, ynic machoz quenamica yn
vmpa ilhuicatlitic: yn vmpa tlatocatizque ynixquichti omoquatequique,
ynipã mjquj ynj gracia Dios.

Cenca tleticmati in tichristiano, yn tipiltin sancta yglesia Romana,
vel moiollocaltitlan xictlali, cateutlatolpan icuilihtoc, cano in tlatol
yn sanctosme, yn teutlatol matinjme: yn cacenca veitetlauculiliztli, ỹn
mopielilia yn totecuio Dios, yn vmpa ilhuicatli itic, in ichoanti qualtin
christianome: auh in in tlacnopilhuiliztli, in ilhuicac necuiltonoliztli,
yn cemjcac nemiliztli: can jman auel tiquittazque in oc tlaltiepac tine
mj: auh camopia in in tlatol in Prophetasme, yn Apostolosme, ysatome,
ynic tlanel toquiliztica macho. Cain vmpa ilhuicatli itic in motenecoa
Cielo empyrio: vmpa cenquiztoc in ixquich in tepa paquilti tecuiltono:
teutlanel toquiliztica ticmati, cayn vmpa in cenca aco, in ipan in mot
tli, yn tonatiuh in ic citlalti, yn vel vmpa aco, vnca cenca vei altepetl,
ynitoca ilhuicac Hierusalem, ynnjman iquac otzintic cemanaoac,
oquimoquechili yn totecuio Dios. Inic tlachichtli, camuchi teucuj
tlatl, tlaçotetl: auh in in teucuitlatl tlaçotetl, caamo iuhquj in nicã
tlaltiepac teucuitlatl, tlaçotetl: occenca tlapanauia inic tlaçotli, inic
vel nezquj, inic mauiztic, ynic tlaçotlanquj: ynquename, ynquenjn
vei, ynquenjn mauiçauhquj, ynjn vei ciudad, ynilhuicac Hierusalẽ:
yn sant Ioan euangelista, yoan in sant Pablo, caoquj muttilique,
oquimomauiçalhuique ynocnjcan tlaltiepac monemitia: auh ynjn
tlatol caticpia, cateutlatolpan icuilihtoc: ynic hoztzin sant Ioan
euangelista, cenca mjac tlamantli ynoquj to in ipan teuamuxtli, yn
motenecoa Apocalipsi, vel mauiztic, vel teiolquima in tlatolli: auh

motlauclittazque, muchipa choaazque: auh inoccenca ic tonecoaz chichina
caz ynyn iollo, caichoatl ipampa, cauel quimattiez inin iollo, in caaic vel
quimuttilizque yn Dios, aic quittazque inin tlanextzin, aic mocenizque
yn manel can achitinca, aic tlaqdazque aic ahtizque, aic cochizque: ixcecenca apizmiquizque, ahizneqzque chizne
yn vmpa in fierno onoque. Inin cecciaca xpiano, monequi quilnamic
timotlaliz mumuztlae, ynic mocuitiuetziz, inic mauhcanemiz, ynic uel
motlacaoaltiz in itechpa intlatlaculli, inic amo vmpaiaz.

Vigessima sesta addicion dela Gloria del cielo.

Cenca tleticmati in tichristiano, yn tipilthin sancta yglesia Romana,
vel moiollocaltitlan xictlali, cateutlatolpan icuilihtoc, cano intlatol
yn sanctosme, yn teutlatol matinime: yn cacenca veitetlauculiliztli, gn
mopielilia yn totecuio Dios, yn vmpa ilhuicatli itic, in ichoanti qualtin
christianome: auh in inin tlacnopilhuiliztli, in ilhuicac necuiltonoliztli,
yn cemicac nemiliztli: can iman auel tiquittazque in oc tlaltiepac tine
mi: auh camopia in intlatol in Prophetasme, yn Apostolosme, ysatome,
ynic tlanel toquiliztica macho. Cain vmpa ilhuicatli itic in motenecoa
Cielo empyrio: vmpa cenquiztoc in ixquich intepa paquilti tecuiltono:
teutlanel toquiliztica ticmati, cayn vmpa in cenca aco, in ipan in metz
tli, yn tonatiuh in icicitlalti, yn vel vmpa aco, vnca cenca vei altepetl,
ynitoca ilhuicac Hierusalem, ynnimanqueac otzintic cemanaoac,
oquimoquechili yn totecuio Dios. Inic tlachichili, camuchi teucui
tlatl, tlaçotetl: auh in in teucuitlatl tlaçotetl, caamo iuhqui in inica
tlaltiepac teucuitlatl, tlaçotetl: occenca tlapanauia inic tlaçotli, inic
vel nezqui, inic mauiztic, ynic tlaçotlanqui: ynquemame, ynquenin
vei, ynquenin mauiçauhqui, ynin vei ciudad, ynilhuicac Hierusalē:
yn sant Ioan euangelista, yoan in sant Pablo, caoquimuttilique,
oquimomauiçalhuique ynocnicantlaltiepac monemitia: auh ynin
tlatol caticpia, cateutlatolpan icuilihtoc: ynic hoztzin sant Ioan
euangelista, cenca mic tlamantli ynoquito in ipan teuamuxtli, yn
motenecoa Apocalipsi, vel mauiztic, vel teiolquima intlatolli: auh

yn san Pablo, onoquito: caonitlachiato in vmpailhuicatli itic, cenca
onitlamauiço: auh caamo caci innotlatol, canimman auel niquitos, injuh
tlaçotli, yniuh mauiztic, injuh tecuiltono, injuh tetlamachti, yniuh tlaço
tlanqui ciudad: ynin ciudad injlhuicac Hierusalem, inic vei, caamoiuh
qui incemanaõatl, occenca tlapanauia inic vei: yniximi, inguauiti, in
suchiti, in suchiqualli, caamo iuhqui innican tlaltecpac muchiua, caoc
cenca tlapanauia inic volnezqui, inic auiac, inic velic, auh inic teiollali:
yn vmpa aic ioa, aiccoa: ynguauiti in suchiti, aic quicaoa initi molinca
yn isuchio, in iauiaca, in iuelica, cemicac xuparizti vmpaca: ynin ciu
dad mieccan itualo, vel vei initualo: auh in calli in vncã tlachiuhti, vel
mauiztic inic tlachichiuhti, in cannimman atleiuhqui innican tlaltecpac:
auh initlatemanio, muchi cuztic teucuitlati, muchi nalquizqui, iuhqn
teuiluti, iuhquin quetzaliztli, iuhquin tlapaltecuiloti, volquizqui: auh
yniehoanti vncan nemi, ynimanima, quimuttilia in Dios tetatzin, tepiltzin,
Spiritu Sancto: auh inic cenca moiollalia, papaqui, motlamachtia, atle
maitla iuhqui nican tlaltecpac ic teiollali. Inic quin muttilia Dios, nima
quimati incenquizqui tlamatilizti: niman icquimaxcatia, inixquich
yntecuiltono, in tetlamachti: nima icquimaxcatia incen manca iulizti,
yncen manca chipaoalizti: auh inixquich iruleuiloni, inteiolpachiuiti.
In vncan, yca intixtelolo tic tottilizque initlaçonacaiotzin totecuio Iesu
christo, yn vel nelli Dios oquichtli: yn vellapanauia inic tepapaquilti
ynic tecuiltono: ynic iniehoati intanima quimuttiliz inteuiuti: auh
yn tonacaio quimuttiliz in inacaiotzin totecuio Iesu christo: auh inic
tiquimittazque inixquichti Angelome, yn Sanctome, cenca velyiaz
into papaquiliz, into teiolpachiuitiliz, aiac vel caci caytoz inic vei,
ynic teiulpachiuiti, ynic tetlamachti, inic tecuiltono: auh in into ne
cuiltonol, tonetlamachtil, to papaquiliz, niman aic tlamiz, niman
aic tzunquizaz, niman aiac techcuiliz: ichica cauel ytlantzinco tiez
que inizel teouti Dios, vel iehoatzin to papaquiliz, tonetlamachtil, to
cen neiolpachiuitiliz: auh into nacaio, cemicac nemiliztli itechiez: ynic
cuecueiuca, ynic pepetlaca, quipanauiz in metztli, yn tonatiuh, in
cicitlalti: vel tlomuetic iez, vel totoca, yn ecampa iazneguiz quipana
uiz in quauhtli inic totoca: ynic chicaoac niman atleiuhqui. Aquin
velquito inixquich in qualli iectli, ynquin momaquiliz in Dios initlaçoa,
ynuel quimotlacamachitia in nican tlaltecpac: cayn sanct Pablo, can
mociauhcacauh, auel oquiteneuh: auh in iehoanti in tito tolinia, que
nin vel tiquitoz que? In sant Ioan mieccamanti oquiteneuh, ynipan

ixcempoalli vce capitulo, ynipan Apocalypsi: iece auel ocacic, auel quitzonquiz
ateneuh: macenca tic tocuitlauican inoc tlaltic pac tinemi, ynic iec nemiliz
tica tic tomaceuizque, ynic tiquittazque initlamauicoltzin Dios, ynquin mo
maquilia initlacoua in vmpa ilhuicatli itic.

¶ Inic campoalli vnmacuilli capitulo ytechtlatoa, yntomiquiz, yoã totlatemulilo
ca, ynixpãtzinco Dios: ynquac otimicque.

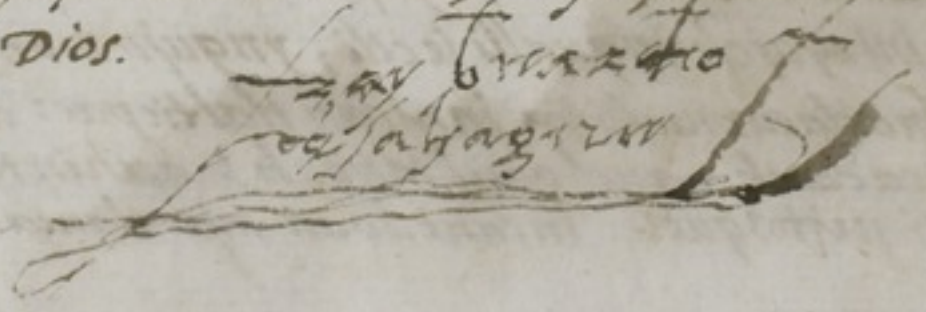
Ocno vntlamantli monequi itmamicoz, cenca temamauhti yntopã muchi
uaz intixquichti titlaca: catimiquizque, iequene canimãn titlatzõtequi
lilozque. Inie hoatlyn, miquizitli, temamauhti, teyhiçauj: cayniehoatl
yntanimo quitlalcauja intonacaio: auhinie hoatl intonacaio icpoliuj ic tlalti:
auhintanimo, caquitlacotla intonacaio, amo quicaoalizitlamati: auhinto
nacaio quitlacotla intanima, amo motlaçalmatque: auhcaitencopatzinco in
Dios, monequi motlalcauizque: caiuhca inteutlatolli. Constitutum est hominibus
1 Hebr. 9. semel mori: post hoc autem judicium: quitoznequi. Ynca iniitlatlalilizin Dios,
ypampa achtotlatlauilli ytoca original
ynic muchinti camanaoac tlaca miquizque: auhnimãn yquac tlatzontequi
lilozque. In miquizitli temamauhti: ypampa caintanima intonacaio, caamo
mocaoallani: iequene cacenca tecoco in miquizitli: auhcaamo onmati inta
nima incampaiaz, amono conmati yntlein ipan muchiuaz, ynaço qualli,
ynaçamoqualli: ye cenca mamana, mitonja, tlauauja: auh caquimati
caiequicaoa intlaltic pactli ynvncan omouel mattinenca, quincaoa injuã
julque, ynic njua, ynitlaçoua: ye cenca nentlamati, motequipachoa. Auh
yniehoanti oquimotlaçotilique in Dios, ynnican tlaltic pac inoquimone
miliztique initenaoatilizin, ynqualli iectli oquichiuhque, ynçanuelipã
patzinco Dios, moiollalia, quipaccacelia in miquizitli: quimati caqualcã
iniazque, quimati caquinmotlaçotilia in Dios, caquinmopaccacelilizque.
Cannocenca temamauhti intotlatzontequililoca: canimãn yquac ynqui
za tanima, ynic quitlalcauja tonacaio, nimãn ixpantzinco vico yntote
cuio Dios, ynvncan tlatzontequililo, tlatemolilo: yxquich in vncan
neciz inqualli inamoqualli inoquichiuh: auh intetlatzontequiliani, Dios vel
melaoac justicia quichiuaz: ynipan miquj iniintlatlacul, ynmac quj
motlaxiliz intlatlacateculu, ynic, vmpa quiuicazque in [redacted] in fierno, inçe
mjcac tlayhiiouiz: auh ynj tetlatzontequi lilizin dios, nimãn aiac vel
quiuepaz, aiac vel momapatlaz, aiac vel minaiaz: caixquich yueli, ca
nouian moietztica. Inin monequi cenca mjecpa ilnamjcoz, ynic vel
mauizcuioaz: cauel nelli intixquichti topan muchiuaz: ye totechmone
quj titocuitiuetzizque, ynic vel tiechiuazque ynqualli iectli, ynçan
ypampatzinco totecuio Dios.

Auer. AIS 1486d

ycempoalli vce capitulo, ynipan Apocalypsi: iece anel ocacic, anel quitzonquiz
ateneuh: macenca tic tocuitlauican inoc tlaltiepac tinemi, ynic iec nemiliz
tica tic tomaceuizque, ynic tiquittazque initlamauicoltzin Dios, ynquin mo
maquilia initlacoua in vmpa ilhuicatli itic.

Vigessima septima addicion delamuerte, y del juyzio.

Ocno vntlamantli monequi ilnamjcoz cenca temamauhti yntopã muchi
uaz intixquichti titlaca: catimjquizque, iequene canjman titlatzotequi
lilozque. Iniehoatlyn, mjquizdli, temamauhti, teyhicauj: cayniehoatl
yntanjma quitlalcauja intonacaio: auhiniehoatl intonacaio icpoliuj ictlalti:
auhintanjma, cãquitlacotla intonacaio, amo quicaoalizmati: auhinto
nacaio quitlacotla intanjma, amo motlacalmatque: auhcaitencopatzinco in
Dios, monequi motlalcauizque: caiuhca inteutlatolli. Constitutum est hominibus
1 Hebr. 9. semel mori: post hoc autem judicium: quitoznequi. Ynca injitlatlalilizin Dios,
ynic muchinti camanaoac tlaca mjquizque: auhnjman yquac tlatzontequi
ypanpa achto tlatlauilli ytoca original
lilozque. Innjquizdli temamauhti: ypampa caintanjma intonacaio, caamo
mocaoallanj: iequene cacenca tecoco innjquizdli: auhcaamo onmati inta
njma incampaiaz, amono conmati yntlein ipan muchiuaz, ynaco qualli,
ynacaçomoqualli: ye cenca mamana, mjtonja, tlauauja: auh caquimati
caiequicaoa intlaltiepactli ynvncan omouel mattinenca, quincaoa injuã
julque, ynic njua, ynitlaçoua: ye cenca nentlamati, motequipachoa. Auh
yniehoanti oquimotlaçotilique in Dios, ynnjcan tlaltiepac inoquimone
mjlizticque initenaoatilizin, ynqualli iectli oquichiuhque, ynçanuelipã
patzinco Dios, moiollalia, quipaccacelia in mjquizdli: quimati caqualcã
iniazque, quimati caquinmotlaçotilia in Dios, caquinmopaccacelilizque.
Cannocenca temamauhti intotlatzontequililoca: canjman yquac ynqui
za tanjma, ynic quitlalcauja tonacaio, njman ixpantzinco vico yntote
cujo Dios, ynvncan tlatzontequililo, tlatemolilo: yxquich in vncan
neciz inqualli inamoqualli inoquichiuh: auh intetlatzontequilianj, Dios vel
melaoac justicia quichiuaz: ynipan mjquj inin tlatlacul, ynmac quj
motlaxilis intlatlacateculu, ynic, ymp quijicazque in [redacted] in fierno, inçe
mjcac tlaytiiouiz: auh ynj tetlatzontequililizin dios, njman aiac vel
quicuepaz, aiac vel momapatlaz, aiac vel mjnaiaz: caixquich yueli, ca
nouian moietztica. Inin monequi cenca mjecpa ilnamjcoz, ynic vel
mauizcujoaz: cauel nelli intixquichti topan muchiuaz: ye totechmone
quj titocuitiuetzizque, ynic vel ticchiuazque ynqualli iectli, ynçan
ypampatzinco totecujo Dios.



Siguense veynte y seis addiciones desta Postilla: las quales hizo el auctor della, despues de muchos años que la auia hecho, ante que se imprimiese.

Es lo mismo que esta al principio debaxo de titulo de declaraciõ breue de las tres virtudes theologales.

Ompa Dios mizmoltzin, ochi xabuilimeca ãnor
Ynte huazi nonotlaçopilhuazi ne camo
ne huel nocon matiyn tlachiyn mizmo
Tlaliliz in ohua ynte ecuyo Dios yn tla
chiz in maxtlictoa ete ne huel ca yange
Jesus nazareno mil bas nonbõna

anrabose

O quãmochi huiliz in fray Bernardino de Sabagun
Ynin tenonotzaliztli ~~de~~ virtudes theologales.
Ytoca,

Prologo.

El auer añadido estas veynte yseis addiciones a esta Postilla, parece que seruira de muchas cosas. La primera es, tener en summa y bien declarado todo aquello a que es obligado qualquier christiano. Lo segundo, aprouechara de tener muy a la mano, la declaration de las tres virtudes theologales: las quales solas bastan para hazer a vno perfecto xpiano: y juntamente con esto se contiene la declaracion o doctrina de las penas del infierno, y de la gloria del Parayso: la qual doctrina predicada con el ssũ que ella demanda, es sufficiente yn formacion de nro xpianismo. Lo tercero, aprouechara para que el predicador tendra mucha opurtunidad de meter estas addiciones, o alguna dellas, en qualquiera sermon que predicare: porque no ay Epistola, ni Euangelio en esta Postilla, cuya letra no demande alguna dellas: y donde el predicador pueda muy aproposito de la letra aprouecharse de alguna o algunas dellas. Lo quarto aprouechara de dar motiuo y ocasion al predicador, para que en todos sus sermones pueda tocar materia muy prouechosa, y muy compendiosa, sin tras tornar muchos libros. Lo quinto, aprouechara de que los oyentes doctrinados, y apacentados con esta doctrina, tendran intelligencia de lo que son obligados a saber, y apetito de poner lo por obra, pues verã quanto les va en hazerlo, o dexar lo de hazer, segun parece por las dos vltimas addiciones: que sõ del infierno, y de la gloria: las quales en todos los sermones se deuen tocar en parte o en el todo.

¶ Este mismo año de 1579. se puso por apendiz desta Postilla, en lo vltimo vn tratado que contiene siete Collationes, en lengua mexicana: en las quales se contienen muchos secretos, de las costumbres destos naturales: y tambien muchos secretos y primores desta lengua mexicana: y pues que este volumen no a de andar sino en tre los Sacerdotes, y predicadores, no ay porque tener recelo de las antiguallas, que en el se contienen, antes daran mucha lumbre, y contento a los predicadores del santo Euangelio.

Prima addicion dela fe.

Tlaxiccaqui yntichristiano, yntimomaquixtiz nequi: cacencamotechmonequi ynixquich inaxcan nimitzpouiliz, ynicuelitimomaquixtiz. Injccentlamãtli, mo nequi teutlaneltoquiliztica quimattiez ynmoiollo: caimixquich inteutlatolli, yn quimopielia intonantzin sancta yglesia, ynjtoca teuamuxtli, muchichicaoac, nj manatle ictetzotzõ, njmã atlecanquijlmach, cauelneltiliztli, camuchiicamacpa tzinco oquiz yntoteuio dios. Injc vntlamantli, cencamotechmonequi intieneltocaz, ynquexquich quimoneltoquitia intonãtzin sancta yglesia, ynmoteneoa teutlaneltoquiliztli. Injcetlamantli, cencamotechmonequi intieneltocaz, caca ce inteoutl tlatoani ynnoujancemanaoac: ynnjman auelitiz imvme iez, ynano comjequintin iezque. Injcnauhtlamantli, monequi intieneltocaz: caynichoa tzin izelteoutl dios tlatoani, cacypersonas: catetatzin, catepiltzin, caspũ sancto, canuelizeltzin teoutl dios tlatoani. Injcmacuillamantli, monequitieneltocaz, caimtetatzin amo oquichtli omuchiuh: auh in spũ sancto, amono oquichtli o muchiuh: canizeltzin intepiltzin toteuio Jesuxpo, topampa oquichtli omuchi uhtzino, ytictzinco sancta Maria muchipaichpuchtli, ycaitlamaviczotzin, yca yuelitzin ynspiritu sancto. Injchiquacẽtlamantli, monequitieneltocaz: caynie hoatzin toteuio Jesuxpo dios tepiltzin, totlã omonemjti njcantlaltiepac, totla capo toquichpo: Injchicuntlamantli, monequitieneltocaz: catopampa omo mjquili ytecheuz, yoamotoroc. Injchicuetlamãtli, monequitieneltocaz, caieilhuitica omonomaizcalitzino, injntlãmjmjcque. Injchicunauhtlaman tli, monequititlaneltocaz: caimiquac omozcalitzino, omotlecauj inilhuicac, yma iauhcampa motlalitzino ynitatzin, yxquichi yueli. Injcmatlactlamantli, monequitieneltocaz, caimichoatzin toteuio Jesuxpo injco quichtli, injcteeutl, vmpamoietztica injlhuicatlitic: noyoan nican moietztica ~~injcenmoietztica~~ intlal tiepac, ynizquicanmopia in sanctissimo sacramento: cannoiehoatzin celilo inj ban sancta comunion. Injcmatlactlamãtli vce, monequitieneltocaz: caimixqui chtintlacati imoquichti, ynciua, yqualantzin ipantlacati ytoteuio dios: auh canjman auelmomaquixtizque, yntlacamo quicelizque ynsancto Baptismo. Injcmatlactli vmume, monequi teutlaneltoquiliztica quimattiez inmoiollo: ca ynixquichti omoquatequique, yntlaitlaquichiua temictianjtlatlauilli, nimã imacvetzi yndiablo, quipoloa injgrãdios: auh ynjcuelmomaquixtizque, cencam techmonequi ynsacramẽto, ytoca penitentia: ichoatl inneiolmelaoaliztli. Injc matlactlamantli omei, cencaitlamomonequi teutlaneltoquiliztica quimattiez ynmoiollo: caimchicuntetl sacramentos, icquimotemaquilia yndios ynigratzin, ynieremaquixtilo, yntlauelnecencaoaliztica celilo.

Segunda addicion de la Fe.

Tlaxiccaquj intichristiano, velmotechmonequj intiematiz: yncatlehoatl tlaçotli, temaquixti tlaneltoquiliztli: auh injcueltiematizyn, monequjachtotic caquiz, quezquitlamantli intlaneltoquiliztli. Injccentlamantli, moteneoa tlaca tlaneltoquiliztli, mcannjcâ tlalticpac nemj: ynictehoanti titlaca nepanotl tineltoca intlalticpac tlatolli: ynictitononotza, ynic ~~amo~~ tiquixmati mamotiquitta, mcantiecaquj mitenio ynjtlatollo. Ie anquimati tlaneltoquiliztica, ynnjcâ antlaca: cavnca in España, caueitlato caiuth: auh camonemjtia yntlatoanj, ynquinmopachilhuja yn España tlaca: yoan ie anquimati, cavnca yn Roma (inuci ciudad, ynaltepetl yiollo) ynvncan monemjtia sancto padre, yncemana oac veiteupixquj. Injntlaneltoquiliztica ynanquimati, ypampa injntlatol tlaltlticpactlaca, ynic amechnonotza, caaic oanquittaque: auh anquineltoca ima moanquitta, ypampa injntlatol ynamoanpoa. Injntlaneltoquiliztli amotemaquixti, caçantlalticpac tlaneltoquiliztli. Injcvntlamantli tlaneltoquiliztli, moteneoa teutlaneltoquiliztli, ynic anquineltoca ynamo anquitta, ỹ vmpaca injlhuicatlitic: yoan in vmpacatlalli inepantla ynmjctlan: yoan in tlemieuecauh omuchiuh, yoan intlemquinmuchivaz. Injntlaneltoquiliztli, ca amonjcantlalticpac otlacat, cavmpa ovalla ynjlhuicatlitic, Dios oquimotemaquili: yoan teuamuxpã ycujliuhtoc, yoan ipielmochiuhtica yntonantzin sancta yglesia, ye machtilo ynipilhoa christianosme. Injn teutlaneltoquiliztli, mjequintin ĩmjtticca, icce amomjequjnti imjtic iultica: auh iniehoanti imitic mjctica ynteutlaneltoquiliztli, amouelmomaquixtizque: iehica caipancate yntemictianjtlatlaculli: auh miehoatl temjctianjtlatlaculli, caimiquiz inteutlaneltoquiliztli, yoan intẹanima (yntlanelcacentetl temjctianjtlatlaculli) velicmjquj intotlaneltoquiliz amotechpalevia, amouelictitomaquixtia, yntlacamo titoiolmelaoazque. Occentlamantli inteutlaneltoquiliztli yniultica, inquimnantitica ynteutlatlaçolaliz, ynatletemjctianjquinelotica. Injntlaneltoquiliztli temaquixti, veltlaçotli, malhuiloni, pialonj: vntlamantli injcitlacauj inteutlaneltoquiliztli: yniccentlamantli, cauichoatl ynnetzotzonaliztli, ynvmeiolloaliztli: ymiquac acaipanmotzotzona, vmeiolloa ynitlaitechpouj inteutlaneltoquiliztli, amonelli christiano, caçanmoteneoa in fiel, quitoznequi, atlaneltocanime: iuhca injntlatol teutlatolmatinjme. Dubius in fide, in fidelis est: quitoznequj. Inaquin

ypã motzotzona in teutlanelto quiliztli, amotlanelto cani amo christiano: cannotencoaz
atlanelto cani. Intichristiano, mone quiquimatiez ynmoiollo: caimichoatl in
ticneltoca injetichristiano, ynicneltitica quipanauia injxquich inquitta mis
telolo. Velquitta in mistelolo, cavnca intonatiuh, cavnca inmetztli; cavncate
incicitlalti: velquitta ynmistelolo, pachiuhtica inmoiollo: caneltitica in
cavnca tonatiuh, ynmetztli, incicitlalti. Auh intla aca mitzilhuiz, caamo
nelli incavncate intonatiuh, ynmetztli, yncicitlalti: injmantiquilhuiz, ne
Uitiztlacati: caquitta inmistelolo, yncanelli vncate intonatiuh, inmetztli,
incicitlalti. Injn inquitta inmistelolo, caamocencaneltitica, camiecpa
moztlacauja intistelolo, caoctlapanavia injneltitica: caçace ynteoutl in
tlatoanjdios ynnoviancemanaoac: auhcatetatzin, catepiltzin, caspũ sãcto,
cypersonas, çanyzeltzin teoutl: auhcaimichoatzin tepiltzin topampa oquich
tli omuchiuhtzinoco, ytictzinco yn sancta Maria muchipa velichpuchtli:
totlan omonemitico ynicantlalticpac, topampa omomiquili itechcruz, tococ, cil
huitica omonomaizcalitzino: ynaxcan vmpa moietztica injlhuicatli itic: yoan
inquez quican mopia in sanctissimo sacramento, ynnovian cemanaoac, cano
izquican moietztica injcoquichtli ynic teoutl, cannoiuhcelilo injpã sancta
comunion: yoan inixquich in teutlatolli velquipanavia injxquichneltitica,
ynixquich inquitta intistelolo, yoan inquicaquitonacaz, yoan inquimatoca
toma: ichica caintcutlanelto quiliztli inomoteneuh, ycamacpatzinco oquiz
indios, ynamouelmoztlacatiliz. Muztlacauia intextelolo ynquemanjan, muztlaca
uia ytona cas, muztlacauja intotlamatoquiliz: auh in teutlatolli in teutlanelto quiliztli, ni
man amouelitiz in teiztlacauiz: velneltitica, velchicaoatica, atleiuhqui injc
chicaoac. Auhtlaxiccaqui, intichristiano, caoccentlamantli injc itlacaui:
ynteutlanelto quiliztli in teitticca: caichoatl in temictianitlatlaculli injctla
caui: ynquac aca quichiua centetl temictianitlatlaculli, nimã ie miquiini
tlanelto quiliz: auh maciui in miqui, camoteneoa christiano tlanelto cani: icce
in ichoatl: icce in ichoatl teutlanelto quiliztli miqui, mictica, amouelipãpamo
maquixtiz: ichica caiqualantzin, ytlaueltzin dios ypannemi: auh in tlaipan
miquiz, nimanquimocentelchiuiliz yndios, quimomaiaviliz in tlectexcalco, ce
mjcac vmpa tlaykiioviz. Ipampayn, mone quicenca topeoaloztlaçaloz ynte
mjctianitlatlacuilli: ichica caquimictia ynto tlanelto quiliz, quimictia in
tanima, yqualantzin ytlaueltzin ypantechtlaça indios: auh in ixquichti ix
tlamati in muchristianome, ynquimocuitlauja in innemaquixtiliz: cencaqui
mocuitlauja injequitelchiua, quiiauchiva in temictianitlatlaculli: auh in tla

quenmanjan ypanuetzitemjctianjtlatlaculli, ynicnimãtimoiolmelaoa-
tica, neiolmelaoaliztica: auhipãpayn, caamoti ¡ctuhcamopalevia, penjtẽcia
njtlatlaculli, ynicnjman timoiolmelaoaz, ynicuelitimopaleviz: monequimoio
acto de Contricio llocopatiquitoz. Totecujoe Diose, moteupca innjs innoiollo: ypampa mizquitla
mantli onjechiuh innoiolitlacolocatzin: ypampa nichoca, caonjmitznoiolli
tlacalhuj intinoteouh yntinotlatocatzin, ynuelapanauia injctitlaçotla
lonj: nicnequj innacamo nimjtznoiolli tlacalhujanj. Auhimaxcan, ca
njcuepaznequj ynnonemjliz: nicnequj innjnoiolmelaoaz, ynjquacnech
monaoatilia yntonantzin sancta yglesia, yoan njcnequjnjcchiuaz penj
tencia. Maxinechmocnoittili, maxinechmomaquili ynmogaciatzin:
maypampa injtlaço ezçotzin ynmotlaçopiltzin, ynnotlaçotemaquixticatzin,
totecujo Iesu christo. Maiuh muchiua.

Tercera addicion de la Fe.

Tlaxiccaquj intichristiano, matimoma, caimichoatl inteutlaneltoquilizt-
li, ynitoca fecatholica, açoquinonpeuh, anoçoieuecauhquinpeuh: ynjn caamo,
canjman iquactzintic cemanaoac peuh ynteutlaneltoquilizt-li ynfecatho
lica: ynixequjchcauitl otzintic cemanaoatl oval vtlatocatia ynteutlanelto
quilizt-li, aiccoton, aiccoitlacauh, velmutquitica, macitica teutlaneltoqui
lizt-li. Auh michoanti inmauiztique, yntlaçotitlaca, yntlalticpac omonemjti
co: oquimatque, oquimoiollotique, oquimonemiliztique, icomomaquixtique:
veloquima inachtotota, ynachtotona, yn Adam yn Eua, yoan Abel inj
piltzi: yoan inocceçquinticencaqualti ynteutlatolpan, inopia injntoca. Auh
injquac oapachiuh incemanaoatl, canizeltzin yn Noe, yoan injnamjc, yoa
injtelpuchua, yoan injnciuamoa, ycomomaquixtique intlaneltoquilizt-li
injntechcatcatca: auhcaichoanti quinmacaque, quinmachtique inçcatepan
otlacatque: occencaichoatzin oquimotlaquauhtzitzquili yn Abraham, yn
ueipatiarca, yoan in Sarra injnamjc, yoan quimomaquilique injnpiltzin
y Saac, yoan injxquichti inchantlaca: auh inichoatl y Saac, oquinmacac,
onoquinmachti injpilhua: ycinteschoacic inixujoa inpatriarchas meyni
pilhoa Israel, ~~oquipisque~~ Auh injpilhoa. Israel oquipixque ynixquichica oalmo
uicac intemaquixtianj: auh inichoatzin temaquixtianj totecujo Iesu christo,
oixinachoc incadios oquichtli: vel achto oquinixinachili injtlaçonã
tzin, yoan in sanct Ioseph: njman ichoatl in sancta Isabel: yoan Zacharias,

quen manjan ypanuetzitemjstianjtlatlaculli, ynicnimãtimoiolmelaoaztencia
tica, neiolmelaoaliztica: auhipãpayn, ca amotiueliti imizquipa intiechiuatemjstia
njtlatlaculli, ynicnjman timoiolmelaoaz, ynicueltimopaleviz: monequimoio
acto de llocopatiquitoz. Totecuioe Diose, moteupca innjs innoiollo: ypampa imizquitla
Contricio mantli onjechiuh innoiolitlacolocatzin: ypampa nichoca, caonjmitznoiolli
tlacalhuj intinoteouh yntinotlatocatzin, ynuelapanauia injstitlaçotla
lonj: nicnequjmmacamo nimjtznoiolli tlacalhujanj. Auhimaxcan, ca
njcuepaznequj ynnonemjliz: nicnequj innjnoiolmelaoaz, ynjquac nech
monaoatilia yntonantzin sancta yglesia, yoan njcnequjnjechiuaz penj
tencia. Maxinechmocnoittili, maxinechmomaquili ynmogaciatzin:
maypampa injtlaço ezçotzin ynmotlaçopiltzin, ynnotlaçotemaquixticatzin,
totecuio Iesu christo. Maiuh muchiua.

Tercera addicion de la Fe.

Tlaxiccaquj intichristiano, matimoma, caimichoatl inteutlaneltoquilizti,
ynitoca fecatholica, açoquinonpeuh, anoçoieuecauhquinpeuh: ynjn caamo,
canjman iquactzintic cemanaoac peuh ynteutlaneltoquilizti yn fecatho
lica: ynixequichcauitl otzintic cemanaoatl oval vtlatocatia ynteutlanelto
quilizti, aiccoton, aiccoitlacauh, velmutquitica, macitica teutlaneltoquj
lizti. Auh michoanti innmauiztique, yntlaçotitlaca, yntlatticpac omonemjti
co: oquimatque, oquimoiollotique, oquimonemiliztique, icomomaquixtique:
veloquima inachtotota, ynachtotona, yn Adam yn Eua, yoan Abel inj
piltzi: yoan inocceqnjnticencaqualti ynteutlatolpan, inopia injntoca. Auh
injquac oapachiuh incemanaoatl, canizeltzin yn Noe, yoan injnamjc, yoa
injtelpuchua, yoan injnciuamoa, ycmomaquixtique intlaneltoquiliztli
injntechcatcatca: auhcaichoanti quinmacaque, quinmachtique inçatepan
otlacatque: occencaichoatzin oquimotlaquauhtzitzquili yn Abraham, yn
ueipatriarca, yoan in Sarra injnamjc, yoan quimomaquilique injnpiltzin
y Saac, yoan injxquichti inchantlaca: auh inichoatl y Saac, oquinmacac,
onoquinmachti injpilhoa: ycinte choacic inixujoa in patriarchas meyni
pilhoa Israel, ~~oquipixque~~ Auh tzjpilhoa. Israel oquipixque ynixquichica oalmo
uicac intemaquixtianj: auh inichoatzin temaquixtianj totecuio Iosu christo,
oixinachoc incadios oquichtli: vel achto oquinixinachili injtlaçonã
tzin, yoan in sanct Ioseph: njman ichoatl in sancta Isabel: yoan Zacharias,

yoaninjnpiltzin sanct Ioan baptista: yoan sanct Sinmeon, yoan in Ana
prophetissa: yoan eintintlatoque yniquac ocpiltzintli: yz quintinyn inoquj
mixima chilique, yoan occequinti mamouelmoteneoa: auh injquac ie yiolloco
oquichtli, quimuttili, quimo quatequili, yoan oquimo ~~quate~~ ittitili yn sanct
Ioan baptista, njmãiehoanti yn sanct Pedro, yoan sanct Andres, yoan oc
cequinti Apostolome (yoan, çateyan in sanct Pablo: quimisi machili) ~~oquimixmachilique~~, y tlan
tzinco omonemitique, oquicacque injtlatoltzin, yoan oquittaque injtla
mauçoltzi, ymixpan omomjquili, ymixpan omozcalitzimo, ymixpã omo
tlecauitzimo injchantzinco injlhuicatli itic: ymixpan quioalmjoali yn spũ
sancto, ynioan itatzin, yninpan oalmotemouj mixquichtitlaneltocamme,
yniquac penthecostes. Iniehoantinyn, noujan cemanaoac otemachtito, oquj
motemaquilique ynteutlaneltoquiliztli, ynaxcan mopia: quimopielia into
nantzin sancta yglesia romana, ytzontecon muchiuhtica inueiteupixqui, mj
xiptlatzin totecujo Iesu xpõ, teujutica veitlatoani, ynvmpa monemitia ynal
tepetl yiolloco, ytocaiocan Roma (caçan noixiptlatzin y sanct Pedro: vncã
oalesa ynteutlatolli, yntlaneltoquiliztli, ynnovian cemanaoac mopia: yoã
mixquichica tlamizcemanaoac, muchimopiaz, muchipaiez. Ocaiehoatly,
ynicneci caiiehoatl inteutlaneltoquiliztli yn fe catholica injcnemaquixtilo,
njmaniquac intzintic cemanaoac peuh.

Quarta addicion de la Esperança.

Mauelximotlacaquiti intichristiano, mone quiticmatiz: caiiehoatzin tote
cujo dios, cenquizca qualli injielitzin, inaic opeuh, inaic otzintic: catetatzin, ca
tepiltzin, caspũ sancto: ynitetzinco cenquiztoc injxquich inpapaquiliztli, yn
netlamachtiliztli, ynnecuiltonoliztli: auh injpampa cenquizca qualli, quimi
talhui: ca amo çannjcnixcauiz inmonecuiltonol, ynnonetlamachtil, ynnopa
paquiliz: canjquinchiuaznequj inotlachiualhua, ynnoanpapaquizque,
mocuiltonozque, motlamachtizque: auh njmã quin muchiuili ynangelome,
yoanotechmuchiuili intitlaca, ynjcueltiquje nopilhuizque injnecuiltonol
tzin, ynipapaquilitzin. Auh yniehoanti Angelome, cequinti otlaceno
pilhuique, oquinmomaquili yndios cemjcacpapaquiliztli, cemjcacne
cuiltonoliztli, cemjcac netlamachtiliztli, ynnjman aic quipolozque:
auh inocccequinti ynjpampa injnnepoaliz, ynimatetlacamatiliz ouetzque,
ypanouetzque innetolinjliztli, yntlaihiiovilizti, yncemjcac tonecuiztli:

aoquiceppa quittazque inqualli iectli, caocemjcac ixnaoatilique. Auhimte
hoanti yntitlaca otechmochiuilitzmo ynipan qualli iectli, qualcan otech
muchiuili yndios, yn vmpa Parayso terrenal, tipactinemizquja, ynaic
timiquizquja: noyoantiquicnopilhuiz quja yncemjcac papa quiliztli, ynce
mjcac netlamachtilli yn vmpa ilhuicatli itic, ynitlantzinco yntotecuio Dios:
auh ypampayn, ynamtetlacamatiliz ynachtotota, ynachtotona yn A
dam yn Eua, oquipoloque ynnnetlamachtil: icipanouetzque innetolini
liztli ynicnoiutl, yoanimmiquiztli: yoanipanouetzque yniqualantzin Dios:
cannotehoanti yntimuchintitinpilhoa ypanotiuetzque: auh ynicoceppa
tictixnextilizque ynoticpoloque, ~~ynoticpoloque~~, ynipanpa inintlatlauil
ynachtotota, ynachtotona, otechmomaquili ytotemaquixticatzin ynto
tecuio Jesuxpo, ynuel itlaçopiltzin dios tetatzin, ynicipaltzincotiquicno
pilhuizque yncemjcac nemiliztli, yncemicacpapa quiliztli: auh ynic
uetiquicnopilhuizque, cencatotechmonequi yninelto cocatzin dios, yoa
cencatotechmonequi intictonemiliztizque ynitenaoatiltzin, yoanti
quelevizque injnecuiltonoltzi, yninetlamachtiltzin yn vmpa ilhuicatli
itic: ynincaiecnemiliztica ticmaceoazque, yoanictictotlatlauhtiliti
nemizque yndios, ynixquichcahuitl tlalticpactinemizque,
chmomaquiliz yncemjcac inecuiltonoltzin ynetlamachtiltzin ynvmpa
ilhuicatli itic: ynincamoteneoa teuiutica netemachiliztli. Auhimaqui
que amoiuhquichiuazque, ynjquac miquizque ypanuetzizque in ce
mjcac miquiztli, ycemjcac toneuiztli: ynvmpa cemjcac caltzacutiezque
ynin fiernos, nimã aoquiceppa tlauculilozque. Auhimiehoanti in
quichiuazque ynomoteneuh, ynquimonemiliztizque ynitenaoatil
tzin dios: ynquitopeoazque intlatlaculli ypampatzinco: amomone
quimomatizque caieuel inmaceoal ynilhuicac tlatocaiuitl, çamonequi
quimatizque, caçanipampa initetlauculilitzin dios, yoanimipampa
initlaihiiouilitzin totecuio Iesuxpo, yoanipampa inqualnemiliztli,
macozque cemjcacpapaquiliztli in vmpa ilhuicatli itic. Auhimiehoati
momati, caçanipampa ynitetlauculilitzin dios ynmacozque ynilhui
cac tlatocaiuitl: maciui inatlequichiuazque in qualli iectli: cencamotla
pololtia, amouelmomaquixtizque. Inaquique inquitotinemi, cacencamo
tetlauculilianj in dios, catechmotlaçotilia intitlatlacoanj, catopapaomo
miquili, catechmomaquiliz incemjcac nemiliztli, ynmanel amoti
tlamaceoazque, ynmanel amotitonemiliz cuepazque: cencaicmotla

aoquiceppa quittazque inqualli iectli, caocemjcac ixnaoatilique. Auhimte
hoanti yntitlaca otechmochiuilitzimo ynipan qualli iectli, qualcan otech
muchiuili yndios, yn vmpa Parayso terrenal, tipactinemiz quja, ynaic
timiquiz quja: noyoantiquicnopilhuiz quja yncemjcac papa quiliztli, ynce
mjcac netlamachtilli yn vmpa ilhuicatli itic, ynitlantzimco yntotecujo Dios:
auh ypampayn, ynamtetlacamatiliz ynachtotota, ynachtotona yn A
dam yn Eua, oquipoloque ynnnetlamachtil: icipanouetzque innetolini
liztli ynicnoiutl, yoanimmiquiztli: yoanipanouetzque yniqualantzin Dios:
cannotehoanti yntimuchintitinpilhoa ypanotiuetzque: auh ynjcoceppa
tictixnextilizque ynoticpoloque, ~~ynoticpoloque~~, ynjpanpa injntlatlauil
ynachtotota, ynachtotona, otechmomaquili ytotemaquixticatzin ynto
tecuio Jesu xpo, ynuel itlaçopiltzin dios tetatzin, ynjcipaltzincotiquicno
pilhuizque yncemjcac nemjliztli, yncemicac papa quiliztli: auh ynic
uettiquicnopilhuizque, cencatotechmonequi yninelto cocatzin dios, yoa
cencatotechmonequi intictonemiliztizque ynitenaoatiltzin, yoanti
quelevizque injnecuiltonoltzi, yninetlamachtiltzin yn vmpa ilhuicatli
itic: ynjncaiecnemiliztica ticmaceoazque, yoanictictotlatlauhtiliti
nemizque yndios, yoancencatotechmonequiactinemizque ynicte
chmomaquiliz yncemjcac inecuiltonoltzin ynetlamachtiltzin ynvmpa
ilhuicatli itic: ynincamoteneoa teujutica netemachiliztli. Auhimaqui
que amoiuhquichiuazque, ynjquac miquizque ypanuetzizque incem
jcac miquiztli, ycemjcac toneuiztli: ynvmpa cemjcac caltzacutiezque
ynin fiernos, injmã aoquiceppa tlauculilozque. Auhimiehoanti in
quichiuazque ynomoteneuh, ynquimonemiliztizque ynitenaoatil
tzin dios: ynquitopeoazque intlatlaculli ypampatzinco: amomone
quimomatizque caieuel inmaceoal ynilhuicac tlatocaiuth, cãmonequi
quimatizque, caçan ipampa injtetlauculilitzin dios, yoan injpampa
injtlaihiiouilitzin totecujo Iesu xpo, yoan ipampa inqualnemiliztli,
macozque cemjcac papa quiliztli in vmpa ilhuicatli itic. Auhimiehoãti
momati, caçan ipampa ynitetlauculilitzin dios ynmacozque ynilhui
cac tlatocaiuth: maciuj inatle quichiuazque in qualli iectli: cencamotla
pololtia, amouelmomaquixtizque. Inaquique inquitotinemj, cacencamo
tetlauculilianj indios, catechmotlaçotilia intitlatlacoanj, catopãpa omo
miquili, catechmomaquiliz incemjcac nemjliztli, ynmanel amoti
tlamaceoazque, ynmanel amotitonemjliz cuepazque: cencaicmotla

pololtiay, amomomaquiſtizque. Inaquique in ~~ima~~moxiuhtlatia ynquitoa:
ca amonechmomaquiliz indios milhuicac tlatocaiutl in tlanelueln inemiz: ynin
inin netlapololtiliz, ynin nexiuhtlatiliz ynintopil muchiva, ynic amoquiue
pazne qui inin nemiliz: occencavei inin netlapololtiliz, auelmomaquixtizque.

Quinta addicion de la charidad.

Tlaxiccaquinopiltzo, immotequiuh, ynmotlatequipanoliz: caiehoatzin
ynipalnemoani dios mitzmomaquilia: yzca mitenaoatiltzin. Diliges domi
num Deum tuum, ex toto corde tuo &c. quitozne qui. Intinopiltzin ynotimo
quatequi, ynnouic otimonetolti, mietinomaceoal, mietinopiltzin: yzca
immotequiuh, immonaoatil intic monemiliztiz: ynixquichcauitl tinemiz.
Cencamotechmonequi, ynticmotlaçotiliz ynmoteouh ynmotlatocatzin:
muchica moiollo, muchica moueli, muchimanima: auh intehoatl teuiutica
timotlaçotlaz: auh inque in tinotlaçotla, çannoiuhtiquintlaçotlaz inix
quichti moanpoan. Auh tlaxiccaqui intichristiano, yninteunaoatilli,
nimaniquactzintic cemanaoac, oquinmomaquili yntotecuio dios ynach
totota, ynachtotona yn Adam yn Eua: auh miehoanti oquinmachtique
inin pilhoa: ycomomaquixtique, ynixquichti quimonemiliztique. Auh
miehoatl yn Noe, yoan inipilhoa oquimatque: yoan oquinmachtique inoc
cequinti, ycnomomaquixtique. Oquimatque in Abrahan, yn Isaac yn
Iacob: oquinmachtique inipilhoa, ynixuioa. Oquimatque yn Moysen,
yoan inixquichti ipilhoa Israel: ycomomaquixtique yn vmpa Egipto.
Ninteunaoatilli, mieccā teutlatolpā iauiliuhtoc: mieccan iauiliuhtoc inipā
viejo testamento. q.n. ve ve tenaoatilli: ynoquiauilo maiamo oquichtli
muchiuhtzinoa intotecuio dios: ocnomieccan iauiliuhtoc ynipannuevo
testamento. q.n. iancuic teutlatolli: ynomiauilo iniquac ieoquichtli o,
muchiuhtzino yntotecuio Iesuxpo. Auhuelie hoatzin oquimotenquix
ti, iniquac omotemachtili, inamo, çanquezquipa. Auh inin teunaoatilli,
velie hoatzin yntotecuio dios, oquinmomelavilili yn ipilhoa Israel:
yn vmpa ixtlavaca, yntepeticpac, ynitocaioca Sinay, ixpā omuchi,
uh yn Moysen. Auh inimelaoaca, caticpia, caipan omiauilo yn ume

teoapalli: (caichoatl immatlactetl teunaoatilli) caimelaoaca in vntetl teunaoa
tilli, ynachto omotencuh: auhuel ichoatzin intotecujo Iesuxpo quimotlalili
ynimelaoaca, ynmatlactetl teunaoatilli yntepeticpac (ynitocaiocan Thà
bor) ynimixpâ apostolosme: yoanmiequintimaccoalti. Ipanicujliuhtoc
in sancto Euangelio injmelaoaca: injcujlo injpan icmacujli capitulo, yni
pan y Euangelio sanct Matheo: auhin sanct Pablo, injeccan quime
laoa ynipan y Epistolas: ycuelneci, caiichoatl inteunaoatilli, cencauel
totequjuh intimuchinti intichristianome.

Sesta addicion dela charidad.

Tlaxiccaquj intichristiano, canauhtlamantli immonaoatilmuchiua intic
tlaçotlaz teutlatlaçotlalizticaInjccentlamantli, ichoatzin dios tic motlaçoti
liz muchica moiollo Injc vntlamantli, ichoatl inmanjma tictlaçotlaz.
Injc etlamantli, monaoatil intictlaçotlaz injanima moanpo, injuhtictla
çotla inmanjma. Injc nauhtlamâtli, mone quj teujuticatictlaçotlaz in
monacaio, çannoiuhtictlaçotlaz injnaccaio immoanpo: çanieiz quitlamâ
tli injtechpa inteuiutica tetlaçotlaliztli. Auhimax can ichoatl ipan
nitlatoz injtlaçotlalocatzin dios: çatepan nj quitoz, ynquenjn tiquin
tlaçotlazque toanpoa. Tlaxiccaq intinopiltzin, injz quitlamâtli temjctia
njtlatlaculli, mucelcecentetl, quipoloa inteutlatlaçotlaliztli. Inaquin itic
ca temjctianjtlatlaculli, ynmanelçâcentetl, ynmanelçantepiton te
mjctianjtlatlaculli, njman amouel yteschiez inteutlatlaçotlaliztli: caçâ
itechca injqualantzin dios: velipampa quimocentelchiuilia y dios, ytla
ixnaoatiltzin muchiua yndios, ymacca in diablo. Auhipampay, mac
te hoatl intichristiano, cencamotechmonequj intic mocujtlauiz, ynitope
oaloca intemjctianjtlatlaculli: ynçanipampatzinco in dios. Auhmieiuh
ticchiuhtinemiy, cencamotechmonequj intic mocujtlauiz, intic monemiliz
tiz immatlactetl itenaoatiltzin, yoan intonantzin Sancta yglesia: ynjnca
monaoatil, iequene camonetol: auhcaçâ ypampa injuellamachtiloca
tzin dios, yntic monemjliztiz yn.

Septima addicion de la charidad.

Tlaxiccaqui intichristiano, velxicmoiolloti injntlatol intcutlatolmatinjme ynquimitalhuja. Charitas est dilectio, qua diligitur Deus propter se: et proximus propter deum, vel in deo. Inteutlatlaçotlaliztli, caichoatl injctictetlaçotilia intote cujo dios, çanuel ipampatzinco, atleoccẽtlamantli ypampa: çannoichoatl injctiquintlaçotlatoanpoa, ypampatzinco yndios. Tlaxiccaqui, ynjn vncan neztica, caintechoanti monequiti totlaçotlazque ypampatzinco indios: auhimtovanpoa tiquintlaçotlazque ypampatzinco indios: Auhinichoatzin dios, velmonequi ichoatzin ypampatzinco indios tlaçotilizque: atleoccentlamantli ypampa. Auhtlaxiccaqui, injc velticcaquizy, ynquenamj teutlatlaçotlaliztli: monequiticmatiz, caintcutlatlaçotlaliztli inaquin itechca, quinequilia in qualli ieetli injtlaço. Auh camonaoatil in motechiez injtlaçotlaloatzin dios: auh ca amoçanquenamj injc qualli ieetli, yn monequiticmeleuiliz, ynticmonequililiz. Camonequi, cencaticnequiztiqueleuiz, ynic ichoatzin dios ytechiez in cẽmãca cenquizqui ieciuti, yncenmanca cenquizqui velitiliztli, yncenmanca cenquizqui melaoacatlachiualiztli, yncenmanca cenquizqui tlamatiliztli, yncenmanca cenquizqui teicnoittaliztli: ticmonequililiz, ynic itetzinco macitiez, ynixquichteuiltono, yntetlamachti: aiac occe iuhtic nequiliz. Auhinjn cauelnelli yntotecujo dios, tetatzin, tepiltzin, spiritu sancto: cenmanca cenquizqui velitiliztli, cenmanca cenquizqui tlamatiliztli, cenmanca cenquizqui ieciuti, cenmanca cenquizqui melaoacatlachiualiztli, quimocentlaielittilia in qualla chiualiztli, cenmãca cenquizqui teicnoittaliztli: canjmã atle in macamo qualli ieetli ytatzincoca: auhinjn, ça amo maçan itechtzinco çaliuhtica, cauelinca injielitzin, mutquitica macitica injctlamatinj ynic uelitinj, ynic qualli ieetli: ynnjman atleiuhquj: yntlanelichoanti Seraphines, cherubines, Thronos, ynuel in mimjiaoaica Angelome, ca amoiuhque: çanuel yzeltzin yntotecujo dios iuheatzintli yn. Injn monequi injecpatiquitztimotlaliz ynic iuhcatzintli dios: cencaichipaqui, timoiollaliz, timotlamachtiz, injc iuhcatzintli dios. Inaquique occencapapaqui motlamachtia injpãpayn, occencaquinmotlaçotilia yndios. Auhtlaxiccaqui, caintlatlacoani, ynipã

pa temjctianjtlatlaculli, njman amoueliti mjuh quiyn, icquj motlaçotiliz
dios: ichica mtlatlacoanj, ynipampa temjctianjtlatlaculli, amo quinequj
indios quj momachitiz mjtlatlacul: yeneci caamo quine quj in dios cenmã
catlamatiniez: amono quinequj mmuchiquj momachitiz: amono quine
qui indios quj motlatzacuiltiliz mjpampa mjtlatlacul: yeneci caamo quj
nequj indios quj melacoachiuaz mitequitzin: noyoan quinequj, yn ma
camo muchi yueliiez quinequj mamoueliti mquj motlatzacuiltiliz mj
pampa mjtlatlacul: ynincaieneci, caimtlatlacoanj quipolozne quj mjue
litilitzindios, amoquj motlaçotilia: çanquj motelchiuilia yntotecuio dios:
ypampayn, muchipa ipannemj miqualantzindios: yoan imacnemj mtla
catecuhtl yndiablo.

Octaua addicion de la charidad.

Tlaxiceaquj mtichristiano, camonacatil, yoan monetol muchiuhtica, yn
ticmotlaçotiliz mmoteouh mmotlatocatzin: muchicamoiollo, muchicama
njma, ynatlehuhtictlaçotlaz, ynnoujan cemanacac: quitozne qui,
yntlamocentlalizque mjxquichti angelome msanctome: yoã mjx
quichti mueve mteupixque: yoan mjxquichti Emperadoresme, Reyes
me, yntlamatinjme, ynteutlatolmatinjme: yntlamuchinti mitztlatla,
uhtizque mticchiuazcentetl temictianjtlatlaculli, nimã amomonequiti
ciaz, amotiquintlacamatiz. Auhimtla mitzilhuizque, catimitzmacaz
que mcemanacac ne cuiltonolizttli: yoan mjxquich mizttac, yn cuztic teu
cuitlatl: yoan mjxquich ne papantlaçotetl: yoan mjlhujcac tlatocaiuitl,
ynilhujcac papaquilizttli: yntlanel muchimitzititizque, yoã mixpanqui
tlalizque, yoanquitlapozque mjlhujcatl mjc vmpatitlachiaz: njman
amomone quiticiaz mticchiuaz, yncentetl temjctianjtlatlaculli, ynma
nelçantepiton. Auh mtlaquitozque, yntlamitzilhuizque: timitzmic
tizque, timitztzatzaianazque, timitztetequizque, timitztlatizque,
timitztlaçazque mjctlan: ynic muchipa vmpatoneoaz, chichinacaz mma
njma. Auh mtlaquitlapozque mmjctlan ynic vmpatitlachiaz, ynuelmis
telolotica tiquittaz, ynixquich mtetlayhiouitti mvmpaca, nimã amomo
nequiticiaz, ynticchiuaz yn manel centetl temictianjtlatlaculli. Injnic
velneci, caimtemjctianjtlatlaculli, velquipanavia mjsquich mtecocoteto
lini, teyçaui: auh camone quitictelchiuaz mjsquich tlalticpacaiuitl, ynic amo

ipantiuetziz centetl temjctianitlatlaculli. Auh tlaxiccaquj intichristiano, cacen
motechmonequj intic mocuitlauiz intic matiz, ynquenamjtlaçotlalocatzin
Dios: yoan inquenamitic monemilizti: atle occentlamantli tlatequipanoliz
tli, netlaiecultilizti, ne machtilizti injuhtic mocuitlauiz: vella companauia
injctic mocuitlauiz injtlaçotlalocatzin dios, ynimachoca, yoan injnenemiliz
tiloca (ynmanel vnca motequjuh ynmotequipanoliz, ynimonetlaiecultiliz)
amocenca quexquichcahuitl ipantic poloz intiempo yncauitl, amoixquich
icmitzmociuiz: occencaiehoatl ticmocuitlauiz ynimachoca, injnenemiliz
tiloca intoteuio Dios: yncemilhuitl mcioal, ytechtinemiz, ticxeloz inio
lli, yoã incemilhuitl: ynioaltica ticochiz chiquacen hora, anoçochicume
horas: auh inoccequi cauitl ytechtinemiz injtlatlauhtilocatzin, yoantic
momachtiz injmelaoaca inteunaoatilli, yoan injtenaoatiltzin sancta
yglesia: yoantic matiz ynquename temjctianitlatlaculli: ynin cacenca
motechmonequj: cauh, inteutlatolpan. Beatus vir qui non abijt in consi
lio impiorũ. ℣ Sed in lege domjnj, voluntas eius: et in lege eius meditabi
tur, die ac nocte. Psal. 1. quitoznequj. Quemmach velichoatl, ynamo quin moc
njuhtia, ynamo quin nemiliztoca intlatlacoanj: ynamo intechmiscuitia, y
motlapololtitinemj: ynamoinoan motlalia intlaoãque, ynteramocacaiaoa
nj: ynçan occencaiehoatl quimocuitlauitinemj inteunaoatilli: auh cemilhuitl
cenioal, icmoiolnonotztinemj quilnamjctinemj, ynquenin quimone
miliztiz, yntlem quimone quiltia Dios.

Nona addicion de la charidad.

Tlaxicca quj in tichristiano, cacencamotechmonequj intic matiz, yoan
ticmoiollotiz, inquenin, yoaniquin ticmotlaçotiliz in moteouh in motlato
cauh. Auhimjcuelticmatiz yn, tlaxiccaquj in quenin muchiua injtlaço
tlalocatzin dios, inuelitechquiza intoiollo in tanjma: monequjtiquilna
mjctimotlaliz: caimiehoatzin yzelteoutl dios, tetatzin, tepiltzin, spũ sã
cto, eypersonas, çanizeltzin teoutl: yoantiquilnamjctimotlaliz, caix
quichiyueli, caixquichquimomachitia, cacenquizcaqualli, cenquizca
iectli, cenquizcamelaoacatlachiuanj, quimocẽtlaiellitilia in aqualla
chiualiztli, motecienoittilianj, çanizeltzin temayujstianj, çanizeltzin motecenpapa quiltilianj,
~~çanizeltzin papa quiltilianj~~, çanizeltzin quimotemaquilia ynẽgra,
yoan quimotepopulhuilia intlatlaculli. Auhimiquac ouhtiquilna

micy, monequitlatoz in mo iollo, quitoz. Totecuyoe, cencanipapaqui, nino
tlamachtia mjctiuhcatzintliyn, yoan njcnequi mamuchitlacatl mitzmi
ximachili, mamuchitlacatl mitzmotlaçotili, muchi yniollo, muchica ima
njma: njcnequi mamuchitlacatl mitzmimacaxili, mamuchitlacatl mitz
motlacamachiti, mamuchitlacatl mitzmoiecteneuili: njcnequi macaiac
mitzmoiollitlacalhuj: maçanmozeltzin titeoutl titlatoanj. Injn notlaçopil
tze, caitlaçotlalocatzin yndios, yoan uelitechquiza intoiollo: auh injn mu
chipa domingo tica, yoa ilhuitlipan, ynaiamomissa mitoa, ynanoço uel yquac mitoa, muchipa
iquactiquitoz: yoan vncan tiquilnamiquiz inquez quitlamantli monetol
omuchiuh, yniquac otimoquatequi. Auh imtlaticmati, caitlaotiquitla
co, njmantichocaz, yoantimocennaoatiz mic aocmo eppaiuhtichiuaz.
Auhtlaxiccaqui, caimnaoatil ynix quichtimomoquatequique: yni
quac omacique, mieixtlamati, yniematlac xiuhtia, anoço vmume,
vnnauj, vncaxtolli: quilnamjctimotlalizque, quichiuazque imtlaepac
omito, ynaiatle quichiua temjctianjtlatlaculli. Auh maquin quimati,
ca amoiuhquichiuh, monequjic moiolmelaoaz (ypampa caotlaxic
cauh, otlacuilma) yoan mocemixnaoatiz, ynic quimonemiliztiz inj
netol.

Decima addicion dela charidad del proximo.

Auhtlaxiccaqui intichristiano, intipilhoa, anoço otitenapalo yni
pan nequatequiliztli: cencamotechmonequi, inmopilhoa, yoan mo
tiquinnapalo inipan nequatequiliztli: tiquin machtiz inquenin quimo
tlaçotilizque yntotecuyo dios, yniquac ieoixtlamatque, maiatle quichi,
ua temjctianjtlatlaculli. Tlaxiccaqui intichristiano, cencamotechmone
qui, ynic iuhtietinemiz immoiollo, ynic aicticeliz in temjctianjtlatlaculli:
ynmanel timichiloz, ynmanel ticuililoz immaxcamotlatqui: ynmanel ti,
tlaihiiouitiloz, tauilquistiloz: auh intlanel noço itlatlaçotli timacoz, yn
malizitac, cuztic teucuitlatl, ynmanel nepapantlaçotetl, ynanoçotlaço
tilmatli, ynanoçotlallimjlli: ynmanel noço calli. Auhxicmati, caimi
quac itlatemjctianjtlatlaculli, tiquilnamjctinemi, ~~tiquilnamjctinemi~~:
ynmanel amoticia intiechiuaz, inçanicipan tipactica inilnamjcoca: vol
quimatica immis immoiollo, ca amotiechiuaznequi, ynçaniehoatl

mitzpapaquiltia mjlnamjcoca: caicotitlatlaco, monequjchimoiolmelaoaz.
Tlaxiccaqui. mmanelamoticchiuh mtemictianjtlatlaculli, mtlaicotitla
caicotitlatlaco: anoço acaoticnaoati mjc chi
uaz temjctianitlatlaculli: caicotitlatlaco, caiemotlatlacul. Auh m
tlaacaçmitztlatlanj mjpan mtemjctianjtlatlaculli, ynuel temjctianj
tlatlaculli, çanotiquilhujxicchiua: caotitlatlaco, caiemotlatlacul, m
manelnoço amoquichiuh. Auh mtlaacaoticiecteneuh, mjpampate
mjctianjtlatlaculli, mjcoquichiuh: camotlatlacul, catemjctianjtla
tlaculli ipan otiuetz. Auh mtlamochan acaoticcalaqui, mjcvncano
quichiuh temjctianjtlatlaculli, açotlaoanalizttli, anoçonemecatilizttli,
anoço occequitlatlaculli: camotlatlacul, mjtlatlacul moquichiuh. Açoo
acaotiquittac, mie quichiuaznequitemictianjtlatlaculli: çan amotic
tlacaoalti, amo oticnonotz: yntlaxictlacaoaltiani, mtlaxicnonotzani,
camotlacaoaltizquja: çan amoticchiuh mmotequjuh, ynitlatlacul caie
motlatlacul omuchiuh.

Vndecima addicion dela charidad desimismo.

Tlaxiccaquj mtichristiano, cançamotechmonequj mticmatiz, mquc
njnteujutica timotlaçotlaz: auh mjcueltiematizy, monequjtimiximatiz
mtiquentamj: cavntlamantli mjctitlachivalli. Injccentlamantli, ie
hoatl mmonacaio mpanjneci, muelitto mmiquini. Auh mjcvntlamâ
tli, iehoatl mmanjma, mjtticca mmonacaio mamoitto mamomjquini.
Auh mmanjma tlacenpanauia mjctlaçotli (caixiptlatzin ynto tecujo
Dios): auh caipâpa caixiptlatzin: monequjiehoatl qujiacanaz mtonacaio.
auh mtonacaio monequj quitlacamatiz mtanima: auh mtanima mo
nequj quimixima chiliz mDios, mquenamicatzintli: yoanquimatiz quez
quitlamantli mjnetol omuchiuh, yniquac omoquatequj, yoanquimone
miliztiz: yoanquipiaz quimocuitlauiz ynsacramentos: ynnequatequiliz
tli, ynneiolmelaoaliztli: yoan mjceliloca ynitlaçonacaiotzin. Sj: yoan
momonequj cenca quitopaoaz quitolchivaz mjs quichtemjctianjtlatla
culli, mçanipaltzinco totecujo Dios. Inaquin iuhquichiuay, teujutica mo
tlaçotla: auh inaquin amoiuhquichiuay, quitolchiua mjanima, ytlacauh

mitzpapaquiltia mjlnamjcoca: caicotitlatlaco, caiemotlaiichimoiolmelaoaz.
Tlaxiccaqui, mmanelamoticchiuh mtemictianjtlatlaculli, mtlaicotictla
qualitili maquinoquichiuh, caicotictlaqualitili oticcoati mjcequichi
uaz temjctianitlatlaculli: caicotitlatlaco, caiemotlatlacul. Auh m
tlaacaõ mitztlatlanj mjpan mtemjctianjtlatlaculli, ynuel tiempatica temjctianj
tlatlaculli, çanotiquilhujxicchiua: caotitlatlaco, caiemotlatlacul, m
manelnoço amoquichiuh. Auh mtlaacaoticcecteneuh, mjpampate
mjctianjtlatlaculli, mjcoquichiuh: camotlatlacul, catemjctianjtla
tlaculli ipan otiuetz. Auh mtlamochan acaoticcalaqui, mjcvncano
quichiuh temjctianjtlatlaculli, açotlaoanalizttli, anoçonemecatilizttli,
anoçooccequi tlatlaculli: camotlatlacul, mjtlatlacul moquichiuh. Aço
acaotiquittac, mie quichiuaznequitemictianjtlatlaculli: çan amotic
tlacaoalti, amo oticnonotz: yntlaxictlacaoaltiani, mtlaxicnonotzani,
camotlacaoaltizquja: çan amoticchiuh mmotequiuh, ynitlatlacul caie
motlatlacul omuchiuh.

Vndecima addicion dela charidad desimismo.

Tlaxiccaqui mtichristiano, cançamotechmonequi mticmatiz, mque
nintequjticatimotlaçotlaz: auh mjcueltiematizy, monequitimiximatiz
mtiquantamj: cavntlamantli mjctitlachivalli. Injccentlamantli, ie
hoatl mmonacaio mpanjneci, mueltitto mmiquini. Auh mjcvntlamã
tli, iehoatl mmanjma, mitticca mmonacaio mamoitto mamomjquini.
Auh mmanjma tlacenpanauia mjctlaçotli (caixiptlatzin yntotecujo
Dios): auh caipãpa caixiptlatzin: monequjiehoatl qujiacanaz mtonacaio.
auh mtonacaio monequj quitlacamatiz mtanjma: auh mtanjma mo
nequj quimiximachiliz mDios, mquenamicatzintli: yoanquimatiz quez
quitlamantli mjnetol omuchiuh, yniquac omoquatequj, yoanquimone
miliztiz: yoanquipiaz quimocuitlauiz ynsacramentos: ynnequatequiliz
tli, ynneiolmelaoalizttli: yoan mjceliloca ynitlaçonacaiotzin. Sj: yoan
momonequj cenca quitopeoaz quitelchivaz mjsquichtemjctianjtlatla
culli, mçanipaltzinco totecujo Dios. Inaquin iuhquichiuay, tequjticamo
tlaçotla: auh inaquin amoiuhquichiuay, quitelchiua mjanima, ytlacauh

muchiuhtica indiablo: iuhca imjpan teutlatolli. Qujauteu Diligit imjquita
tem, odit anjmâ suam: quitoznequi. Inaquin quitlaçotla imtlatlaculli,
quicuculia mictlanquitlaça imjanjma.

Duodecima addicion dela charidad desimjsmo.

Tlaxiccaquj intichristiano, intiquẽ tame, intoquichtli, intiçiuatl: cenca
motechmonequj, ynjquac otimacic imieotixtlama: tiquilnamictimotlaliz
catitlacatl: caamoçan ipampa inomitz muchiuili dios, injctinemjz innjcan
tlalticpac: caoccenca yoâ injc vmpatiaz imilhuicatli itic: ynictiquicnopilhuiz
cemicac nemilizttli, cemicac papaquiliztli. Ipampayn, cencatic motlatlauh
tiliz inmoteouh, inmotlatocatzin: cencatic motlacamachitiz, yoantimo
cennaoatiz injcixquichcauitl tlalticpac tinemiz, muchipatic monemiliz
titinemiz, inmonetolomuchiuh, injquac otimoquatequj: yoan muchipa
tictopeuh tinemiz, injiollitlacolocatzin dios, intemictiani tlatlaculli:
yoantictlacamatiz inmonantzin sancta yglesia. Auhtlaxiccaquj in
tichristiano, caipanpa innjcantlalticpac tinemi, ynixquichcauitl tine
miz, velmotequjuh, velmonecuitlauj, injctic motlaçotiliz inmoteouh
inmotlatocauh: muchica moiollo, muchicamanima: yoan teujutica ti
motlaçotlaz: yoan teuiutica tiquintlaçotlaz inmovanpoa. Auhima
quique mitzpaleuja, ynictic chiuazyn, vetiquintlaçotlaz, velmocnj
oan ipantiquinmatiz: auhimaquique mitzelleltia tlatoltica, anoçone
miliztica, injcamoiuhtic chiuaz, tiquintlalcauiz, moiauẽ ipantiquin
matiz.

Tertia decima addicion dela chazidad desimjsmo.

Tlaxiccaquj ynti christiano, ynamotic mati inquenjn teujutica timotlaço
tlaz, cenca ytlacauhtica ynimonemjliz, canjman amoucl timomaquistiz:
ic tica ynitlatlaculli, yoan inmonaccio, occenca tictlaçotla, ynamo
iuh tic motlaçotilia in Dios: ynamoiuh tictlaçotla inmanjma: auhimo
anpoa, amono tiquintlaçotla, çan tiquincuculia: Auhichoanti
tiquinmocnjuhtia intlaculilogue, ynmotlapololtitinemj, inmo
iuh timotlapololtia: ynmotlaoancapoa tiquintlaçotla: ynmotetla
xincapoa

xincapoa tiquintlaçotla: ynmochteccapoa tiquintlaçotlaz. Injncane
tlapololtiliztli veitlauelilocaiutl: auhtitlacauhtimochiuhtica in diablo:
ypampa camqualli tetlaçotlaliztli, amotiquixmati. Tlaxiccaquijmti
christiano, camotechmonequj, camotechmonequj, ynmonacaiotauju
tica tictlaçotlaz: tiemacaz intlaqualli, incantlaixiciecuilli: ypampa injc
uelquitlacamatiz immanjma: auh inmanjma quimotlacamachitiz indios:
ciectecpantica immotetlaçotlaliz. Camiehoatl monacaio quitlacamatiz
immanjma: auh immanima, quimotlacamachitiz indios: ypampayn, tic
macaz immonacaio inatl intlaqualli, intilmatli, intlaquemitl: auh tiema
caz inpatli injtechmonequiz, injctiepaleuiz injquac mococoa: yoanticcau
tlauiltiz intlatequipanoliztli, innemachtiliztli, intlateumatiliztli, intla
tlatlauhtiliztli: auh intlatlatziuiznequiz, anoço tequitlaquaznequiz, ano
ço tequicochiznequiz, mopoaznequj, mochachamacaznequj: monequitic
tlacaoaltiz, tictlatzacuiltiz: ocaichoatlyn, injctlaçotlalo immonacaio. Ma
camo intechximjscuiti intequitlaqua, immoxujtia, yntlacoana, immoie
iecchichiua, ynmoieiecquetza, ynauilnemj, intlaielpactinemj, immo
pouhtinemj, ynjuintitinemj injcatlauelilocaiutl: ynichoantinjn, muchim
tin injctlan vtli quitocatiuj: xiquintlalcaui camoiauoa, auhiequene cai
yiauoan indios: quitlacamati, quipapaquiltia injnnacaio, quitlaçotla
intlalticpacaiutl (ynitocamundo) yoan quitlaçotla quitlacamati in dia
blo. Inichoantinyn, nimã auelmomaquixtizque, yntlacamoquicuepaz
que innemiliz: ichica ca amoquixmati inqualli tetlaçotlaliztli.

Quarta decima addicion del amor del proximo.

Tlaxiccaquijmtichristiano, ietiemati, camitzmonacatilia indios intiquin
tlaçotlaz immoanpoa, injuhtimotlaçotla: auhcaonjmitzcalquiti, inquena
mjtetlaçotlaliztli ynquimonequiltia dios, injctimotlaçotlaz: auhcaçan
motechticanaz intetlaçotlaliztli, yntetiquintlaçotlaz immoanpoa. Auh
injcueltiechiuaz in monacatil, injcueltiquintlaçotlaz: velachtomonequj
tiematiz, aquijque immovanpoa: auh injcueltiematizyn, xiemati: cam
ichoantitlatlacateculu amomovanpoa, amomonacatil intiquintla
çotlaz: çanmonacatil injctiquinecuiliz, tiquintlaielittaz, tiquintelchi

vaz. Auhimmictlan oiaque imvmpa tlayhiiouia (ynnican onenque tlal.
tiepac) amomonaoatil intiquintlaçotlaz: ynmanelmota, mona, mocul,
moci: ynanoçomoteiccauh, moteachcauh, ynanoçomocnjua, ynanoço aqui
que moamiutque (yntlatic mati camictlan oiaque) nimã amomonequi
intiquintlaçotlaz, amomonequi tiquimilnamiquiz, caoquin mocẽtelchi
vili indios, oquin mocemixnaoatilli. Auhxic mati, cainmanenemj, in
patlantinemj, ynatlannemj, amomovanpoa, amomonaoatil inteuju
tica tiquintlaçotlaz: icca amomonequi intiquin cuculiz yntiquin telchi
uaz, amomonequi cantlapic tiquintolinjz, caquin motlaçotilia intote
cuiodios: yoan mopanpa oquin machiuili (camitzpaleuizque imixquich
caujtl tlalticpactinemiz) Auhxiccaqui, cainisquichtitlaca innoujã
cemanaoacnemj, muchintimovanpoa: monequiteujutica tiquintlaço
tlaz injuhtimotlaçotla. Auhmixquichti Angelomee, muchintimovan
poa: monequiteujutica tiquintlaçotlaz, tiquiniecteneoaz: yoantipapa
quiz, ypampa caoquimocemjc nopilhuilique intotecuiodios: yoan muchipa
itlantzinco moietzticate. Auhmiehoantitlalticpactlaca, ynic vmpa cate
ilhujcatlitic, muchintimovanpoa, mone quiteujutica tiquintlaçotlaz:
yoantipapaquiz, timoiollaliz: ypampa caicoquic nopilhuique imilhui
cac tlatocaiutl. Auhmanjmayme in vmpa tlamaccoa Purgatorio, mu
chintimovanpoa: mone quiteujutica tiquintlaçotlaz: yoan tlatlatlauh
tilizticatiquinpaleuiz, ynic icuhca quic nopilhuizque ynilhujcac tlatoca
iutl. Inizquitlamantlomoteneuh que in movanpoa, mone quiteujutica
tiquintlaçotlaz; tiquin meleuiliz inic muchintiquimocullonozque, qui
motlamachtizque, ynie hoatzin dios.

Quinta decima addicion del amor del proximo.

Iniehoantitlalticpac nemitovampoa, miecca quizticate: cequintiaia
moquimixima chilia indios: açotlateutocanjme, açoIudiosme, anoçoTur
cosme, açoMoresme, açoHerejesme: yniehoantinin, monequitiquin
nequiliz inguallitlectli, imixrimachocatzin Dios: yoanypampatitlatla
tlauhtiz, ynicequicelizque injneltococatzin dios: aiac nimãtetolinjz,
aiac ticcuculiz tictelchiuaz, anoçoticcuiliz injaxca imitlatquj: iehica ca

movanpoa. Auh intlaceme iehoanti tlateutocanime, Iudios me, Moros
ne. Ꞇ qujmatiznequj, yoan qujceliznequj mjxima chocatzindios yn
tlatlanelto cazne quj (intlatiemati) tiquimilhuiz, tiquin caquitiz: auh in
tlacamotiemati, mo nequjticujcaz acaixpan, inuelqujmati intlanelto quj
itzli ynatticulos, yoan inteunacatilli, ynic qujn nonotzaz quj milhuiz.
Auh intlaceme iehoanti Iudios me, Moros me, yntlateutocanime Ꞇ
yntlanauj mococoa, aço qpizmiquj, açocecmiquj: veltehoatl mo nequj
ticpaleviz (intlacaiac quj mocuitlauja): iehica camovanpo, capaleviloni,
mealhuiloni.

Sesta decima addicion del amor del proximo.

Vncate occequjnti intovampoa, açotechcuculia, açotechiauhchiua, aca
noçomotiquj miximati, açouecatlaca: ynie hoantinjn, mo nequjtiquj
melewilizque innemaquixtilizti: auh intlamococoa injnnacaio, yoã
açocecmiquj, apizmiquj, mo nequjtiquj nipalevizque: auh intla immac
ouetzque injniauoa, amoçoitlamanenemj imac ouetzque, ynquinto
liniznequj, ynanoço atocozne quj: mo nequjtiquj nipalewizque, tiquin
maquixtizque, caiuhca intonacatil: ynpan tiechiuazque intovanpoa
intle intienequj topã muchiuaz: auh ca in tehoanti tienequj intipalevilo
que, ynjquac itlatetolinj topan muchiua. Auh occentlamanti vncate
intovanpoa, intiquj miximati, intiecmaltepeoa que: noiehoantinjn,
mo nequjtiquj intlaçotlazque teujutica, tiquj melewilizque innemaquixti
lizti: yoantiquj nipacanotzazque, tiquj nipaccaittazque, yujan iocuxca
yntlantinemizque: yoantiquj nipalewizque injquac itla intech mo nequj,
njman aiac tietolinizque. Auh occenca iehoanti intechpachoa, yoan in
vevetque tiquj intlaçotlazque, tiquj nmauiztilizque, yoan tiquj intla
camatizque.

Septima decima addicion del amor del proximo.

Occentlamanti tovanpoa, inuel tiquj miximati, intovaniulque: iehoãti

monequi cencateujutica tiquintlaçotlazque, tiquinpaleuizque, yoãte
quintlacamatizque (occencaiehoanti mintechotiquizque) mtonanoa im
totaoa, tociua, mtoculhua: cencamonequi tiquintlaçotlazque, tiquin
paleuizque tiquintlacamatizque. Auh intla acavnnemi mipiltzin, yn
injitatzin: auh yniehoatl injta mtlamococoa mtlatlanauj: auh anoço
cencaitechmonequi matl mtlagualli: auh çannoiuhqui mipiltzin, yn
tlanocencatlanauj mococoa: auhnocencaitechmonequi matl mtlagua
occencaquimocuitlauiz atica tlagualtica, patilizticainjta: auh intla
camovaliti injmumexti quinpaleuiz injta yoan injpiltzin: occencaie
hoatl monequi itechmopiloz injpaleviloca injta. Auh intla ipampa qui
xiccaoaz injpiltzin mtlamiquiz, amoictlatlacoz: auh intlecencaite
chmopiloz injpaleviloca injpiltzin: yntlaipampa quixiccaoaz injta
intlaicmiquiz: cencaueitlatlaculli quichiua: iuhquinma oquimjcti,
iuh quinma ymac omjc injta.

Decima octaua addicion dela ordẽ del amor.

Tlaxiccaqui intichristiano, ieonimitzcaquiti in camicetlamantli tuju
tica tictlaçotlaz: yndios, auh intehoatl, auh inmovapoa. Auh maxca
monequi ticmatiz, ynquen intecpantica inteujutetlaçotlaliztli, (cain
tlatiquitlacoz intlatecpantli icpoliuiz inmanjma) Tlaxiccaqui nopiltze,
camonaoatil in velachto inuelixquich ypanticmotlaçotiliz inmoteouh
in motlatocatzin: intetatzin, tepiltzin, spũ sancto: ey personas çanyzel
tzin teoutl, muchicamoiollo, muchica manjma, muchica muchicaoaliz,
atleocentlamantli ipampa, çan velichoatzin ipampatzinco. Auh injte
naoatiltzin, monequi ticmocuitlauiz, ticmonemiliztiz, veltlacẽpanauja
injticmocuitlauiz: amoiuhqui injtenaoatiltzin sancto Padre, anoço Em
perador, anoço Rey, anoço aca veitlatoani, anoço mota mona, anoço moc
mjuh, anoço aca motlaço: no yoã veltlacempanauja injticteopeoaz injioli
tlacolocatzin Dios: niman amoticiaz intichivaz, inmancl aca veiteupix
qui, veitlatoani, mitzcuitlauiltiz, ynanoço ipampa mitztoliniz nequiz, mitz
tlatzacuiltiz nequiz, mitzmiltiz nequiz, nimã amoticlacamatiz: monequi
muchipaiuhiez in moiollo inaiac ipampatic xiccaoaz injtenaoatiltzin dios,

yoan in sancta yglesia: aiac ipampa ticchiuaz temjctianjtlatlaculli, in
manel cantepiton. Inaquijque amoiuhca iniollo, itlacauhtica injniollo,
ytlacauhtica injntetlaçotlaliz, ytlacaoan muchiuhtiaate in diablo. Izcat
quijmachiotl, neixcuitilli: ynaquijniuhca yiollo injtechaciz intecivauh,
anoçoteichpuch, yntlaciaz inciuatl, intlacatle ipan muchiuaz tepinauhti
teauilquixti: ynjncaitlacauh in diablo, ymacca intlacateculutl. Inaquijn
iuhca yiollo, ynquijcuiz inteaxca intetlatquj, intlacamo quitlacaoaltiz
ynaxcaoa, intlatqujoa, yntlacanoçomo ipan muchiuaz itlatepinauhti,
teauilquixti: ynquijnequj yiollo tlaixpachoz, tlanaoalchiuaz, tecamo
cacaiaoaz: yoaniuhca yiollo inquinechicoz inquitlapiuiz injtomjn tlana
oalchiualiztica, tlaixpacholiztica: ynjncaimacca in diablo, ytlacauhmu
chiuhtica intlacateculutl: auh inaçoitlaoccentlamantli temjctianitlatla
culli, iuh quinequj injiollo inquichiuaz: ynamo ipampatzinco Dios motla
caoaltia, çanipampa injaioca, injpinauhtiloca, injtlatzacuiltiloca, (yn
innel atlequichiuaz temjctianitlatlaculli ynpani) ytlacauhtica ymi
iollo, ytlacauhtica injtetlaçotlaliz, ytlacauh muchiuhtica yn diablo.

Decimanona addicion dela orden del amor.

Izcatquijnjc vntlamantli, inquijoaltoquilia: caiehoatl in motlaçotlaloca y
njcteujutica timotlaçotlaz, velachtoiehoatl in manjma tictlaçotlaz tictemu
liz injtechmonequj, injpampa injnemaquixtiliz: muchipauhiez in moiollo,
injc occencaichoatl achtopa in manjma tictlaçotlaz, çatepan tictlaçotlaz
injanjma in movanpo injuhtictlaçotla in manjma: auh çatepa tictla
çotlaz injnacaio in movanpo, injuhtictlaçotla in monacaio: çanteujutica,
çanipampatzinco yn dios. Izcatquijmachiotl injc ueltiquittaz inquenin
veliaz inteujutica tetlaçotlaliztli: caintehoatl otic momachti inteutlatolli
injuh motechmonequj injchimomaquixtiz: monequjnjmatic monemjliz
tiz, yoanictic chichiuaz in moiollo in manjma, ynjcueltic mouellamach
tiliz in totecujo dios: auh intlacamotic monemjliztiz, inçanictiquinmach
tiznequj, tiquin mittitznequj inoccequinti: yoan injchimachoz catitlama
tinj: ynjnicneci, itlacauhtica in moiollo in manjma: çanoccencaictic mo
caitlauja in mjtoloca in momauiztililoca. Auh intlaçan ipampatiepa
paquiltiznequj in monacaio, titequitlaqua, titequitlaoana, anoçoti

tiquicochi: yoantictemolia inqualli, intlaçotli, yntlamachiotilmatli, ynamoiuhmomotechmonequi: yninicneci cacenca ociehoatl tictlaçotla in monacaio, ynamoiuhtictlaçotla immanima, itlacauhtica immotetlaçotlaliz. Izcatqui inic etlamantli, ynteuiutica tictlaçotlaz, caiehoatl in ianima immovanpo: auhintla vnca mociuauh, anoço mopiltzin: monequi tic cuitlauiltiz inic quimatiz initechmonequi inipampa inic maquixtiliz: yoanquichiuaz inisquich itechmonequi, inicquimimacaxiliz in Dios, yoanquimatiz ininetol inic omonetolti iniquac omoquatequi, yoâ inicquimonemiliztiz: yoantic caoaltiz inixquich intemictianitlatlaculli. Izcatquimachiotl, inic veltiquittaz ynquenin tiquitlacoa intlatecpantli: yntlacenca tictlaçotla inin acaio in monamic, inipampa caitechpaqui in monacaio: auh cenca tic cuitlauiltia matl intlaqualli: yoan ipantitlatoa inin echichiualiz: cencatic nequipachiez, muchichiuhtiez inicuel itechtic paquiltiz in monacaio: auh in ianima amotic tlaçotla, amotic machtia intle in itechmonequi in icuel moma quixtiz: amonotic cuitlauiltia inquichiuaz qualli iectli, in nemaquixtilonj: amonotic caoaltia maqualli maiectli intetlapololti: ynin icneci, caoccenca iehoatl tictlaçotla in inacaio, amoiuhtictlaçotla in ianima: ycneci caitlacauhtica in motetlaçotlaliz, titlacauh in Diablo. Auh intlatiquitta in mopiltzin ytlaquichiua machiualonj, ynamotic tlacaoaltia, ynamotic caoa, amotic mecauitequi (yniccencatic malhuia in inacaio, inic amochocaz tlaucuiaz): ynin icneci cacenca itlacauhtica in motetlaçotlaliz: iehica çâie intictlaçotla in inacaio, ynamoiuhtictlaçotla in inacaio, ynamoiuhtictlaçotla in ianima: auh camotechca in iquâlantzin Dios ~.

Vigesima addicion de la orden del amor.

Izcatqui inic nauhtlatecpantli, vncan mitoa in cacoccencatlaçotlaloz in inacaio in tovanpo, in amoiuhtictlaçotlazque in taxca in totlatqui: auh in maquique occenca quitlaçotla in imaxca in intlatqui, ynamoiuh quitlaçotla ynin inacaio in inocanpoa, ytlacauhtica in intetlaçotlaliz, diablo in maccate. Izcatqui neixcuitilli, ynicueltiematiz, ynaçoitlacauhtica in motetlaçotlaliz ynanoçovelca. Tlaxiccaqui in tipilhoa in tichane: yntlatiquintolinja ytlatiquimapizmictia, tiquintoneuilia in iniollo in mochantlaca (yntlanelvca

motecuçitl) amo inpampa tiepoloznequi: auh intlamococoa (ynje cencatic
tlaçotla inmotecuçitl) amo tiquintemolia inpatli inje mopaleviz ynjnnaçaio:
yoan amo tiquintemulia inmaaca quinpaleuj intepatianj, ypampa aço
cencatlanauj inmococoa, açomiquiznequi: cacencatitlatlaçoa, yoan icne,
ci cacencatictlaçotla inmaxca motlatquj, motecuçitl: ynamoiuh tictla
çotla injnaçaio inmovanpo. Auh intlaticmati, caimmovanpo, tlanauj
mococoa, aiac quipaleuia: auh intehoatl mococoa inmocauallo, anoço
mochcauh: auh tiquitoa, camococoa inmocauallo, anoçonochcauh, ca
naxca motlatquj: auh injetic mocuitlauja inmochcauh, ynanoço moca
uallo: yn moanpo otic xiccauh, omje: cencaotitlatlaco, mone quja intiepa
leujz inmovanpo: tiquitoa, yntlanicpaleujanj inmovanpo camjquizquja
inmochcauh inmocauallo. Tlaxiccaquj, intlanel omjquinj ymocauallo,
ynanoço mochcauh, atle motlatlaculiez quja (yntlaxic mocuitlaujanj
inmovanpo): auh caipampa injmalhujloca inmocauallo yn mochcauh,
otic xiccauh inmovanpo omje: cacecaveitlatlaculli motic chiuh.

Vigesima prima addicion del amor delos enemigos.

Tlaxiccaquj intichristiano, camitzmonaoatilia indios intiquintlaçotlaz
Mat.5. yn moiauoan teujutica, ynjuh timotlaçotla: iuhca inteutlatolli. Diligite
injmicos vestros, bene facite his, quj oderunt vos: Oquitotiaque ynve
vetque, tictlaçotlaz inmocnjuh, auh in moiauh tic cuculiz: ynjn injuh
quitoque, tiquin cuculiz inmoiauoa, caamoqualli. Auh oquinjtal
huj intoteujo Iesu xpo: ynne hoatl namechnaoatia, maxiquintlaçotlaca
inamoiaua, auh inamechcuculia, xiquin injcnelica. Injncaitlatol
tzin yntoteujo Iesu xpo, ynjpan sancto Euangelio icuitlauhtoc. Injn
teutlatolli itechneci, cacenca antlatlacoa innjcan antlaca, ynjcan
quitoa: yntlaxcaltecatl catoiaua, ynanoçomichoaque, ynanoço castil,
teca, ynanoço occequinti: auh injpampa yn, amo anquintlauculizne
quj, amo anquintlaçotlaznequj. Auh in maxca xicmati in aetehoatl, yn
notimo queatequj yn tichristiano: camonaoatil intiquintlaçotlaz injx
quichti moiaoa, yoan injx quichti mitzcuculia: auh in tlacamo tiquin
tlaçotlaz, mitzmotelchiuiliz yndios, injetlantletexcalco mitzmotlaxiliz.

Auh imtlatiematiznequi, quenami intetlaçotaliztli injtechpoui immoiaouh, ynuelmonequitiemacaz. Camonequitiquelevilizinnemaquixtiliztli, injc vmpaiaz injlhuicac injquac miquiz: yoantiznequiliz injgra dios, ymiteuh iez injquac octlaltiepacnemj: camonequjmticnequiliz inquicaquiz inteutla tolli, yoan quimocaliliz ynsanctissimo sacramento. Auh imtlamococoa, inuelticmati caaiac ipantlatoa injcmoiolmelaoaz, yoan injc quiceliz injtlaçonacaiotzin, veltehoatl monequi ipantitlatoz, ynjc tlauculiloz, moiolcuitiz, yoanmacoz insanctissimo sacramento. Auh injquac titlatlatlauhtia (ynçamoneixcauitlatlatlauhtiliz) ynimpampa movapoa: monequitic nequiz immotlatlatlauhtiliz, noiehoatl itechpouiz inaquin moiaouh. Auh imtlatiquittaz immoiaouh, yncenca itechmonequi matl intlaqualli, anoçopatli (ynaiac quitlauculia) uel tehoatl monequi mtictlauculiz camonaoatil: auh imtlatiquittaz matoco, anoçoicimac vetzimtequanj anoçacaquimictia (ynaiac quimaquixtia) vel monaoatil intehoatl tiemaquixtiz, tiepaleviz injcamomiquiz: auh: auh imtlacamoiuhtiechiuaz yntlamjquiz, veltehoatl motlatlacul, caomomacmjc: ypampa catiemaquixtiz quja, amoticmaquixti.

Vicessima segunda addicion del amor delos enemigos.

Auhtlaxiccaquj intichristiano, yntlacacamoiaouh, cencaomitziolitlaco, yntlaomitzmjcti incencaomitztolinj: yntlaomitzmauizpolo, incencaomitz pinauhti, anoçoomitzcuili immaxcai immotlatquj, yncenca omocamoca caiauh, anoçooquimjctimota, anoçomotiachcauh, anoçomoteiccauh, ynuelimac omjc: auhçatepa omoiolitlaco, omotequipacho, omelelti ynipampa moquichiuh: auh yiollocopa iemixpan mopechteca, mitz ~~tlatlauh~~ tlatlauhtia injctictlapopolhuiz injctimotolceviz: camonaoatil yntimoiolceuiz, ticcaoaz inqualatli, tiepaccanotzaz, timoiolceviz. Auhçatepan incampa tiquittaz tictlapaloz, tiepaccaittaz: auh intlacamoiuhtiechivaz yn, caamotiemotlacamachitiznequi immoteouh immotlatocauh: ynomitzmomachtili inquenintitlatlatlauhtiz injpampater nr. yntiquitoa. Totatzine, maxinechmopopulhuili inmotlatlacul injuhnjquin populhuja innechiolitlacoa: auh intehoatl

ynjquac mitztlatlauhtia ynmoanpo injctictlapopulhujz, yntlacamoticiz
mopan mocuepaz yntlatolli, ynjquac titlatlatlauhtia, ca amonomitz
mopopulhujlia indios inmotlatlacul: iuhca inteutlatolli. Quod si non di
misseritis fratribus vrīs: nec pater vester, dimittet vobis peccata vrā: quj
toznequi. Inamehoanti ynan christianome, yntlacamo antetlapopul
ujzque: camamotatzin amono amechmopopulujliz inamotlatlacul, inj
quac anquimotlatlauhtilia. Auhmaciuj injuhca inmonaoatil, injc
ticpopulujz inmoiaouh (ynjquac mitztlatlauhtia): ca amonomonaoa
til yntictlapopulujz injc amomjtzmacaz intleinomitzcujli, amono
monaoatil injcamotimoteilujz injxpan justicia, injcmitzixtlaujtiz
intleimoquitlaco, ynanoçomaxcamotlatquj, ynanoçomonacaio, yna
noçomotenio, momauizço: amonomonaoatil injchanticalaquiz, yna
noçomochâticcalaquiz (ynjncaçâmoiollotlama): ynaçotimoteil
huiz, ynanoçoquixtlaoaz intleimoquitlaco, ynanoçomochâticca
laquiz, çantehoatlticmati.

Vigesima tertia addicion del amor delos enemigos.

Tlaxiccaquj intichristiano, cacencaticmoiolitlacalhuja in dios, injctite
mjquitlanj (ynmanelcencamoiaouh, inmanelcenca omitztolinj) nimâ
amoticmjquitlanjz, nimanamotiquitozmamjquj: ynanoçomoiolloica,
ynanoçomotlatoltica: cacecaicmoqualanaltia in dios: yoâ imac tictla
ça in diablo inmanjma. Auhtlaxiccaquj, intlacamixpâ injctilo
ynanoçopilolo, ynanoçotlatilo, ynanoçoquechcotonalo: yntlaicti
papaquiz, cencaichtlatlacoz: çanmonequj titlaucujaz, tiquitoz: mo
tolinia ynotlatzacujltiloc, macamoquichiuanj inquitzaqua, maca
momiquinj: camtlatipapaquiz ynpampa intemiquiz, camotlatlacul.
Auh intlatehoatl intiluez, yntitemiquiztlatzôtequilia, amomone
quj intic paccatlaliz ynmjquiztetlatzôte quililiztli ynsententia: caçu
monequj intiquitoz ynjca inmoiollo, yoanica inmotlatol: camo
moiollocacopa inmjcmiquiztlatzontequilia, caçannjcujtlaujltilo

ynica imnaoatilli intlatecpantli: cencanjcnequj macamo quichiuanj intlatla
culli inquijzacutiuh, chocanoiollo ypampa immiquiz. Auh intehoatl inj
tencopa iniusticia intitemjctia yn tiuerdugo, yntlaticpacca chiua immo
tequjuh, cacenca titlatlacoa: camonequj cenca monetequipacholizpan
intichiuaz: yoan camonequj inticuitlauiltiloz: auh inquac oticuitla
uiltiloc, iniemitzcuitlauiltia iniusticia, injctitemjctiz: monequj cenca
ictimotequipachoz: yoã monequj intiquitoz ynica immoiollo, yoãica in
motlatol. Onotlauelitic, caamonoiollo cacopa innjechiua injcnitemjc
tia: cannechcuitlauiltia iniusticia: caimaquin yiollo copa temjctia (yn
manel ytencopa justicia) catlatlacoa.

Vigesimaquarta addicion del amor delos enemigos.

Tlaxiccaquj intichristiano: ynmoiaouh in cencamitzcuculia, yntlatic
uicaltiz in diablo tlacatecuhtl: yntlatiquitoz, mamitzvica in diablo: ynano
cotiquitoz, macentzontli mitzuica diablo: cencavei inmotlatlacul, ymac
tictlaça in diablo inmanjma. Auh occequinti ima omitziauchiua, ynjuh
tiquimjlhuja yn, intiquinuicaltia diablo: occenca vei temjctianj tlatla
culli ipãtiuetzi. Tlaxiccaquj intichristiano, cencamonequj ynjuhtictlaliz
inmoiollo, yntlaacamitzmictiz, amotic mjctiz: yntlaacamitzaoaz, amo
ticaoaz: yntlamitztoliniz, niman amotimotzõcuiz: iuhcaintecutlatollj.
Christus passus est pro nobis ℣ quitoz nequj. Intotecujo Iesuxpo, y
njc omotlayhiiouilti, catoneixcuitil otechmotlalili, camonequj intic
totepuztoquilizque: canjmã aic ytla oquimitlacalhuj, niman atlectla
uellatolli ycamacpatzinco oquiz: auh inquac, ochicoitoloc, amonomote
chicoitalhuj. Auh inquac otolinjloc, amomotetlacuepcaiotili, ymac
omotlatzino inçantlapic oquimotlatzontequilili. Injnnopiltze, catoneix
cuitil muchiuhtica, otechmotlalilitecoac yntotecujo Iesu christo: auhma
quin mjctilo, ictlatlacoa intetlacuepcaiotilia, noyquac techicuytoa ynj
quac chicuytolo, ictlatlacoa: auh ma quin mjctilo tolinjlo, cannotetlacuep
caiotilia, noictlatlacoa. Inqualli yiollo, ynjquac chicuytolo, quiiecte
neoa injtechicuytocauh: auh inquac mjctilo, quienelia, yoanquitlatlauh

yeneci camotlapololtique, yoã oizcatlacatque ynic oquitotiaque,
cainiehoatl ynnitlacaoa, anoçoiehoatl iocalli quinçaçotlaia y
pipiltzitzinti. Auh inoquito teoaque, caiinchoquiz inimixaio,
ynintlamacecoaliz, inimixtoçoaliz inpipiltzitzinti inaiamoix
tlamati, concaquin mopaccacelilia yntloque naoaque, in
iehoatl inntlacaoa: ynin ca amonelli, canimã aic quinpacca
itta initlachiualhoa dios, camuchi quitlaiellitta: auh inie
hoatzin totecuio dios Tetatzin, Tepiltzin, spu sancto, amono
quimoueli ttilia ynintlamacecoaliz, inimchoquiz inpipiltzitzinti,
ynaiamoixtlamati, inaiamomoquatequiya, amono ipãpa mo
iolcauitzinoa, amono ypãpa tlaoculilo inintlacoa: auh inimuel
neztica ynimiztlacatlatol ynuenetque cabentlatolpã ycuiliuh
toc: ynaiehoanti pipiltzitzinti ynaiamotlacati, yntechca ỹ
ve tlatlaculli ytocapecado original: auh ypampa ỹ intotecuio
dios quinmotlaiellittilia, iehica cay tlacaoã yndiablo inipãpa
tlatlaculli. Auhuel xiemocaquitica, manel amoiollo ytlãxictla
lica ynannotlaçopilhoa: canimã atle quimovellittilia ỹ totla
chiual totecuio dios Tetatzin, Tepiltzin, spu sancto, yntlacamo
ypã muchiua iectlinemilizttli, quitoznequi charidad, auh
yntlacamo totlanequilizttica muchiuaz canipaltzinco yndios:
iehoanti ynpipiltzitzinti ynaiamoixtlamati, ninimã amoueliti
ynquichiuazque qualli iectli inimellamachtiloatzin dios, ie
hica caatle ynin nemachiliz: icuelneztica cainiehoanti pipil
tzitzinti inmanel omoquatequique ynaiamoixtlamati, auel
quichiua inquallachiualizttli, inmanel naçaoalizttli, inmanel
ixtoçoalizttli, inintechquichiuilizque inintlacoa, muchinequiz
quij, acãmonequi, amo quimouellittilia yndios: ycuelnez
tica, cainiehoanti inuenetque inamoculhua, amomelacac
equichiuhque inoquitoque, inicquintlamacoatlaia pipiltzi
tzinti: auh inaxcã inaquique ociuhmomati, caintlachiualin
pipiltzitzinti, inmanel ieomoquatequique, iece inaiamoixtla
mati inquichiua caqualli caiectli camonequi, caquimocelilia
yndios, cenaciemotlapololtia, aquimamatecaiuti inquichiuh
tinemij. Inic yntlamantli incenca quitlaçotlaia inamoculhua:
cainiehoanti yntlenamacaque, yntlamacazque, inmopixti

Nunquid iustificari potest homo comparatus deo aut apparebit mundus natus es amuliere. Iob. 25.

2°

Ayer 118
1486C

nemj, ynatle quixmati teuhtli tlaçolli, quitoaia: caiuehoanti,
cenca quitlaçotlaia ynteteou vel quin mocnjuhtiaia ypâpa tetla
ouliaia. Injuh quitoaia y ynvevetque, cenca omotlapololtiaia
que, iehica caiuehoanti yntlenamacaque yntlamacazque, amo
quimixmachilia innelli dios, amono quimotlaiecultiliaia, amono
quimotlaçotiliaia, amono quimotlaiecultiliaia teneuiliaia: çaniehoâti
quintlaiecultiaia yndiablos, intoteuio dios yiaoôâ, inquiniau
chiua imixquichti imitlachiualhoa, occenca tehoanti intitlaca
techiaochiva: auhmaci immopixtinenca, injnnepializ quimavi,
çoaia ynamoculhua, ipampa quintlaçotlaia, auhiuhmomatia
caypampa inteteou quin macoia imixquich intechmonequi: auh
ynin camuchi iztlaca tlatolli, muchitecanecacaiaoaliztli, iehica
ypampa injntlaiecultiloca yndiablos, auh imipampa injnnepializ
yntlenamacaque yntlamacazque, nimã atle intlaocuililoca
omuchiuh, iehica iniehoanti mdiablosme, injnteuoãcatca yna
moculhua, aiectechicnelia intitlaca, cenatechcuiulia: auh imic
tlaocuiloia ynamoculhua ynmacoia matl intlaqualli, yoã imix
quich yntechmonequi, caiehoatzin toteuio dios Tetatzin, Tepil
tzin, spu sancto, oquin momaquiliaia, auh ynaxcã noma çani
zoltzin techmomaquilia ynixquich itechmonequi intonacaio
yntanima, auh ynin cacãpampa in cencamotlaocuiliani, ca
motomacoal. Auh iniehoanti ynaxcãnemj, inicomquate
quique ynnomamomati, caiuehoanti imimiztlacateuhoãcatca
ynquin moteutiaia cacã diablos, momati caiehoanti quintla
oculia, auhnoquin mauiztilia, quin moteutia, yoã imixpã
tlamana: iehoantinŷ, cenamotlapololtia, auh inmacoal in
miquiztli, injemiquiz injnnacaio, yoã imimanima: auh yni
mõtlamanixti miquiztli, iequinmotlatzacuiltiliz intoteuio dios
Tetatzin, Tepiltzin, spu sancto, intlacamoquiuepazque injnne
miliz, intlacamoiuiztzinco pachiuizque melaoac tlamacoaliz
3° tica. Injectlamanti ynquitlaçotlaia ynueuetque inamocul
hua, ynquitoaia, catlaçotlaloriq iniehoanti ylaquiloia, noie
hoanti yninpãtlahuitecoia, quitoaia: caiehoanti qualtin iech,
chipaoac yniollo, iequintlaçotlaia intlalogue, quinviaia y,
ninchã yn vmpa tlaloca injeintlan nemizque: injncamuchiztla,

catlatolli tecanecacaiaoalizcli, canimã aiaque intlaloque ynquin
moteouhtiaia, canimã aiaque in~~tlaqu~~teteou inquitemaca inquijia
vitl, anoo quipachooa ynatoiatl ynameialli ynvmpa quin vica
injmjcnioã injc quijmjlaquja, injc quijvitequj, aiaque iuhque y,
teteou iehica canizeltzin totecuio dios Tetatzin, Tepiltzin, spu sãcto
~~te~~chmomaquilia inquijahujtl, canizeltzinquijmopachilhuja
ynatoiatl ynameialli: auh mie hoanti ynquin tocaiotia~~tlalo~~q,
cadiablos, nimã amoquitemaca inatl, inquijauitl, occencaie
hoanti amotechquijauhtlani, amonotlalocan nemj, cacã vpa
yntlacpactlaio oaia, vnca caltzauticate, nimã amouelitizque
ynoalquizazque, nimã amouelitiz ynitlaquichiuazque y
tlacamoquin monaoatiliz totecuio dios Tetatzin, Tepiltzin, spu
sancto. Auh ynaxcã nemj intlaaca, y momati caiehoanti
tlaloque quichiua inquijahujtl intechquijauvia, auhjpãpa
imixpãtlamana, injuhquichiuay, catlatelltocanime, catla
ydoresme, ixtzimoiehoa inintecuh injntlatocauh, inmaceoal
ytlatilozque, chichinolozque. Injc nauhtlamantli inquimauiz
tiliaia ynueuetque: ynie hoanti intelpupuchtzitzinti, ynichpu
puchtzitzinti yntlalmiquj, inatlaquimatiuj intecuhtli, intla
çolli quitoaia, cachalchiuhtiuh cateuxiuhtiuh inoquimovi
quili tloque naoaque, cencaotlac nopilhujque. Injniuhquito
aia inueuetque amomelaoac, amonelli, amoquimatia
yntotechcauiliaoc tlatlaculli ynitoca peccado original, catimu
chinti ypãtitlacati: auhinie hoanti inpipiltzitzinti intlaculi
intechca inueuetlatlaculli inpeccado original, iehica caamochal
chiuhti, amoteuxiuhti, iuhquinteuh, iuhquin tlaltetl ynima
nima, auh indios cavmpa inlimbo quinmocaltzacuilia inipã
pa intlatlaculli intechoalietiuh, auhinmomatia, cateuxiuhtiuh,
cachalchiuhtiuh, caamonelli. Auh inaxcã inpipiltzitzinti, inoc
tepitzitzi inmoquatequja ytlamiquizque inoctepitoton, chal
chiuhtizque, teuxiuhtizque inilhujcatliitic, injciazque, cadio
ica yatzin oquin maaltili ynicopoliuh ynueue tlatlaculli: auh y
amo moquatequitiuj, yieuecauh omicque, anoce inaxcã mi
quj, vmpa limbo caltzaqualo. Injc macuilamantli inquitlaço
tlaia inueuetque, caiehoanti inocatzitzinti inmiquj, quitoaia
yueuetque caqualca inquin motlalilia ytloque naoaque, yto,

Propterea sicut per vnum hominem peccatũ in hoc mũdo intrauit, et per peccatũ mors et ita in omnes homines mors pertransiit, in quo omnes peccaverũt. Ad Ro. 5.

4°

9°

caiocã tonacatecutli ychã, in vncã cencapactinemi, quichichintine
mi yntonacaquauitl yxuchio. Inin canoiztlacatlatolli, caamonelli,
acan tonacatecutli ychan, canoquipicque inueuetque: caimix
quichtin pipiltzitzinti in miquj maiamo moguatequitiuj, caltza
qualo in vmpa limbo, mipampa ueuetlatlacolli, inmanelatle in
neixcauil tlatlacul. Ininpipiltzitzinti inquintocaia vncã mueu
comatitlan, inezca cagualcã innemi: ynin cacencatetlapololti,
cacã iztlacatlatolli: auh ma quique maxcã iuhquichiua,
cancamotlapololtia, cencatlatlacoa catlatzacuiltiloni, capi
nauhtiloni. Cannoquitotiaque mueuetque, caimixquichtin
pipiltzitzinti, cencatlacotlaloni, cateuxiuhti velmacitica, vel
mutquitica ininiollo: auh inin caamonelli mieuecauhquitocaia
ynoxcan caienelli, inquac omoquatequique in pipiltzitzinti,
vel chalchiuhti velmaquizti yniniollo, catlacotlaloni, caimitic
ca in spũ sancto. Inicchiquacentlamantli, inquitotiaque ue
uetque, quitoque: miehoanti ynqualli yniollo, yntechne
tlacaneconi, ixtililo, mauiztililo, atleymaioca, acãca inmaio
ca, auh pachinemi, iocuxcanemi, acampanacazmauj, tlaca
conemi. Inicoiuhquitoque ỹ, mueuetque, cauelnelli injuhque
tlacotlalo yntlaltiepac: auh ỹ ieuecauh, caimiehoanti diacmo
maquixtiaia, camuchinti mictlã oiaque, ypampa catlateuto
canime, ca amoquimixima chitique ỹ tote uijo dios Tetatzin,
Tepiltzin, spũ sancto, mueluelli yzeltzin tlatoani. Auh inax
can ynipã in xpianonemiliztli, ỹ tlaomoquatequique, mie
hoanti ny, yntlaquimocuitlauia in sacramentos in neiolmela
oaliztli in sancta comunion. Ẕi auh in tlaypã miquj in ig̃ra
dios, mueluocãcauhtiuj, momaquixtiique yllhuicatlitic iapã.
Caoã quimocaquiti que inãnotlacopilhoa, caoname chilhuj
ynquenin amoueuetaoa oquitlacotlaque ynchipaoacane
miliztli in nepializtli, iecemiectlamantli icoquinelo que iztlaca
tlatolli, auh inin caiconamachmelabili, inicamo occeppaic
amechix cuepazque: auh ynaxcã namechilhuiznequi ỹ
quen in iehoatzin tote uijo dios Tetatzin, Tepiltzin, spu sancto,
cencaquimotlacotilia in chipaoacanemiliztli in nepializtli:
auh canimã iguacotzintic comanaoac onez in itetlacotlalitzin,

ynichoatl inachto omopix mueltelpuchtli vel ypiltzin in Adan,
+ ynitoca catca Abel: inipampa caoquipix initelpuchio, cēcao-
quimocnelili, cenca oquimotlaçotilli in dios: auh inaxcā caitna
mjco, injmauizio initeio ynictelpuchtli. Auh inichoatzin to-
tecujo dios, cenca quimotlaçotili ỹ sanct Iuan baptista, ichica
caoquipix initelpuchio, icoquin momimjiacaiotilli injxquichtli
Prophetasme: Cannoichoatl in sanct Iuan Euangelista, cēca
oquimotlaçotili ynipampa oquipix ynitelpuchio, auhtlamaui-
coltica oquimonextilili in mjectlamantli ynipā muchiuhtiuh
initlato caiotzin dios sancta yglesia, inaiamo muchiua oquima,
yoā oquicuilo teoac, auh inamuxtli inipā ycuiliuhtoc in mote-
naca Apocalipsis, amoiuh quin monextili inocacquinti apos
tolasme. Auh into tecujo dios, inica oquichtli muchiuhtzinoz
njcā tlaltiepac velichpuchtli ciuatzintli oquimonātitzino, auh
caiciuatlatocatzin ynixquichtli ichpupuchtli. Auh inichoatzin
inapostol sanct Pablo, ynipampa velo quipix initelpuchio
ynicaaio inixquichtli temachtianime, vey doctor, vey temach
tiani. Auh inichoanti ynxpianome, inoquicacque in cēcaqui
motlaçotilia in dios inichpuchnemilizti, ninā cencamjequin
ychpupuchtli omonetoltique, auh ypampatzinco oquipixque
inimjchpuchio: auh inaxcā cannoiuhtlamani, cacencamje
quinti ichpupuchtli monetoltia mopixtinemi, amoçātlapo
alli ynjncal in vncā monemitia, ienicā mexico cequinti ich
pupuchtli omocaltique mopixtinemi. Auh inichoatzin tote-
cujo Iesuxpo in dios oquichtli, oquimopielinij tel pucho
tzi, auh ca intlatocatzin inixquichtli mopixtinemi: auh cen
camjequinti intoquichtli ytechtzinco omixcuitique, oquipixque
ynintelpuchio ypampatzinco: auh cequinti ypampa injnnena
mjchiliz oquipixque injntelpuchio, yoā oquin ioleuhque injn
namjcoā, injcequipiezque ynjnichpuchio, cennēca cencatca:
ynicteujutica omonamjctique velo quipixque injnnaoatil,
quipixque inoquichtli injntelpuchio, auh meiua opixque inj-
mjchpuchio: injxquichcauitl tlaltiepac onēque: auh cencano
mjequinti, injquac oitlanoque, ynjquac omomanepano oqui
tlalcauique injnnamjcoā oquipixque ynjntelpuchio: auh inax

can mieguinti toquichti mopiaxtinemj, mocēcaltiliticate inmotenecca
religiosos, auh injn cal amoçantlapoalli, cano yoā injcan omochan
tique mjequintin nemj yn mopixtinemj, injncal motencoa Monas
terios, Injiec teneoaloca innepializtli, intelpuchnemiliztli, injch
puchnemjliztli cacencavei, inayaxcanaca velquitenquixtiz, occē
cauelcaco yximacho, mjc intechneixcuitilo inmjequinti sāctos
yoan sanctosme ynomopixque: auh mjccencaiecteneoalonj in
nepializtli, occenca neixcuitiltica teiximachtilo. Cencamje
quinti civatzitzinti sanctosme onomopixque, injpā omicque
yntlaneltoquiliztli, yoā ipā omicque injmichpuchio: auh no
mcate yxiamoçantlapoalti sanctosme intoquichti momopixti
nenque, injxquichcauitl tlaltiepac onenque: auh injn nemjliz
caomjcuilo camopia, injc inoccequinti xpianosme intechmixcuitiz
que, Tlauelxicmocaquitica notlaçopilhoane, maxcā namech
caquitiznequj, camichoatl intlaielpaquiliztli, cencaicnoquala
naltia intotecuio dios, ichica cencamjectlamantli tetlatzacuilti
liztli oquimuchiuili innovian cemanaoac injpā injntlatlaculli,
noyoā mjeccāteutlatolpā icuiliuhtoc injtlatoltzin, injvicpa in
quitlaçotla yntecuhtli intlaçōlli. Iniccentlamantli maquima
tia inamoiollo, camipampa intlatlaculli oquinmotlatzacuiltili
injxquichti cemanaoac tlaca: cainquac cenca ytech omomat
que intlaielpaquiliztli veiqualanaliztica oquin mapachilhuj
yntotecuio injxquichti cemanaoac tlaca ynoquichti inciua, ça
nizelomocauh ỹ Noe, ypampa caqualli yiollo, iecnemilicaq,
yoā injcioauh, yoā eynti ypilhoa, yoā injnciuaoa, çāie
yxquich chiuey ỹ innocauhque, centlantiaque incemana
oac tlaca, auh injn caitlaueleopatzinco ynomochiuh totecuio,
ipampa cencaquimotlaiollitilia yntlaielpaquiliztli. Injc ōtla
mantli oquimotlatili intotecuio, macuilli vey altepetl ciudades,
ilhuicapa quioalmotlaxilli intlell, ypampa injn tlauelilo caio
intlaielpaquiliztli, cānel omomaquixti in Loth, ipāpa iecnemj
liceque, yoā vmenti ichpuchhoa. Injc otlamantli, cano teutla
tolpā ycuiliuhtoc, inquenjn oquinmotlatzacuiltili intotecuio
Dios ypilhoā Israel, ypampa oquinmomecatique injmichpuch
hoa tlateutocanjme: icomotlanaoatili intotecuio injequechmeca,

Quorrupta est terra, coram domino et repleta est iniquitate. Cūq; vidisset deus terrā esse corrupta ōnis quipe caro corruperat viā suam super terrā dixit ad Noe. finis vniverse carnis venj corā me. Gene .6. capitulo.

nilozque, injxquichtin tejacanque: auh camquechmeranjloque
caxiquipilli in toquichti. Inomoteneuh, ca muchiteutlatolpã ieuiliuh
toc, vel muchineltitica injuh muchiuh: cavel temamauhti injc
mocaquj. Tlaxicmocaquitica notlaçopilhoane, canohujan teu
tlatolpã y ueiliuhtoc ynjqualaneatlatoltzin totecuio dios Teta
tzin, Tapiltzin, Spũ sancto, injn vic quimotlaxillia inquitlaçotla
inteuhtli intlaçõlli. Izcatquj injccentlamantli ynipã ieuiliuh
toc inteuamuxtli in moteneoa Levitico. Intla aca tepãiaz tetla
ximaz maquitzacutiuh inomextin miquizque in civatl: auh iz
cat quj inoc cencatemamauhti, cano yoã iujc quimotlaxilia
in cemjcac miquiztli injuh ca teutlatolpã ieuiliuhtoc quimital
huja in dios. Namechtlatoltiz, auh in tetlachiujani, yoã inte
tlaxima, injctlã niquin tlaçaz. Çannoiehoatzin in Sanct Pablo
oquito. Iniehoanti in tetlaxima, yoã intlaielpaetinemj
quin motlatzõ tequililiz y dios. Enocceca quitoa. Canjmã
amo ilhujeatlitic calaquizque in quitlaçotla inteuhtli tlaçolli,
amo noiehoanti in quintlaieculhia in ydolos me, amo noiehoãti
yn tetlaxinque, amo ie in quitlaçotla tlaielpaquiliztli. Mauel
cicmocaquitica mãnotlaçopilhoa, cano mjecca teutlatolpan
y ueiliuhtoc injtenaoatiltzin, injtenonotzalitzin dios, injequinmo
nonochilia yn teuhtli intlaçolli in quinmauiltitinemj, quimital
huja in sanct Pablo. Inciuatl interuiuhtica omonamjcti, injnacaio ca
amo iaxca, caiaxca in moquichtli: çan noiuh quitoa injtechpa ino
quichtli teuiuhtica omonamjcti, injnacaio amo iaxca cayaxca
yniciuauh. Çã ne ypã yn sancto Euangelio ieuiliuhtoc injtlatol
tzin totecuio Iesu xpo quimitalhuja. Oan quicacque injntlatol in
ve vetque, in quitoteoaque aiac tetlaximaz. Auh in nehoatl
namechilhuja. Inaquin teixtlaximaz catetlaxinquj, y ca yiolli
otetlaxi. Çannoteutlatolpã ieuiliuhtoc, injn nonotzaloca intla
tiepac tlaca injcuelticpiezque in tixtelolõ, injcamoitechtitlachiez
que injxaiac in ciuatl, injn ca nca quimocuitlauitinẽ ynitlaçodios
Iob. Çã no yoã teutlatolpã y ueiliuhtoc injtechcopa titopiezque in
nexhujtiliztli, intlaoanaliztli, yoã tiet o cuitlauizque in tlaix
ieiecoliztli: nomieccan ieuiliuhtoc teutlatolpã tononotzaloca injc
tic tocuitlauizque yn tlatequipanoliztli, y rinca muchi y mal
hujloca yn tanjma: çã noiehoatzin ynitlaçodios sanct Pablo quito.

Materia Consensus Vtriusq; Contrahentis duo in carne una.

Maitechximopiccâ intlaielpaquiliztli inizquitlamantli intla
tlacullo, quicatzaoa inteanima, auh iniehoatl intlaielpaquiliz
tli quicatzaoa intanima, yoâ intonacaio. Amo âquimati ca
amohuitteca, yoâ caiemian y espiritusanctomamitic, ca a
mitic monemitia? auh iniehoatl inamonacaio, ca amo amax
ca, caiaxcatzin intotecuio dios, caueipatiiotl inic oquimocovi
tzino intemaquixtiani, inic amonacaiotica âquimomauiz
cotiliztique yndios, yoâ itic monemitiz inamonacaio y dios.
Enoccecca teutlatolpâ icuiliuhtoc. Intlaielpaquiliztli inteuh
tli tlacolli, auh intlaltiepac tlaielehuiliztli, ximâ aie amoca
macpaquizaz, mitlacatzaoac, ca an xpianome, aiac noqui
toz tlaiellatolli, anoconeltlatolli anocotlatlaquetzaliztlatolli,
ca amotepalevia: caoccencaiehoatl monequito camacpaqui
zaz inic iecteneoaloca indios: mauelxicmatica inânotlacopil
hoa, cainavilnenqui, anocoitlatecatzauh teicolo quichiuh
tinemi, manocotlatlameti, inic huitquitquitozque inquinmo
teutia ynidolos: inizquintiny, aiac cemecatlaquizque in
vmpa ilhuicac, invmpa ichantzinco dios. Inin onamechnol
huili innânotlacopilhoa, ipampa inic âquimatizque, cain
iehoatzin totecuio dios, cencaquimotlacotilia innepializtli,
inchipaoacanemiliztli: auhipâpa caâquimatizque, cacêca
quimotlaielitilia, yoâ quinmauilia intlaielpactinemi, inqui
tlacotla inteuhtli tlacolli, ynicuelquimatizque inic amopoli
huiz ynimanima. Canieixquich ynemotechmonequi ynomi
quito.

Vncantzunquiza inic macullli tenonotzaliztli.

Nican ympeoa inic chiquacê tenonotzaliztli, inic
iehoatzin tonantzin sancta yglesia romana quin mononochilia
yntelpupuchti inquenin pani inimatcanemizque. Itechomo
cuic inteononotzaliztli, inic iehoanti vemelque quin nonotzia
intelpuchhoa, inipampa inteixpa nematca nemiliztli.

Quinitalhuia intonantzin sancta yglesia: mauelximotlacaqui
tica inânotelpuchhoa, camonequi ynipâpa inicuellamachtilocatzi

ynamoteouh ynamotlatocatzin, ynamo ẽan ye yo animatcanemizqz
ynamitic ynhuel anquichihuizque ynamanima yecnemilizticatl: ca
ẽan noyhuan ynteixpa animatcanemizque ynitechpa ynamone
milizynamotlaque. ℭ.a

Exhortatus iuuenes ne dediti sint sono, sed vt sint vigiles.

ynic centlamantli, acochiçami, amixtocohuami ayezque, amo an
quimotequimacazque in cochiztli, ynicamo amitolozque antoca
yotilozque acochipilome, ancochipichime, ancochimimilti, yohuac
amehuazque: yohuallj anquitztozque, amelçiçiuhtiezque: an
quimotzatzililizque ynto. dios tetatzin cepilhtzin spiritosancto:
auh mimã anmotlaquaquetzazque ye amomachiyotizque
yncerur yhuã anquitozque Pater nr. Credo. Auemaria. Salue
Regina. vel antoyollocopa ypan amotlatol. auh achitonca ã
quimotlatlauhtilizque ynamoteouh ynamotlatocatzin ynic
amechmoyoliz cemilhuitl ynic atle ypan ahuetzizque te
mictiamictlatlacolli./.

Exhortatur ad gradiendum honeste et decenter.

Auh ynic ontlamantli animatizque ynipã ynamonemi
lizynotli anquitocazque yhuiyã, yococxca matca, tlamach
ynayazque, amocenca ancotepehuazque ynamocxi, amono
cenca anca ãtocuizque ynamocxi, amono anchiochiolti
azque ynic amo amitolozque antocayotilozque, amixtoto
macmic, ancuecuechme, amonocenca cannamoyollicya
yazque, amo anquihuihuilanazque ynamocxi ynic amo a
mopan mitoz anvilaxpopol, anxocotexpopol ameticapopul
ynic amo amopã mihtoz antlatlaztimintinemi anquiqui
michmihtinemih, ynic amo ancamanalti a mocuepazque
amihtolozque, amixiuhcanenemizque, amono anquetzilne
nemizq, amono anxoxotlamatizque amo anmocuecuelo
tiazque ynic amo amopã mitoz, cacan antlempopul, ca an
cuecuechme, amono anquechpilcatiazque amocenca ã
tolozque, amono anmonanacazicquetztiazque amo a
huic antlatlachixtiazque amo an nacaztlachixtiazque
ynic amo amopã mihtoz caaxolopiti, caantequimacevalti
ca acentli ten ca acencamatl, antlamacti antequi ye nopipilpopul
ca amo tequi ye nopillo amaytia. ℣.

Exhortatur qualiter decenter loquatur

ymic Ethlamantli; cenca amoyollic ynantlatozque cenca mone
matcahuizque amo amnciahcatlatozque amo amnicazque, amo
no anpipitzcazque, ymicamo amopa mihtoz, ca anquiquinton, anqui
quinapipil, caanpipitztoton, amono antzatzizque ymicamo axolopi
me, amixtotomacme amillacame ypan anmachozque cantlaco ca
tlanepantla ynaquahuicazque ynaquiquixtizque ynamihiyo yna
motlatol, auh anquiqualtilizque ynamotlatol ynamotozque

Exhortatur necessario si sint alicui facta ac verba.

ymic nauhtlamantli amo anquimothuicaneneqizque yntlem mu
chtlua yntlem ayoqnoccenca yehuatl ynamoqualli, amiqua
mizque antlatlalcahuizque, auh amo ateytlazque, amoteyxco.
teitpa antlachnizque, amo antecccemittazque, amo anquice
mittazque mmahuiztic, occenca yehuatl yncihuatl, occenca
yequene mitecihuauh, camitohua teixtlaxima ynaqui tecce
mitta ymixcotlachin yntecihuauh auh cacequintin vnca oacti
aque oquitzauhtiaque

ymic macuillamantli, xiepieca xiemalhuaca ynamonacaz y
namotlaçaquiamaca ximotlatol auicuitlahuica yntlez y
tollo xitlatlalcahuica macaxicmocaane nequica ytlatolli
ytlahuel antlatlacahuica macaxitlaçaquilica, auh ma ca
xitlatocaçaçan xitlacaquica mayeytollo mitlem ytolo: ymiqe
tlatollo ytlaitla aqualli vnca mihtohua mitlatzaqualoni ytla
micohuani, auh ynamehuantin yntlatetla amiquaniq amo
toto chohuca, occenca yntlatomocencamahuiz yntlatehuan
antlatozque amehuantin amotechtzopiz ynttlatolli; ame
huantin anquicenmamazque. auh amehuantin amanozqz,
amehuantin antzitzquilozque, auh yequene amehuantin a
quitzauhtehuazque amehuantin amomitohua amocatla
tecehuiz, amoca nemapatlaloz, amoca vnnequixtiloz acevcan
ace yeteyua, auh ce pactica ynaquitlatolle, yece amehua nepa
amixtotomahualtilozque yecencamonequi amimatizque
ynan notlacopiltua macana amahuil micti macana atla
pic micti cenca tleaquimati cenca amoyollic manen.
amixtuecyomti.

exhortatur ut sint promptissimi ad insa ex sequenta

ymic chiquacentlamatej ymic anotzalozque, amo vppa ano

tzalozq

exhortetur vt a
beant capere cibũ
vel potum ame
re fidelibus

ca amotlácapan nitlaltícpac cavnnemi y notlaca y tlahuelilocti
ni teocelicamatl huelcana yntla amechtololtizque ynipa atl tlaqui
lli y nitechcopa animatcanemizque y namoyachiuã anoço y na
moyaoãcatca occeca yehuantin ytechpa yhuicpa animatcan
mizque y huã amauhcanemizque yneilhuã occeca yequene y ne
cituatlahuelilocque amo anquiquazque ni tetlamanotli y ni to
amo quali amocemelle tlanello payo, cequimitõ tetlacuepilli y
quilnepapacho, cequi temeyalti y nquitequaltia y nquitetololtia,
nanoço quiteitia cituatlahuelilocque y nahui animẽ y nic tlaeli
paquiz nequi ic mintetlauhtili. auh huel

Yn tlacpac omoteneuh, cayntlatol yn Yeuetque ynic
quinnõnotzaya ynnipilhoa, ynic ipam tlatecuquiztli: auh y
nica yn nehuatl namonantzi teujutica, yn icypan tlamelto
[redacted] quiliztli namechnopotza, auhca oc mjec tlamantli
y namononotzaloca yn amotechmonequj, ynic antlace
tinque antouellamachtizque. Yel achto cenca amotech
monequj yn ichoatl yn teujutl anquimacazque yn
vel nelli teouitl tlatoanj Tetatzi, Tepilzi, Spũ Sancto,

yn can vel izeltzi teutl tlatoanj, can yzeltzi anquj
motautizque aiac occe, can vel yzeltzi anquimoma
quilisque yn centlamanizteliliztli: tlatoltica yoãtla
chioaliztica, can yzeltzi yn tic molhuilis, catinoteouh
catinotlatocatzi, tinotecocuxcatzi tinotemaquixtica
tzi: can izeltzin ixpantzinco tinotlanquaquetzaz, ix
pantzinco tinomonanepanoz, yxpantzinco timeltepi
nizz: inizquitlamantliz, can yzeltzin y tetzinco pauh
quj ynic teouitl tlatoanj, ynic nouian motetzinotica
tlamiro y can inic motetzticac yn sancti sgimo sa
cramento. vel y nictzinco tictlachieltiz yn tlacpac
omoteneuh. Yn yn motenecoa vey tlamanizteliliz
tli ỹ n amo ixauich cayteichpoui yn Cruz, yoan
inixiptlatzitzioa yn nantzi dios Sancta Maria,

exhortatur vt ab
ceant capere cibũ
vel potum ame
re tribus

ca amatlácapan in tlaltícpac cavnnemi y notlaca y tlahuchilo
ntecocoliami, huelcana yntla amechtololtizque ymipa atl tlap
lli y ni techcopa animatcanemizque y namoyaohuã anoço yna
moyoo ã catca occeca yehuantin y techpayhuicpa animatcan
mizque y huã amauhcanemizque y ncihuã occenca yequene y
cihuatlahuelilaque amo anquiquazque in tetlamanotli y mito
amo qualli amocemelle tlanello payo, cequimitoa tetlacuepilli y
quilnepapacho, cequi temeyalti y nquitequaltia y nquitetololtia,
nanoço quiteitia cihuatlahuelilaque y nahui anime y nic tlael
paquiz nequi i y min teuhuitili, auh huelmicohuami y pampa cate
patzcac, catlami y ntezo in tollapallo in tochica huaca catayotlami
tlami moxiyotl y nocotzoyotl (in itohua) y momacacohuahuia quix
yeyecohua, çamixquichi qui y naçonahuj macuilli cihuatl quinamiquiz
manoçomatlactli auh y nõhua amoçanceppa y nitechaci, acoquen
manapa macuilpa, auh ayac huecahua y n momaçacohuaviam
y ntlaelti y çiuhca in miqui, yequene çaçan noic in miqui y nimanimo
çayyollitlacolocatzinctlo. dios, ayac momaçacoahuiz in tlanel
y ramic y pampa: y nic in miqui vel huaqui, malichahuj, huelpilin ve
quequetotzinhuj mochihua y xmalichpipilihuj, aço quinpiltontli acace
quexquichcahuitia aço quinachihualmomana y ntonatiuh acacetle
quitoquitia y ntoc. çayxhuehuento, çamalichpil, quetotzpil, ytzalcu
pil nenepil ytzacapil yacacuitlapilolpil, quechtuitihuj chipil çapipi
cac y ninaca yo y çiuhca on miqui. Zelximoyieca nopilhuane, atco
na y tlaamechmaca in qualom y nihualom y ntlay techtlichicoyolli
hua, maocye achtocomi maocye achto conqua y ntlem in mitzmaca.
Tle arquimati xomimatinenca y ntpc y nin oquitotehuaque y n
ateizcalli, canemohuami y ece y nipampa y ce y notlã cate in casti
teca, quezquicamatzintli namechcaquitiz, y nicamo y ntecham
flayololtizque./

exhortatur curet
inuita hispan
is in cibo et potu
nec in vestibus et
modum in cedẽti-

Tlaxicmocaquitica y nanotlacopilhuã cay nyehuãtin in casti
teca in españoles y nin nacayo y nin yehiz quinene huihuitia y
castilla in tlij cachicahuac catemamauhti catequami y nixy
in yolque cenca quinmacaci, auh y namahuantin y namoyehiz y
namonacayo yuh qui matochtli y nacayo y yehiz: in tlayehuatl
in tochtli y emochichihua zequiz y ntlemiqui qua, auh y nin tlij
ahuel quinmonacayotiz çaçan xituitl y nquiqua, auh y nin tlij
quiqua catenacayo auh in tlayehuatl y ntochtli y tlanemizne qui

yoa inoc eequinti injmixiptlatritrioa ynjn tlaço Dios sanctos
me, yoan Sanctasme, camonequj mauiztililoznque
ymixpan nepechtecos necnomatilistica tlapalolozque
ypampatzinco tetecujo Dios. Çannoichoanti yn tlapac
tlaca, yntecujutica teiacana, tepachoa mone qujma
uiztililosque, ymixpã nepechtecos necnomatilistica tlapa
lolozque: vel aichto ichoatzi ỹ Ye teupixquj Sanctopa
dre, yoan Açobispo, yoan Obispomes. Çannoichoã
ti yn tlpac tlatoq yn teiacana yntepachoa, vel aichto ichoatl
yn Emperadoz, no ichoanti yn Reyesme, yn Visoreyesme
yn Duques, yn Marqueses, yn Condes; yoan yn Oydozesme,
yoan Alcaldesme, ỹ ie muchinti quimocuj tlaujca Justicia cama
uiztililonj: no ichoanti yn Yeuiztque, auh yn toaniuhque Jz
catquj ynoccentlamantli cenca amotechmonequj ynanquj
matizque, caynixquich yn quj iocoa anoço quimjctia yn teanima
cenca mone quj yxpampa coaloz: auh cauhnemj yn temjctianj
me, yn quimjctia teanima, caichoanti yn Judiosme, no ie
hoanti yn Moroosme, no ichoãti yn Turcosme, no ichoanti yn
Herejesme: caquinequj yninotlo yn nemjliz muchinti quimo
namjztiz ỹ, yn tlỹ quineltoca muchinti quinelto ezque:
ictlatoa yc te nonotza, muchica, iuhquj yn cina tlaueli
loque ỹ caquintlachiuja yno quichti, injc quitlaçotlaz
que injjn nacaio, yoan quimacazque ynixquich ymaxca
cãno iuhquj quichica yn Judiosme, yn Moroosme yn
Turcosme yn Herejesme; auh ynte hoatl yn tinopilti nj
mitznemachitia, amo tiquinnotlaz amo tiquinmocnjuhtiz,
amo ticcaquiz ỹ yntlatol: cannoichoanti yn mo xanpoua,
yn mo xpiano poa: yntla tlacoanj tiquintlalcauiz amo
tiquinmocnjuhtiz, ynjc amo mitzmacaz que ynica ynma
qualnemjliz.

Nican vmpeoa ynic chicontlamatli Henonotza
lizti ynic yehuatzin tonantzin Sancta yglesia Roma
na, quinmononochilia ynicã nueua España tlaca,

Ymimiztli caquiquazque, cano amuchique ynamehuantin, ynti
amuchique ye amochichiuazque ymuch mochichiua ynEspañ
oles in tlauhtli annenemizque ymuhnepemi in Españoles ynti
noce ynuh antlatoznequi ymuhtlatohua, can mochi tevetzqui
ti ymeneqz auh maxitli ynamoyeliz yhua ymixpiliz yn
Españoles, nonoqua quiztica ymixehuatl in xpianonem
liztli quicetilia ynamamima, can español ymic xpiano yoti
caconetl mochihua, auh in yndios ymic xpiano can no ychaca
netl muchihua ye mocetilia ynamamima, auh ca motlacotl
motlacamati ychica caneneuhque ca ymotlamamixti ychica
coone, camotlacotla motlacamati in qualli xpiano y dio
quitlacotla in qualli xpiano castiltecatl. auh ymin tetlaco
tlaliztli ye techmonahuatilia yndios ymic titocentlalizque
auh in yehuatl in dio ynamo ytech in xpiano yotl, yuhqu
tochitli ypampa yehua yn Español in Español mamoqua
lli xpiano, camuhqui mizztli caquimacaqui momaiuhtia ypa
moqualocamati ymin dio: cami yehuatl in xpiano yotl techce
tilia in ticemanahuac titlatica camoye cenca mi ycan
quiztica. Y nonamechilhuj ynanotlacopilhua ypampa omi
quito ymic amocenca anquimocuitlahuizque ymin nechichi
hual in castiltecatl, amo no ymitlaqual, amo no ymauh, amo
no anquitlachecalhuizque ymuhtlatohua, amono anqui
tlaychecalhuizque ymuhnemi cacan yehuatl occenca a
motechmoneq ymiyan oamechhuapauhque ynamocol
hua ymuhtlacacac omihto ymitechpa in xpiano nemiliz
tli, mariquintla ye ye calhuica ymqualtin xpianome y
ye nemilice que yhuel quimonemiliztia ymitenahuatilti
dies ynamo tlahuana. ynamo ychitequi ynamoteamo
cacayahua. Y ymitechpa ynanonechichihual ymoniquito
ca amomocamixatizque, amocapauellastizque amosom
bzerotizque, amocapatoztizque, ymin ca amo quimatehua
que in huehuetque, ymin amechvelnextia ymmepantzincod
yhua ymimitepan tlatlicpac tlatica, can ye ixqui ynotlatol
ymitechpa ymin mat ca nemiliz ynamonacayo. /.

Nican vmpeoa ymic chicontlamatli Fenonotza
lztli ymic yehuatzin tonantzin Sancta yglesia Roma
na, quin mononochilia ymicã nueua España tlaca,

Ymitechpa ynieuecauh tlamamitiliztli ymic quinnetoltiaui
ymipilhuan ymic Vmpa calaquiztque ymicalmecac, ame
co Vncan. in telpochcalli, ymuh ycitiliuhtoc ymipan yc
impohuilli Capitulo ymechiquacentetl amoxtli, ymi
techpa tlatoa in Rethorica, yoã philosophia, yhuan the
ologia inquipicia mecan nueua España tlaca

Oratio deis que ser bantur in locatiam puerorũ in suis monasteriis

(iii) Ymitalhuiz ynitonantzin Sancta yglesia romana tlamelxic
mocaquitican ynnanotlaco pilhua ynican nueua España antlaca yn
cannoquanatequique ynyeytetzinco oanpachiuhque ynto. dios Zelxic
matica cacnechilhuique ynvevetque ynamocolhua cauhcatca ymintla
mamitiliz ynamocolhua cacquinnetoltiaya ymipilhua ynoctepitoton
ymic vmpa nemizque ymichan ymitechhua ymiquac yeachiqualtoto, y
noncã motenehuaya calmecac, yhuã telpuchcalli, auh ymiquac quã
calaquiaya, mieytlamantli quichihuaya ymuhcatca yntlamamiti
liztli in quicauhtehuaque in quiyetualtitehuaque ymin nemiliz
auh ypampaq. camiyectlamantli Zoncã muchihuaya, yhuan
ynamelahuilizque yhuã anemachtilozque, namechpohuiliz
qui yiizquich ymicmati ynoncã muchihuaya ymic Vncã calaquia
in calmecac in telpuchcalli cuonechiltiytehuaque in vevetque y
noncã omohuayauhque ynancã onenque in muchi Vncã oquittaque
auh cacquiquac omoquaatequique in yeotechtzinco pachiuhque
to. dios, onechpohuiliquh, ynamechpohuiliz nequi ymicamo amoll
pololtitinemizque ymitechpa ymitlamamitilizcatca ymiqpã in cal
mecac yhuan in telpochcalli.

Oratio de his qui fie ant cũ in docebant ueros in monasteriis dolorum.

Ymic centlamantli namechcaquitiznequi yquenin yehuantin
tehuaytolque huehuetque ylamatque mocentlaliaya ymiquac
yeenia calaquiz in pilhtzintli in calmecac anoce ynte lpochcalli
auh in tlaoquichtli, ceme/yehuantin vevetque quinonotzaya
ynpilhtzintli, ymixpan ynocecquintin ynitlaytolque, yhuã ymi
tacquinã. ynaxcã camicã mitzalmotlalilia in to. in tlo quen yna
huaque camican vncate ynonantzin ymotatzin ymintechcopa otin
quixti auh macnechiuij in nonantzin ymotatzin ócuelye/mona m
ta in tlacazcaltiani, yntlacahuicapahuani in teixcoyoniani in tenacac
tlapohuani ynimac ynicamãca mahuecec in tzintzincaztli. auh ynã
axcan xicmocaillij xicmoaquiti, caoctantzintli in mitzinto ynmitzve

chiuh ynmonantzin ynmotatzin ynicalmecac mitzpouh ynochpavaz
ynttlacuicuilizttli tiemochihuililiz nittlacatl in totecuiyo in topiltzin
in quetzalcohuatl auh ynin arca cayzuncatqui, ynmonatzin ynmotatzin
mitzon macahua mitzomihua ynpompa tipouhqui ynpompa titeuhtli
ynpempa tillatquitl ynpompa tarcatli: llaxicaqui nopiltze nozhuiuh
he tzontle ytitle, xocuyotle caotimo yollyti caotimotlacatili yn
tpc, caomitzalmihuali in tlacatl in totecuiyo. auh amo yppa ti
uhqui tihuallaz, amoippa huel timomapatla amo yppa veltimo
cahua (que maca) omitzmotetzahuili ynmonantzin ynmotatzin, caon
tlanquiyhiyohui omatlanquici auh, omotlan cochiyayatlcatca,
oatiyxpalantlicatca, auh ypyayoyotzin ynicomitzmotetzahuili auh
yetiuhcatzintli yn yequeteltzin tlimotlachiyettiznequi yetimo hoti
miznequi ynarca maxcoyatiuh ynpompa omitzamapouh ynnopa
omitzcopalpouh ynmonantzin ynmotatzin in calmecac ynchoquiza
li yntlaocolcalli, vnca mopitza momamali ynonca xotla cui
poni intecpilhua, ynonca cozcatetl quetzaltetl motemamili
motehuipamilia in to. intlloque nahuaque ynvnca moteicne
ytilia in motepepemilia ynipalnemohuani, ynonca quica i
toteuiyohua intetecuhti yntlatoque ynapia ynintepepia ynnô
ca quica in petlati ynicpalti ynvnca quin mamilia in vnca qui
mopepemilia ynto. intlloque ynahuaque in quauhpetlatl ynic
elopetlatl ypan cate ynimac mami ynquauhxicalli in quauh
piaztli. auh ynin maxcoyatiuh nopiltze, nozhuitze mane ytla
tiqualnaca ita ynochâ ynocalitic. auh mo ytla mitic tiquit
matiquito vnca nopa vnca nota, tlacaomahuac tlazhuato
ynôcahuan/ynecahua, auh vnca naxca vnca notlatqui nao
mitlaquale, totocapan yamacapa ynicyol ynitlacat/centlamic

informat orato puerũ tiematiuh Yzca yntaiz yzcam ticchihuaz tochpanaz titlacuicu
e omibus agenti et suscipico tlanahuac titlahuicaz titlahuicaz ticochicaz, tienalquixtiz,
tinentis ac metitandis yohualli, tlem tihuiloz, tlem ticuitlanoz tlem ticchihualanoz am
in dicto monasterio pre chololuaya ynticholoz titzitzinecuitl nemiz amo tetiacapol ti
sentineabor topresi ez, amo tizocopaticapultiez, ca e monacazyez ticchihuaz
tium.
yn ceppa tinotzaloz titzicuintehuaz, ticholoteuhuaz amo v
ppa tinotzaloz auh yntlacanelte tinotzalo Ximoquetzteu
xicholoteuhua te xicuitihuetzin yntlem ticuitlano te xicch
uhtiuetzin in tlem ticchihualano Xiccaqui nopiltze ynich
yauh, amo yetiauh in timahuiltiz in titlacamachoz in tixti

hilos

can huel motolol momalcoch tiechihuaz timopiloz timoco
nenemitiz auhtepeyeachi tihuapactzintli at mitoma atma
mana ymonaca yo ximocotona ximoz quipilo, mane teuz
tli tlacolli tiquilnamiqui matiquiteuy omotlahuelilti ynte
mitic tiquilnamic xiquielehuy xic celi ynaqualli mayectli in
teuhtli in tlacolli cacocon mocahuiti in momacehual in quen
in momacehual yezquia in tlein mellahuil, auh ynin cenca yx
quich motlapal xiechihua, in pa xictlaça in neitomilizttli yne
amanalizttli ygica intaiz iz ca tiechihuaz ynintlan taquiz in vitz
tlapanalizttli, ynac xoyapoz tequilizili in neuitztlapanilizttli,
in nayantemolizttli, auh maica tipachiuh titlaqua, xitlaix
ayecpo xictlacotla ytech xmomati ynmuitlax culpitzactli in ça
quahuatinemi ynin in auh tinemi ynpauitlax culpitzactli ymo
cenca mitomitinemi ynin aca ya in mahan atonahuizttli can
quema ynimpaiglauh ne amanalizttli: auh mati motequique
tinmatetzilitiy in monaca ye, ca nel noço titlamacehuato, catic
tlaitlamilito in tloque nahuaque caixilla caitozcatlatinma
yahuito ynto auh ynquac mollalin ne uitlar colçaualizttli
muchihua ynetehuatzalizttli matiquitlaco in quexquich chi
ohuale ynic ne mohuca matiteco tocama ytlan xaqui auh xic
mouitlahuy in tlilli in tlapalli ynemoxtli in tlauilloli, itlo
ynatzac xomocalli ynyolmatque in tlamatini Onopiltze
motelpotze ka ayocmo cenca titatzintli ca yetimollachielti
ca yetimotlacaquitiaz ytzatqui ynicententli in cenca matl mite
nequixtil in tihuetiaetque in tilamatque maxocon motqui
litiuh maça to ontlatlaçaz in tlaxichuetzca omotlauelilti
atelquex quitza vmpatilhuiloz vmpatimacoz, camez calli cal
mitiauh avmpatiertepanoz avmpatienamictiz ynin tlatol
vevetque auh in tlaitla avmpaytztiuh ticcaqui, maco tiealuetz
caz, omotlacopiltze noxocoyolque, maye cuel maxo mohuica may
tlaxomiquiti ynochpahuaztli ynin tlenamacti: ——

Auh ynin tlacihuapitontli ynnonetoltiloc, cano ynquac yyemma
calaquiz in calmelac, mocentlahiaya ynihuayolque in vevetz
in tlamatque, auh cellacatl ytlamatlacatl in calmecac in oma
huapauh in velpeuhcace in velitoca quinonotzaya in aua
pilti in tlyn xpa in ita ynin aquilhuiaya Nochpotzin conet
tzin, xocoyolli cacto con mocuilli cacto comanili ynin mihiz yoti

militer oratris semi ad puella presen tationem dirigebat

hoc tronepel acta ynr oratoric.

ynotechiuhcahua in monoltitoque, caomitzomomaquilique
ynanemiuhqui in tlacotic michalchiuhtic in cuecueyoca auh
ymulique in quetzalli in xopalehuac in patlahuac in huel
yaque ymixillantzinco ymitzcatlatzinco in cepohuatoc cue
pachiuhtoc: auh ynaxca in can cententica cencamatica
in quinnopatilia ye in quinnopalehuilia in antli in tatin in
xeque in iacaceque in yolloque in tlahuilti ynocomme in tezo
me Xlaxie nocaquiti nochpotzin nocahuapilti in xocuyo
ynoctlatzinthli ynoctitepitzin mehuiltiticate ymitedspa
tinoquizti ynotatzin in nonantzin ymitimezo in titlapalo in
moxio caoctatzintli in mitzitoque, in mitznetoltique, ymitlaic y
mitzintoque ynto: tleque nahuaque ynintechtipohuiz in qualli
yectli ynitucelti huatzintzin in huan totecuiyo in tlipahuaque i
popochti in michalchiuhti ynmaquiztli, in teoxiuhti in quetzalti
ompatinohuicaz ca ompatinoatlaquiz, in ompa cenquiztoc
ymotlacopitoque ymipihua, auh zaqetlahcantzintli mar
yollocopahui matelxic xiptlatl, mamoyollocopa xicuelo in m
netoltzaa yocmo cencaticonetl, ca ayocencatipiltontli caye
motlazaquiztia auh ymin ccamo ccuilpa ccamo ccamanalp
in tiauh, caiichian totecuiyo, ca ompa ccllatolchialo, ca ompa
notzalo tzatzillilo cachoquizcalli caixayahcalli catlayocolc
lli, ca unca yxillantzinco ytozcatlantzinco mamayaohu
in totecuiyo, unca intlamililo unca temololo ymitiyotz
ymitlatoltzin tlamacahualizca aquin unchocac aquin ollaoc
aquin tlel onelciciuh, anquin otolo aquin umopechteac,
quin huelitlan omocalaquiztoc, caomocnelli caquimochna
huiliz in to: quimotlamamaquiliz ynto: quittaz in tlem ysu
in tlem ymacahual cayac quimonenquixtilia ynto: auh a
quin no ye atleypanotlahtiyaz, aquin tlahuilmati, ca yn
mata quimoquechilia ynatoyatl in tepexitl auh ca yquim
mochiliz in totecuiyo in teoco ynati patanahiztli ynati yx
popoyotl ynati co cutotztli, auh ump a onquizaz in tpe ym
noyotl tlmalchiuiz in tzotzomatli in tatapatli in centlaca
ynquittaz tpe, huel ump a onquizaz huel yyelelazitiaz. au
ymin noxoloyoiuh nochpotzin. maca in huia maca yoxox
ca xomohuica, maytechxomaxiti maytechxomopachiu
ti in tlacochihua pipiltzin ymich popuditi ymi huel tihuatzintzin
va

huar ꝓ. ynmitohua ynmotenehua ypitzinitzinhua in tlamaca
uhque in chocani yntlayocoyani yzcamimayliz yzca yntic
mochihuiliz yzca monetolhuiliz tlachipahuacanemiz amo
quiztinemiz amo mitic tlenemitiz mitecuhtli yntlacolli amo
ypan timoyolnonotztinemiz amo tlenequiz amo tiquelevi
chalchiuhtiz teoxiuhtiz ynmoyollo tlechichiliz inmoyollo ỹ
monacayo tiquilcahuaz tlayolloz ynic tlaltic pac ynic tima
cehualtiz tiquixcahuiz itlatiquiz tlemoquitlahuiz yn
ychpahuaztli yntlacuicuiliztli auh nimaye hehuatl
ynmatzin yntlaqualtzin tlloque nahuaque (machnelli ma
tlacatlaqualtia in totecuyo cacan huentzinitli) ytlanxa
qui ynmetlatl ynatl, in tlahuechihuatiztli, auh ximo
tetlacamachiti macaxippa xinotzalo yehuatl in pillotl
ynhuelnenotzaliztli ynpiezcallitiztli in tlaimacaxilliz
tli ynmauhcanemilitiztli auh nimaye yehuatl in yocoxca
nenpiliztli, macaxitomahuatinemi, matiçatine manemo
hua in quemin nemohua, maytlatetech tiquitta, occenca tletic
mati: cenca ximopillo cenca ximopechteca yxquichi motla
pal xicchihua yntlantzinco ximocalaqui yntotecuyo xiemo
tzatzinlili xiemotlacolnonochili xiccaqui nochipotzin noci
hua pilitzin nexoco ouhxamo tenenemililo in tpc tiyxcoya,
tite helhua, maye ocollilo occenca tehuatl maitla ye yxpa
tzinco tiitlacolo titlahuiltec in totecuyo, maytla ye yxpa
tzinco timotecuiui yxquitzin nequixtili conchihua ynmoto
tzinhua auh ye huantin ynmopilitzintzin hua in mahuihua
maye coxca ynomohuicatiuh nocentetzin

q Alhuel amoyollocaltitlaxictlalica ynanotlacopilhuan
yntlem, quitoz nequi, ynanquimocaquitiz que: huel yhuia on
mechmelahuili yntlamanitiliz yn huehuetque yninteca
quizque ynic quinetoltia ya ynmopilhua, ynvmpa quito ca
yotia ya calmecac, telpochcalli, ic huel oanquicac que ynin
tlamanaya, auh ynaxcantlaxicmocaquitica canamechmo
llhuiliz nequi in quenami yntlamanitiliz in tlem qually
in tlem aquallj in quichihua ya, auh ynic huelaquimelava
cacaquizque ynin quitoz canamechmachtiz nequi ynipeaz
ca ynin elhua yo ynonca peuhtica in tlem quichihua ia,
ynamo anquimati ynamelhua ynamo no quimatelhuaq

onfietatio eorum
i superios dicta sũt
que et male habent.

ynhuetuetque ypampa caatle quipia ya teotlatolli cenca tla
anquimati mahuel xicmoyollotica ynaxcan miquitoz, cam yu
huatzin to. dios. ~~tetatzin~~ tepiltzin spn sancto ayc otzintic a
ycopeuh ayc tzonquiaz ayc tlamiz, auh ayc huatzin oquimo
vilia ynixquich yttalo ynamo yttalo, auh ynacyamo tle quim
chihuilia cahuel yuhcatzintli ynaxca ymic huey auh ynipapa
quilitzin ymine uiltenoltzin ioiuhcatca ymuhca ynaxca au
ynacyamo tle quimochihuilia yeippa quimopiehiaya ynixq
tepapaquilti ynixquich teuiltono yhua ynixquich tlamatilez
ycenca huey. auh ymic puchi ytuchi, yeipa yuhcantzintli
muhqui maxca. auh ynique oquimitallui in to. dios m
mochihua in tlachihualli nimâ amochiuh tiuetz ynixquic
yttalo ynamo yttalo auh yhuelachto oquimochihuili cayec
ti ynixquichtin angelome ynamo nacayoque ynamo itta
mi ynavelquitta in tixtelolo, auh ymixeyan ymine mia, a
moyeyeyantilli, cavumpa ynicielo empirio, auh mixecca oq
motlatlamatilili oquinmotlamachtlalile, auh cequintin tet
auh ynocecequintin tlatlaca yehua, auh ynocecequintin tetiacha
hua auh ynocecequintin achitlacahua, auh ynocecequintin a
chitlanimiyahuayotia auh cetlacatl, angel oquimochihi
li in huelacepanahuia velquizqui yhuey ymiteyo ynimav
co auh ynipapa velotepanahuia ymemahuiztic otocayotilu
lucifer, quitoz nequi huey tlanextli quitquitica ymin toca
canoitoca machiuhtica maitlalpol in valcholohua, ypamp
cayme hualneci tlanextica quinpanahuia ynixquichtin
cicitlalti canpioypampa in yehuatl lucifer otocayotiloc ve
tlanextli cayehizticca oquinpanahuia ynixquichtin angelom
ynique omottac quilnamictimotlali cayyehizticca quinpan
huia ynixquichtin angelome cenca omotlacotlac omohuey m
ytic otlato, quito canehuatl cacanocel ynite panahuia ynic mi
ymemimahuiztililoni auh nimâ oquelehuia in huey tecuh
cotl ymhuey mahuicotl yhuey petlatl in huey tepalli in huey
cpaca: auh ynique oquinquilnamiqui, ohatlama ocuecuenot
mâ oquinnonotz ynocecequintin angelome oquimilhuia ymiu
catca ymitlalnamiquiliz in cahuel yehuatl tetiachcauhti auh
mixequiti ynoiuhquicacque quitlahuelitilique quitlachicahu
lique auh ynocecequintin yhuâ ocmixequintin amoquitlav
litilique

litilique cano quitlahuelnamicque, cano quilnamicque cacami
celtzin. totecuiyo dios huelacenpanahuiz ynic quallj huelac
panahuiz ynic tlamatini huelacenpanahuiz ynic mochiz
huelj, auh cacamicelzin itequitzin ynic quimotemaquiliz in
tecuhyotl ynitlatocayotl, auh cacamicelzin in tequitzin in qui
motecpaniliz ynteculiyotl ynitleyotl, auh ynixquichtin yn
tlachihualhua monequi quimaco ytlilizque quinmixtililiz
paxca cehizque: yc oquixopeuhque oquitlahuelnamicque
ynitlatol. Lucifer yhua ynitlanequiliz y huan ynmine
yolnonotzaliz, auh cemecyc huantin ynoquitlahuelna
micque cayto ca. S. Miguel mima oquihuitec ynitlatol, q
mitalhui. ayac velquimonenehuiliz ynto: dios yehica
celo, et proiectus es cacamicelzin cemaca huey, cemaca huehuetin. ayc peuh ca
ac ille magnus serpens antiquus qui vocatur diabolus et satanas qui seducit
universum orbem et in terra est projectus est cum angelis eius et cum illo mis
sus est. Apo. 12. Cap.
ynic ayac yxpantzinco chicopeto
liz ynayutl quimitalhui. S. auc miguel mima oncixna
micoc yauyotl omochihuh centlamantli ytlac ynahuac
oncoquetzque in lucifer. ne yolhualiztica quimotlanpoti
que oquimotlatocatique, auh ynocce quintin canoquixna
micque yauyotica ynic yauyotl omochihuh ynimpaillhc
vtepanahuiz in sanct miguel yhua ynivanpohua caoqui
mochihuaiuili ynica ynigratiatzin dios; ohuetzque opanavi
loque in lucifer y huan ynihuanpohua ynangelome cat
ca ohualattotoioque, ocquin catihuique in cielo empirio, auh
ynintzinime coleleti omochihuique cencatemamauhtique
cencatlahueleque, cencatecocoliani cencaquimocolilia in d.
y huan ynixquichtin ytlachihualhua in ye huantini/in an
gelome catca ynic cencayecti in cencachipahuaque ypampa y
nimatlamatiliz tlatlacatecolo mochihuique, temamauhtiq
tlaueleque cocuhlo in canemi ynaxca yhua muchipa ne
mizque auh caoquimotequitique in tetolinili z tej in tecuculi
liztej muchipa quimocuelitinemi yn dios ytlachihualva
auh ynipampa cencatecocoliani cencamoxicohuani yni
quac dios oquimochihuili ynachto tota in achto tona, qui

quimomaquilizquia ymilhuiac teuhyotl tlatocayotl ynoquipolo
ymtzintzinminte ynoleleti ynpampa yninexicoliz in yelhuati
lucifer ynpa huia ynpazayo terrenal ynôya catca ynach
tota ynachto tona ynic quimiztlacahuiz amo homotlayalo
ya ynriquac ynelhuan nemiz ynmiquac oquittac in cihuatl, ca
mitelca, ynnayac ynttlacayna nic auh mimâ quimamaqui
nonotz ynriquac ynzel catca, ynic pampa in teonahuatilli yni
quimomaquili to. dios, mic ec tlamantli tlatolli ye oquine
notz, oquittaqololti, oquiztlacahui ye mimâ quiqua in xoc
quallyn quimocahualtili dios: auh ynyelhuatl oquiqua
quac ye ynmamextli otlatlacoque oquipololoque ynmiqua dios
ypan ohuetzque ynmiqualantzin auh ceattlatoque otatca, ca
y, ynin tleya ynin mahuizo ynoquimomaquilica tote
auh ynipampa ynintlatecol, ypitlacahuâ omochiuhque yni
ablo in lucifer amo cayehuatzin canoyhuâ ynixquichtin ypilo
auh cahamo miquim ocatca mimâ ypan ohuetzque in miquiz
amo mimâ micque, ca xmiquim omochiuhque, auh mimâ o
poloque ynineminia oquipololoque in cenca quelca ynvoncâ oqui
motlahilica to. dios, auhaynicâ tpo caltotocoque in cenca an
qualcâ in cenca tetohimica ynvoncâ tinemi ynarcâ, auh in ye
huantin ynachto tota ynachto tona, auh ynte huantin in timoc
tin tipilhuâ cactechmotlacahuati in lucifer, cayehuatl oame
mahti ynic anquinotzazqanquitocayotizque. Ytlacahua, q.n. ca
huatl to. lucifer auhcatitlacahuâ ynin lucifer oriquitocayot
titlacahua cayupanahuiloc opeoaloc in vmpa cielo empyrio, au
vmpa ohualtotococ cá hualtotococ: auh in to. dios oquicemi
nahuatili ayetlaocholoz ayotlapolhuiloz, ayc oceppa vmpa
laquiz in cielo empyrio, muchipa diablo yez, muchipa mu
pa tlaixnahuatiliyez vmpa in sicenos ynchanyez muchipac
pan yez ynitlatlacol, auh ynyehuatl in lucifer in vmpa cielo
empyrio hualtoyehualoc panahuiloc, auh ynicâ tlaltipac o
tepeah otepanahuj aquipahui ynachto tota ynachto tona,
quimotlacahuati amo cayehuantin canoyhuâ mochintin
ypilhuâ in tixquichtin sicemanahuac titlahica titlahica, auh
titlahica amo ticemixnahuatiloque caoquimononochili ynto
dios ynachto tota, ynachto tona ynic tlamacehuazque ynipa
pa ynitlatlacol auh in tlahuel tlamacehuazque tlapopolvi
lozque, vmpayazque in cielo empyrio ynmaxcayez ynintecu

7°

anotzalozque amo vppa antzatzilozque canceppa antlanaquilitevo
que yntlaatilanozque anmotlalotiquicazque, antzicuinizque
yntlaitla anauitlanozque anquicuitihuetzizq antzitzicuicatinemizq
anchocholotinemizque acan ametique yuhquinamehecame anne
mizque antzitzimitique ayezque, auh cac amonacaz anquichivaz
que acyntlavppa anotzalozque ó: ycantlahuelilloque antlatziuh
que anauitlatzcopieme anuitlanaacame ypa amachozque, a
noço ama amoxicolani amopohuamime ypan amitolozque ye vn
canon yn quahuitl tetl amotechpaganiz
ymic chicontlamantli ymic amocuechilihuazque amo amotopalque
hazque, amo anmoxaxancachichihuazque amo an motech anqui
tlalizque topal tilmatli yn topalquemitl yntlamacho: amo noçe
huatl amotechanquitlalizque in tzotzomatli in tatapatli; ynaya
olli maahauiaima velamati quimolalohua in quimacehual
tia in quilhuiltia ymic quitlamacehualtia ymic notlacatli ynè
tlacatl yna ahuia yna ahuelamati in tonehua ychichinaca yn
cè quahuitl ynicemixtlahuatl tentimani in quimixtemoliti
nemi ynquilitl ynquahuitl ynamatl in tlanechuatl amotic
tlayecalhuiz amoyca tinahuiltiz amoyca tinacehuaz ca
tlaquequelolizti quitoznequió. ymic amotlalpilizque amono an
quipetonizque ynamacol cam quachic ymitoa ya otlahuelilocinçe
in in quiz quiyopouhtinemih, yhua yntlaquetzqui ynat tetla
huehuetzquiti ynat nocç maceuhqui yhua ypn yollotlahuehilo
mochiquicuitihuetzi in tilmatli ypicaçoquenami, tlatlahuillana
tlatlaxopehua, tlaquequelotinemi; tlaxocotinemi, tlaçiyacaepa
tlaquixxxtinemi acollapetontinemih, xoxotlamati xoxoquapityn
nemi quilhuihuilana ymicxi, monenecuilotihuy ymenemi auh y
micac cocoyactic. huihuilactic yminacaz auh yxachi ymicac me
cayouh huihuilactic auh ynamevantli muchipa xinimati
can in tilmatli yncactli, çamuchipa ypan quatli, ypamectli, muchipa culutic.
ymic chicuetlamantli. ic icaquica occenca yequene ypan ami
matizque imatl in tlaquatli cahuelmi yeetlamanti ypanca a
mo antequitlaquazque, cochcayotl neuhca yotl ymonequi au
yn tlaay ynanitomia ynatlatequipanolhua camonequi amo
micazque, cayeizcatqui ynnematiayotl ynamatihiztli ymi
quac antlaquazque amo amicichtozque amo amixtotomav
que, amoyxachi in aquicuizque anquitlapanazque ynamu

tlaxcal amo yxachi ynamo camac ancaquizque amo anquipe
petztolozque, amo amixmetzotezque ynatlaquazque amo ame
clcintozque, amo an meltepotlamitozque, ꝛ amyolhic ꝯmhuã
ne matca ynamatlizque matlaquazque amo antlatetexcoloz
que amo atlamatataacazque ymolcaxic ynchiquihuic, cenca
amoyollic vnca amopahhuallozque ynecluimalizteq quenne
tiyno antlahuchuetzquitique ynatlaqualoya an melahuative
que yno amelcinque auh ycamechquelozque yxachi amech
tlatlalilizque in tlem huelic canoça an mozcalia auh cano ça
axixi cuintin amo amotlalhuitozque ynantlaquazque, nẽ
amo moxhuitizque canocic antlatlatõ, auh m, yẽtlaquazque
an momatequizque amixamizque an mocamapacazque; au
yntlacana tetlan antlaquazque amotechuã amotlalitive
hizque ynematequilxicalli ynamatequilatl antecamapacaz
que antematequizque, auh hatlacuicuizque antlachpanazque
ynonca otlaqualoc auh ynamelhuãtin ynoantlaquaque oc
cepa amomatequizque an mocamapacazque; ꝯ an vel ꝯ ꝯ
tlamantli, ynamechmaca ynamechaquitia in nohuiyõ
que xquich in opixtoc tlatolli ynnemohuan in pialom mico
auhtehuaque ynhuehuetque in tzomiztaque in quaiztaque
auh caypampa ynamechilhuia y. huel nuuhti in tlatol mive
huetque caiquallita, cantlacequi quinelohuan ynamoquall
namechmelahuiliz quia ynanotlacopilhuan. yzcat ynoc
centlamantli in quitotiaque in huehuetq ynamocolhua
ycencamonequi amoyollo ytlan anquitlalizque ynic yhuico
pa amimatianemizque ynanotlacopilhua comitotihuj ca
tlachichiquilco intitihuj in tinemi tpc, in patlani in patlani in
tonchicopetomiz, in canipa, tichicoyehuaz vnpatohuetziz, vmpa
timotepexihuiz (quitoznequi) monequi mochi monemat
chihuaz ynixquich mochihua ynitohua ynotta ynocaqui ymo
nanniqui Cs. Ymã canoiuhquitotiaque in tohuehuetcahuan
nommibus tene modum. q. n. ynipan yxquich tlechihuaz xic
mocuitlahuj ynquenamc vnca monequi. Oc yzcatquiyoã
ynquitotehuaque in huehuetque cenca huel monequi ynan
quimoyollotizque ynanotlacopilhua amoyolhuiz antlaca
paxozque, amo cannitlacentocazque ynytlam anquittazq
yntlem anoço amixpã tlahiloz amo anquiquatihuetziz que

aa

Yo ynitlatoca yo yezquia in diablos me in tlahuelquimocuitla
huizque in tlamacehualiztli ynin temaquixtiliztli, ynic tech
momaquixtili. to°. dios ynimacca in diablo amo oquimochi
huili in dios ynica ylnuelitiliztica ynic yxquich y huelitiliztica
vquimochivili tlamatiliztica justiciatica, ynic yxquich q
momachitia yhuan melahuac cenca quimotlacotilia: yeple
yto omocuechili in yehuatl diablo omoteixpan hui, auh cavhue
hy, cavto yehualoc ynic quac topampa omomiquili to°. 1. x. y
macca otechmomaquixtili ynin pleyto, ynin neteilhuil ve
cauh ne nitloc amo canquezquitzonxihuitl, auh ynixquich
zahuitly, in no teyto omochiuhtinen in yehuatl in tlo yaoue
in diablo, lucifer cenca in yectlamatly oquitlaco yn nohuiyan
ynic ynic cenca oquintlaxoloti tpe tlahca, auh ynic cen
tlamantly ynquitlahcoca yehuatl in tlateotoquiliztly yno
huia oquicema cayppampa cenca moyohuani atlamatinice
a momahuiztililani motecomachtly; auh camina vmpa y
peuh ynilhuicac auh ynarxca ramochiya yuhqui yxquich
in huelitquichiuhtinemi, ynic quimoteotiz que tpe tlahca,
amo tamicel canoqhua occequintin ynin diablos potiua: auh ynica ama
cha, ynitlateotoquiliztly catca, ynic quichiuhtinenca ynquixixti
nenca ynic quitlayecultiaya cayttlatlalil, auh in tlacpac omote
neuh in calmecac nemiliztly, in telpochcally nemiliztly, cayttlatla
lil yehuatl oquicehualti, yehuatl oquitemachti, ynic vnca ma
huiztililoz, ca amoca ye yoque ynhuelhuey tlahca cacannoyeva
ti ynoquichiqipiltzinti, in cihua pipiltzintzintin in quintlayecolti
aya. ynic huatl yealmecac quitocayotiaya tlaocolally, choquiz
cally, tlamacehualizcally auh ynic omoteneuh choquizally tla
ocolcali ye huelnezticca ynin nexicollizynin tecuculiliz in diablo y
in techcuculia ynin tlinuchintli tlahca, auh cenca ye motequipacho
hua ynic tecnehiloca in topapaquiliz ynic tolhuelmach auh ynin papa
quiliz ynin neyollaliliz ynin techca in pipiltzintzin ynoquichi
ynic cihua cenca ye motequipachohua, cenca ye moxicohua a
moquipapaquiliztlani amo quichuetzquiztlani cayninpapaqliz
ynin mahuiyaliz ynpipiltzintzinti cannetequipacholiz in di
ablo tlacatecolotl lucifer auh ynin pampa aquinyoleuh ynitava
ynnahua ynquinnetoltizque ynvmpa ychã in calmecac ynnõpa
chocazque, tlaocoyazque, quincahualtizque in huetzquiztly me
ahuiltiliztly ynca huiloliztly, in ic oquinnitlacahuy ynintahua
ynnahua auh ynyevanti ynquimocuitlahuiya ya in cal

mecac quitoaya cayevatl ymin choquiz ymin ixayo ymitlaocuyaliz
moquichpipiltzintzinti ynin caenca ynhuelmach ynipalnemohuani
ynic quimieneliz ynitahua ynin nahua ynin tlua ynolque ynica
mono tlatzacultilozque ynipampa ynitlatlacol, auh ynin caiztlaca
tlatolli huey teca ne aqahualiztli, cam ychuatzin ynelli dios y
palnemohuani ynotechmochihuilitzino amo ypampa otech
chihuilitzino ynin choquiztli, in tlaocoyaliztli, cacampam
ynpapaquiliztli ynahahuializtli ynic otechmochihuilitzi
no auh in ye vatl diablo lucifer yehica to yaouh to teoculicauh
tech tlaocul nequiltia in titlaica tech choquiz nequiltia tech neto limiliz ne
quiltia, auh ynin mec tepitzintzin pipiltzintzinti, quicuitlaviltia
ya ynintahua ynin nahua ynic quincochizolozque ynquac quiv
licachihua in cochiztli, auh ynin ynoctepitoton, ynayamo velnic
nemomitia quincuitlahuiltia ya ynintahua ynin nahua ynic quinm
tzelhuizque ytztlicatl ycan in tech quipachoa tzitzincaztli ynic cho
cazque, auh ynquac ychocaticate tlemaitl ynac contlaliaya
auh contlaliaya, auh quintzitzquiliaya ynima, yhuân in tlema
itl ye quitlapopochhuiliaya ynteohua ynquauh tlaxixiti in te
me tlaxixiti, auh quitohuaya yuh momatia cayn choquiz ynimi
yo ynpipiltzintzinti yhuan ynin netequipacholiz ye cenca quipacca
liaya ynteouh, ynic ypampa ynin choquiz ynin neto liliz
quinic neliz ynitahua, yhuan ynin nahua ynolque, auh ynin pan ynin
choquiz ynin neto liliz in pipiltzintzinti ychuatl in toyaouh di
ablo lucifer yhuân ynixquichtin in diablos poa poa, cenca papaque
tlaueliti aya, ypampa cam ychuatl to neto liliz ipapaquiliz me
chihua: can ieyo in quac ypampa tichoca totlatlacol motequipachoo
tlaocoya ynin ye huelneci huelteyaouh toteco auhcauh, ypampa y
in choquiz ynitlayocoyaliz in pipiltzintzinti ynamo ypampa cho
caya ynin tlatlacol ye papaquia, quitohuaya, cayypampa ynoma
huiztlilloca, in otlayecoltiloca, choca. Auh in ye chuatzin to, dios ca
totatzin catotetlaocolicatzin cauica in teupan caltzin in oncan ni
in inoquichtin in cihua in huel ytlatlalilitzin ytencopatzinco in moqu
quetz in ic vncâ tlayecoltiloz yectenehualoz, auh ynin teupan caltzin a
moquhquimonequiltia, in tlaoculcali in choquiz cali in neto liliz ca
li in motenehuaz can quimonequiltia in motenehuaz teuyotica pap
quiliz cali in vncâ yectenehualo totecuiyo dios, auh ynoncâ pactic
te tlateumatticate in vncan nemi, ynin caic huelneq, catoteuiyo
catoteyocoxcatzin, catotatzin ynamo tech mottlaocultillani ano
tech motolinilani catimochintin tech mopapaquilitiliani auh

quia.

auh qinn qinuhcatzin to. dios. Qinuhqui espiritu santo
pa ica uilhuitoc mi ce ca amo canquezquica mi cenca
vitlamantli Psalmos mumuztlaye mitohua in
qmic ce tenehualo qniquac maytinenes mitoa
Venite exultemus domino temus dno jubilemus deo salutari nro qmitlato
jubilemus deo salutari quili in spu sancto, in propheta dauid. ce huatzin q
ro: preoccupemus, fasi quitoznequi tlaxihualmotmicaca notlacopilhuane, mati
emus in confessione et yotica tipapaquica ce pantzinco in to. tlaxihual motmicaca matec
in psalmis iubilemus yotica ahahuilatiztica tic toyecte nehuilica yn totecuiyo dios. auh
Ps. 94 yn oce Psalmo cano yohualnepantla mitohua ypan in maytines, quim
Iubilate deo omnis terra talhuia in spu sancto Iubilate deo omis terra, seruite domino in letitia
Seruite domino in letitia. quitoznequi qnamixquichtin tlaltic pac annemi, tlaxipapaquica ma
Introite in conspectu eius papaquiliztica ahahuializtica xicmotlaycuitilica in to. dios yauh cam
in exultatione. Scitote quoniam ipse est deus ipse fecit nos yecca in te otlatolpa in mauilhuitoc qnic techmonahuatiliz to. dios qnic tipa
et non ipsi nos. Populus eius paquizque, cemilhuitl, ceyohual teoyotica papaquiliztica auh in ye
et oues pascue eius. Introite huatzin in yehuatzin in tlaco dios. sanc fran. amo qui velitiliaya q
portas eius in confessione ciuitatis eius in hymnis confi quittaiya in tlaco ortinemi quinonotzaya quimolhuiliaya: nopiltze tle
temini illi. Laudate nomen eius quoniam suauis est dominus in te ixalhua in tzayles in ic choca tinemiz que teixpa, auh in tlahaca
in eternum misericordia eius: Ps. 95 yca titlaocortinemih in tlaocoyaliztli amo in techmonequi qnitetla
qui in generatione et generatione veritas eius. yecoltica ca ya dios qnichantzinco nemi qntlaytla motlatlacol qnitzteq
Ps. 99 paccoa maye ximoqpolhuiti, amo ye titlaocortinemiz in teixpa qm
Iuramis quichtin ipse annemi, ahuelnezticaqnin netlapololtiz in vevetque ynamechcauhtia q
tlaxipapaquica mapapaqliztica ahauializtica ixpa Maquima ca oy caca, choquizcalli, tlaocolcalli yelicihuiliz calli, canovelyn
ynco xicalaquica ynamoyollo camyevatica cavquiquetz in diablo camtlatlalil ypampa cencamonequi qnaq
am yehuatzin dios canouia centetehuazque auh in yehuatl qnicalmecac in telpochcalli huey ne
tlatoani cayehuatzin otechimo linilizti motenehuaya tlamacehualizcalli ypampa vnca much
chihuili amo otitechhuitaque huaya huey netolinilizti, caamo tlamacehualizti canmictlan
vnaynehuantin ynanima tonehuizti in pipiltzintzinti, ynenca nenca yohualnepantla m
chualhua yuhqui maha huaya, ytlicatl ye mahaltiaya, yhua mohuitztlalilia ya, yhua
michcatzintzinva mahavi monacatequia, auh ypipiltzintzinti qnonca mohuapaya, yuh
ytica yxpuitzinco xicalhuaya, ytlicatl ye mahaltiaya, yhua mohuitztlalilia ya, yhua
tica matecoitthuacoxic monacatequia, auh ypipiltzintzinti qnonca mohuapaya, yuh
noyectenehuilica. G. tlamachtiliztli ye mohuapahuaya cenca quimapizmictiaya cantle
pan qnquicochtiaya atle ynitlaque in tlaqualli quimacaya q
tlaxcalolli camic quimotepachohuaya yuhqui machichinto
yhuan motlilocaya yuhqui quimatlatlacatecolo qnic necia qnin
netolinilizti caitlatlalil in diablo huiter auh ynicalmecac
cauhqui in fierno cali qnic necia qnvnca tetla ynic yohuilte
ya qn diablosme, ninca aye pachihuj qnic yollo qnic titohimilli
yn tlahca, qn to. dios, amo yuhca ynitlatlalitzin, amo te
limiani amo qui monequiltia ynaca tetohimz in tlamacehualca
tli

ymic techmonavatilia dios ymipampa totlatlacol, camonequi yca tara
muchihuaz auh mitonetequipachol ymipampa totlatlacol yca tami
ma muchihuaz auh mie yolmelavalizteli, catlaquauh yehuatl ye poli
yntotlatlacol, totlatoltica muchihuaz yepa sacerdote: auh mi yevat
ymitolimiloca mitonaca yo ymitlalil catca ymuhquichiuhtehua que
mevetque ymuhquimachtique in diablos into. dios amoquimon
quiltia ymuh muchihuaz camictlamca yotl. Yn yehuati intetaoa in
tenaoa ymicquinonotza ya ynompa ca taquizque calmecac qui
milhuia ya ynaxcan maxoyauh in ompa omitzamapouh in mo
nantzin in inotatzin in calmecac, in choquizcalli ymixayocalli,
in tlaxcolcalli ynompa mopitza momamali, in nonca xotlacue
poni in tepilhua, in unca cozcateuh, quetzalteuh, motemamilia
in totec tloque nahuaque, in unca moteicnoitilia ymiyalne
mohuani, yn onca quica totecuiyoa in tetecuhti in tlatoque, in
piamtepepia yn oca quica in ic paltin, in petlati, in onca quimam
tia, in onca quimopepenilia, in tloque nahuaque, in quauhpe
tlapa cate. Ynin tlatolli ymic quinnonotzaya in moquichpipiltoto
ymic quimelehuiltia ya in unca calmecac nemilizteli, auh
quin camuchi ytzlacatlatolli, mochi tecanecaya huaziz: ca in ic
huatl in titlacahua in quitecpaniaz in quineltocaz in tlatocayotl
ynin cacanvel yzeltzin ytequitzin ynto. dios ayac occe, auh
ynquimilhuia ya in unca xotlacueponi in tepilhua in cozcate
uh in quetzalteuh. ℣. Ynin camuchi ytzlacatlatolli cacaye
huatl in tlaltecpaca yotl in quitenehuilia ya ynin auh catla
mi in canquiztiquica ynipampa huey tlamachuaziteli, yhue
y choquiziteli, auh cammat ayc huaziz ynmaytla quitemacaz
auh in yehuatzin totecuiyo dios. tetatzin, tepiltzin. spu sancto,
huelnelli quinotemaquilia in cemicac nemiliztli cemicac papa
quiliz ynompa illhuicatlitic, in camipampa ynin nemiliz tililo
ca ytenavatiltzin, ynamoyetic amotecoco; amo notetollini ym
ca mieyecan te ytlatolpa yauilitiltoc, ymitlaco dios sanct lucas
quimmauilhuy quica ynipa ye matlactli capitulo ym Euangelio quito:
tetlacatl quimoflatlamili in totemaquixticatzin quimolhuili tote
cuiyo ellom in ic huel in quic nopilhuiz. ye cemicac nemiliz
tli auh in yehuatzin totecuiyo quimolhuili, yzca in tic huaz xic
mollacotili ymoteouh ymiotlatocatzin mochica moyollo, muchica
manima, muchica mochicahualiz yhuan xiquintlacotla in ca po
hua. ymiahtimotlacotla Otlaxiquittaca ynipampa ynin nemi
liztiloca ymitenahuatiltzin ymic quimotemaquilia in dios ye

mieac

nemiliztli atle quimotenehuilia ynchoquiztli minetohiliztli yn
tlamacehualiztli cannoyehuatzin Sanct Matheo quicuillo ymi
toltzin ompan ymiccempohualli vmauilli capitulo oquito mica
huatzin totecuiyo, dios, quinnomaquilia in yecnemilicequeyo
micac papaquiliztli ypampa in tetlavcuililiztli, atle occentla
mantli quimotenehuilia, Ocmiyecan tevtlatolpan ycuiliuhte
ynquemin yehuatzin totecuiyo dios quimotemaquilia ymilhui
tlatocayotl in quimonemiliztia ymitenahuatiltzin ymin cave
yeneci, cam yehuatl toyaouh tlacatecuhtli yuhca yyollo mim
thiya quintolinia, muchipa quintlayhiyohuiltia yntpe tlah
ymic quintlayecultiaque auh catepan ymiquac quinvitazque in
vnpa cemicac tlayhiyohuizque, auh ymin ymic quincuitlac
tiaya cacanmiztlacatlatolli tecanecaca yahualiztli ymichq
chihuaya canoiubcatca ymintlamamitiliz in vevetque ynop
elpochcali ynquimaquiaya ymintelpochtlua ymimichpoch
hua yhuic quinnetotiliaya yntezcatl ypoca ynvncâ quintle
yecoltiaya yhuam ynoccenca quimocuillahuiaya in cuicat
ynoquichtin yncihuca ymiyectenehualoca in diablo cemil
huitl cenyohual in quimaquiaya yquac ynyequalteaton,
in yecoixtlamatque, Ymin cano ytlatlalitz yn diablo lucifer
cenca mopohuam, cenca mo yectenehualtlami motlatlauhtillam
momahuiztilitam, auh ypampay oquitlalli yntlamamitili
tli ymic vncâ yectenehualoz netolinilizticaycuicatica, auh ym
cuicatl huel ytechnecj camictlan cuicatl ca diablo yutl, cachoq
tli tlavcuyaliztli, quitecuitlahuiltia, amo tepapaquilti; cayn
yehuatl in tevyutica cuicatl in quimoyeltia tonantzin sanc
yglesia tepapaquilti yhuicac quitlachieltia in teyollo quiteilh
mictia ymilhuica cayutl, auh ynacuicatl in netotiliztli yn yeuec
uh muchihuaya in mopiaya, auh ynaxcâ noma muchihua
noma mopia huel yhuicuhqui mictlan cayutl, auh caquitlan
tlaca yn teyollo, quitlavcultia, auh ca[illegible]tihual in diab
in huel toyaouh tpe titlabca, auh ynaxcâ noma cayuhtlamâ
mi, mahuiztililo, yectenehualo, cuicatica netotiliztica, auh ym

amoyolihuij ynecuicatl ynetotilizticj otlatoca ynic ieztenehuali
ynitlatlalil, auh ynyehuantin ynqualti xpianome ynnimdios
me cenca quitlaçelitta, quimati catlatecutoquilizpa ~~tlmbica~~ pouhqui
auh cami yectlamantli yntlanezca yotilani yntechtlapach
uhtica, ympan yquicatl, yhuân ypan ynnetotilizticj
Zaxicmocaquitica cenca tlecanquimati ynnannotlaçoyilh
ynic vnamechnonotz, cachicontlamantli yntlapepentli tene
notzalizticj ytech vnic yepen yncenca mi yectlamantli ym
nemiliz ynvevetque, yncenca tlayelitaloni, huelnelli yc
neci ecamo yxeque, caamonaçeque amotlahca caçan
tequanime, caçan yxpupuyume auh ynin ynducontle
mantli tenonotzalizticj achiqualli tlahuelittali, quinami
qui yntlaçayelli, auh machiuj cequi quinamiqui toiollo
canomi yectlamantli quinetlotican ynayulica yell,
auh cavnamechmelahuili, auh ynin ayampa vnicchim
ynic pachihuiz ynomoçaxo, ca ~~zeixquido~~ yoelle centlamo
tli ynquiterehua ynquinequi nozollo ça zeixquich
quinequi nozollo, ynanquicahuazque yntlayohualli y
mixpupuquitilizticj ympan onecque ynamohuevetcavo
yhuan ynic anquiliuzque, yntechanpachihuizque ymitl
tlanextli ynotechmomaquili totecuiyo dios ymican tp
cayehuall ynte vtlaneltoquilizticj yhuân ynte vamuxtli
ynic huelanmomaquixtiz quen auh ynarcâ cenca tlec
quimati ynanotlaçoyilhuan mahuela mozollo opa xiccen
tetchihuacan ynin nemiliz ynamovevetcahuan ympan vne
que, yntlatecutoquilizticj mahuel ytechxipachihuica yncentlane
toquilizticj ynamechnomaquili yhuelteamaquixti, yz ca
qui cancecamantzintli ynçatlatzaca namechnolhuiliz tequ
por la triste vida del mundo
Zelizicmocaquitican ynanotlaçoyilhuâ centlamantli ce
ca tlayellittaloni topeoaloni, cenca quitlaçotlaya ynamo
vetcahuâ cayehuatl yntlavayalizticj ynchoquizticj yne
cicilsuilizticj, auh ynin cami yecca yetenonotzaya ym
tlavayalo ynic yelçicivhuaz ynimixpâ ynin teohuan

auh

auh ꝯmin ca ꝯntemachtil ꝯ diablo tecuculiam ꝯ muchipa techtlaocultillaniꝯ. ꝯ chica ca ꝯn ꝯchuatl ꝯ tlavcuꝯalizꝯ ꝯ nehoꝯtlꝯ ꝯ nelciciuhlizꝯ ꝯ ca ꝯ neixcahuil tlachihual, veltetolinꝯ, velquillacohua ꝯntezollo ꝯntenacayo, ꝯ pampa monequi telchihuatlayellittaloꝯ, auh ꝯn ꝯchuatim totecuiyo dios cenca quimottelittilia cenca quimotelchihuiliꝯ, auh ca mi ꝯ ecca tevtlatopan ꝯ ca uiluhtoc ꝯ mittlatoltzin ꝯ mic cenca quimottlayellittilia ꝯ tlavcuꝯalizꝯ ꝯ mic centlamantli ꝯ tevamuxpa ꝯ quiluhtoc ꝯ muhqui ꝯ miacatotona quiqua in tlaulli ꝯ huan intotilma auꝯ ꝯn ꝯchuatl ꝯ no ailli quiqua ꝯ n quahuitl can no ꝯ uhqui ꝯ n tlavcuꝯalizꝯ, quiqua ꝯ huan ꝯ quillacohua ꝯ ntezollo ꝯ nocentlamantli tevtlatolpan, ꝯ neciluhtoc ꝯ n ꝯchuatl ꝯ n tlavcuꝯalizꝯ tlayanahuiqa ꝯ mic ve ꝯ cualizꝯ ꝯ noc cecca ꝯ luhtoc. Nopiltze manuel xictecuchua ꝯ n tlavcuꝯalizꝯ, ꝯ tica, catemicti, tetlatlati, Oc cecca ꝯ ailuhtoc ꝯ n tlavcuꝯalizꝯ ꝯ nanto quallꝯ tezollo, manuel amazollocaltitlahxictlalican ꝯ nanotlacopilhua ca ꝯ mixquich ꝯ nomotenculꝯ ꝯ mixpampa ꝯ n tlavcuꝯalizꝯ ꝯ ca pan mocaqui ꝯ n tepo tlavcuꝯalizꝯ ꝯ chuatl ꝯ noquite ꝯ chitetehuaque ꝯ noquitenecutehuaque ꝯ nanomochuetcaqa, auh ma ꝯ techpa ximopiecaꝯ auh cave centlamantli ꝯ tevꝯtica tlavcuꝯalizꝯ ꝯ nanoꝯximatehuaque ꝯ nanoꝯvetehua, auh ꝯn ꝯchuatl ꝯ tevꝯtica tlavcuꝯalizꝯ ꝯ tech ottlatotehuac ꝯ n ꝯsanc pa tlo oquto ca cenca ꝯ ntevꝯtica tlavcuꝯalizꝯ ꝯ n quallꝯ ꝯ monequi ꝯ ꝯchuatl ꝯ mic tlavcuꝯalo ꝯ pampa ꝯ mi ꝯollitlacolocatli dios. auh ꝯn ꝯchuatl ꝯ ntlaltic pac, tlavcuꝯalizꝯ, quimmetia ꝯ nte anima ꝯ huan ꝯ ntenacayo ꝯ min tevꝯtlavcuꝯalizꝯ, totechmonequi ꝯ miquac xito ꝯ olmelahuac huan in quac, cantiquilnamiqui ꝯ motlatlacul ꝯ mic oticto ꝯ olcahuique ꝯ nto. dios, auh ꝯ min nuchihuaz cacamichtaca, cantlaixnecuꝯli monequi, ca ꝯchuatl in contition. Manuel xmotlacaquitica ꝯ nanotlacopilua ma amechtlapololti ma amechiztlacahuiꝯ ꝯ tlaltic pac papaquilizꝯ, cantlamatli in papaquilizꝯ, centlammantli quallꝯ ꝯ motenehua tevꝯtica papaquilizꝯ, ꝯ mican ecoquallꝯ ꝯ muh ontamechnonotz in tpc. Auh ꝯ mic ꝯ ntlamantli, ine

Sicut tinea vestimento et vermis ligno ita tristitia viri nocet cordi. Prouer. 25.

Luuhqui iacatona quiqua.

Omnis plaga tristitia cordis Eccle. 25.

Tristitiam loge expelle a te multos enim occidit tristitia et non est vtilis ullo. Ibi. 30.

Nopiltze manuel xictecuchua.

Vir prauus dabit tristitiam et nomporitus resistit illi Eccle. 36.

Vt tlavcuꝯalizꝯ ꝯ nezcayo ꝯ nanto quallitezollo.

Que enim secundum deum tristitia est penitentiam in salutem stabilem operatur, seculi autem tristitia morte operatur. 2. Corinth. 7. Capitulo.

mo qualli papaquiliztli, in motenehua tpc papaquiliztli, cayehuatl
ynmictlan quintlaça in tlaca, auh ynin cattlatolpan yauilitoc
ynquemin cenca amo qualli, auh in yehuantin in quitlaçotla, motene
hua locosme yollotlahuelilocque, in quitlaçotla in çannequizqui auh
yzcatqui ymintlatol, Maxitualhuia ynamixquichti, ynanpapaqui
nequi matictotlamachtica in tpc papaquiliztli ca oc ye qualcan caocti
telpopuchti, matitlauanaca, maicetli vino yetitorhuitica matitlachich
naca inic tiyaxtinemizque, matiepoloti yntlaltiepac papaquiliztli, ma
yectli xochitl tictocpac xochitica yetitapanaca in oc vnca, in oc mo
ximuhtoc manohuiyan xochitla titatlahuilican, manohuia xinmi
pa ticpapaquiltica in tonacayo matoa xicpapaquiltica ynamo
nacayo, manohuian tixteyotitiazque yntopapaquiliz, çan ye
yyo yntonecuiltonol in topapaquiliz caichuatl in techcahuiliteva
que in tetaua in tocuhua, ynto. Jos, amo quimonequiltia ynittla
tol in locosme in yollopolihuique, auh yhuicpa motlatoltia, quimovi
tequilia ynitlatol, quimitalhuia. Jmin tlatolli ynin otlatoque yn
yollotlahuelilocque cenca ye vmotlapuloltique, canitlahuelilocayo o
quimixpupuyutili amo no oquicacque, in qualli in quenami tevyu
ca ticmiliztli amo no quixmatque ynin teyo ynin mahuiçoçactos in
Auh amo no oquimatque intlacatl ca amo in quim yehica caixip
tlatçin dios ynin animia in amoçan quimotlanechuilia, Auh yn
mieca, caipampa in mexicoliz in diablo, Jntlacpac omito, velnez
tican in papaquiliz in iolpolihuique amo in man quimohuelitilia
yn dios, Auh no ite quichuetzquiztli, ca in qualantzin in dios ye cen
ca mo nequi itechtitopiezque itechtitomalhuizque in tequipapa
quiliztli in tequihuetzquiztli, çan nematqui mo nequi date vtlatol
pa in ilihuitoc ynquimitalhuia Totecuiyo Dios. Nechyollitlacoa in
tequihuetzquiztli auh in tequipapaquiliztli omiquilhuiltleica in çant
mozllacahuiya, çanicizquich ynomiquito.

Resũ reputauit errorem
rudio dixi. Quid prus
leuperis. Eccle. 2.

Nechyollitlacoa in tequi
tzquiztli. G.

Vncan tzinquiza Yntenonotzaliztli

Maxiculhuia in amixquichtin in papaquiz
nequi. Cte.

Demi ergo Obseruamus
bonis, que sunt: et sta
mus creatura tanquam
in iuuentute celeriter vino
speciosa et vnguentis nos
impleamus et nõ prete
reat nos flos corporis
oronemus nos rosis ante
quam marcescant mullis
pratis sit quod nõ pertrã
seat luxuria mra sap.
2. Cap.

Ayer MS 1486 D

AYER
Aztec
ms.
1486

(Galarza)

now 1486 A–D